

Kriegslètes d'on piyote

« On pout wasu fwârcî l' Istwêre po lî fé on-èfant »

A. Dumas

C'è-st-en lîjant (Joseph Dewez, Bernard Louis, Axel Tixon, lès Kriegscayès – La Grande Guerre dès Rêlîs Namurwès, SAN, 2015) qu'i m'a v'nu l'idéye di bâti on pèrsonadje qui n'a nin s' place dins l'Istwêre. Pusqu'i n'a nin viké.

Ça m'a todi chôpî dins m' tièsse, mi, di polu raconter li paråde d'on sôdârd. Qui sèreut di m' famille, po bin fé. Pâr ègzimpze, on vî tasyon qu'aureut yeû viké tote li guêre di 14-18, mins au front, li.

C'è-st-insi qui Télèsfôre a skèpî. Télèsfôre d'èmon l' Pèt', dijeut-on. On grand galiârd. Qui v'leut yèsse abateû aus-aubes di s' mèsî. Èt qui malèrèusemint aveut pièrdu s' papa tot djon.ne. Télèsfôre a vint' ans en 14. I va yèsse apé pa l' guêre adon qu'i faît s' tîmps d' sôdârd. Èt qui come tos lès cias di s'-t-âdje ènn'è va au câsse pupes come si s'reut djoû d' dicauce. Tot lèyant padrî li s' moman èt s' vîye Nènène.

*Come po lès Kriegscayès dès Rêlîs Namurwès prîj'nîs tîmps dol guêre di quatôze, c'èst pa sès **Kriegslètes** qui l' guêre da Télèsfôre vos va yèsse racontéye. L'istwêre d'on djon.ne sôdârd di Walonîye. Nosse Walonîye, one vîye tère qui lès djins d' nos djins î ont bouté come dol salade dins l'ancène.*

À m' Grand-père,

(qui dj'a inventé. Mins qui d'après ç' qu'il a scrît, ça stî one saqui.)

Lès trinte prumêrès Kriegslètes dau piyote Télèsfôre d'èmon l' Pèt', sicrîtes pa

Pierre Lazard - RN –

Waasmunster, li 8 di sètîmbe 1914

Mi moman èt m' Nènène,

Quétefîye, mès parints, qui vos n' ricîyeroz jamaîs mès lètes.

Gn-a dès brûts qui courenut, parèt. Dji m'a lèyî dîre qui l' posse ni rote pus.

Dispû qui l' pays è-st-aus mwins dès boches, ça n' sièt à rin di scrîre à s' famille, di-st-on.

Ayi mins, broke di viole, savoz ! Ça n' m'espêcherè todi nin d' sayî di vos d'ner di mès novèles. Èt pa n'impôrtè qué moyin, co bin ! Pace qui, waî, dji r'mètrè mès lètes à d's-aumoniers, à dès brancârdiers, à dès civils, dès jendârmes èt à dès djins d' l'État-Majôr, s'i faut. C'èst bin l' diâle si on djoû ou l'ôte, i-gn-a nin one qu'ariverè dilé vos-ôtes.

Di tote façon, dji dwè aurder one sovenance dès djoûs qu' nos vikans dispû l' mobilisâcion. C'èst po ça, qui dj' va fé one copîye di tot ç' qui dji m' vos va scrîre. C'è-st-on soçon à quî dji causeu d' ça qui m'a d'né l'idéye : « Sés' bin qwè, Télèsfôre, saye do trover do papî carbone, mi fi. Èt chaque còp qu' ti scrîrès, ti mètrès on carbone ètur deûs blankès fouyes. Èt en t' sièrvant d'on bon croyon, t' aurès one copîye au père dès pôces. Qui t' audrès jusqu'à ç' qui ç' foutûwe guêre-là fuche gangnîye. Pace qui, nos l'alans gangnî, sés' ! Dji n' sé nin l' tîmps qu' ça pudrè, mins on bia djoû, tos cès boches-là, nos lès rèminerans padrî leûs frontiéres, c'èst mi qu' t'è l' dit ! »

Ârsène qu'on l' lomeut. Pôve Ârsène, 'l a stî touwé l' lèddimwin qu'i m'aveut dit ça.

Mins s'-t-idéye a faît s' vòye. Dj'a trové on gros blo d' papî à lète èt do papî carbone dins one maujone comunale qu'a stî distrûte pa l'ârtillerîye. Come i-gn-aveut pus one âme là, dji m'a sièrvu, mi ! Èt, à dadaïye, asteûre, vosse fi, raddimint doner d' sès novèles.

C'èst l' 20 d'awous' qui l's-obus boches nos ont caloné po l' prumî còp. Qui n'-n-èstin.n' su one vòye ètur Beez èt Bonine. Èt dispû, dji n' faî qui d' couru avou m' rèdjimint. D'abôrd jusqu'au Havre, pa Covin èt Amyin. Après ça, trinte chîj eûres su l' batia « Mexico » qui n's-avans viké. Tot londjant l'Anglètêre, vos ! Po-z-ariver à Ostende li 3 d' sètîmbe tot timpe au matin. Èt vo-nos-là deûs djoûs pus taurd dilé Kontich, dizo Anvers. On grand mouvemint en d'méy céke tot rèsculant po mia-z-avancî... s'apinse l'État-Majôr.

Po l' momint lès boches richurenut leûs canons. Dj'è profite po v' sicrîre raddimint on p'tit mot.

Aus dérènès novèles, dji va bin, savoz, man ! Ci ç' n'èst qui dj' so mougî paus pûs. Dj'ènn'a pa pougnîyes qui courenut sur mi. Tot nu, dji r'chone à on copichot,

m'a-t-i dit on soçon. Èt dj'a one varade qui dji n' m'è sé fé quite. Çu qui fait qu' dj'a on froyon d' tos lès diâles. One bèle misère ! Mins, ça va, savoz, mi p'tite moman !

Dj'a bin r'cî vosse paquêt divant d' lèver l' guète foû do fôrt d' Émines. Dj'a paurti lès galètes èt l' cawotéye di Sèmwès avou mès camarâdes pupeteûs. Li chòcolat, li, djé l'a aurdé por mi. Èt dji n' quite nin lès tchaussètes di grosse lin.ne qui v' m'avoz si djintimint tricoté. Dj'a fwârt bon avou.

Gn-a saquants djoûs, dj'a fait l' conichance do jènèrâl *îpèrséle*. Djè lî plaî bin èt il a fiyâte à mi, l'ome.

« *Mi fi Télèsfôre, vint avou mi !* » m'a-t-i dit èdvant yîr au matin. « *Nos-îrans taper on côp d'ouy çu ç' qui s' passe.* »

Dji m' dimèfieu one miète, mi. Li, su s' brun tch'vau èt mi... à pîd. Avou lès boches tot près. Faut yèsse bièsses tos lès deûs po s'aler palanter insi à leû baube. Po dîre li vraî, i n' si passeut rin. Jusse on Uland qui fieut d' sès rinquinquins su s'-t-alezan, à cinquante mètes di nos. On-z-aureut dit on-èlève al sicole di cavalèrye. Ça fait qui nos n's-arètans, d'abôrd. Èt l' riwaîtî monter s' cavale. Ni dis' nin ! C'èsteut one saqwè d'èmantchî. Lès boches avin.n' lèyî on tireû dins on bouchenis' di sau. Qui ligne li tièsse da *îpèrséle*, mi-n-ome. Pwis qui tire. Èt nè l' nin manquer. Mon Diè Dèyi !

Dj'a tot vèyu, moman. Dji dare après nosse chèf, in, mi.

« *Ni boudje nin !* » qu'i m' dit, « *Laî mu su mi tch'vau. Ci n'est nin l' momint, l'ènemi nos-attaque.* »

C'èsteut l' vraî. À crwêre qu'i l'avin.n' fait en èsprès di touwer *îpèrséle*. Qui s'aflache su si tch'vau pwis toumer l' cu al tête, li, nosse jènèrâl.

Ça stî rwèd qui dès camarâdes ont-st-arivé. Èt lî fé one civêre avou nos fisiks, nos-ôtes.

I soufricheut mâtîre, l'ome. Si nôbe tièsse èsteûve dagléye di song. Portant, come ça pètârdeut pa tos cotés, i s' faleut bin disfinde, don ! Èt rèsculer sins trop awè l'aîr di pèter èvôye.

« *Télèsfôre ! Batisse ! Dimèroz véci avou vosse jènèrâl èt deûs pwârteûs d' civêre !* » nos crîye-t-i li *Lèyon Rawète*, onk di nos sèrdjants. « *Èt, atincion camarâdes, dji vos frè mète au meur s'i lî arive one saqwè, don !* »

À Zombeke qu'on-z-a d'mèré catchî. Dins l' maujone dau mayeûr. On byin brâve ome qu'a pris fwârt sogne di nos. Nos-avans wèyî là avou deûs lieûtenants èt lès

deûs pwârteûs d' civêre. Qui n' p'lin.n' pus rin fé po nosse jènèrâl, zèls.

Dji n' di nin l' pèpète qui n's-avin.n', savoz ! Vèyan.mint qu'on saveûve bin qu' lès gris nos-alin.n' tchaîr su l' paletot di d'ci one eûre tot au d' pus.

Quand dji sondje dispû l' timps qu'on bwêrleûve dès tchansons po s' diner do coradje. Qu'on-z-î fieut leû portraît aus boches. Tos bwèveûs d' song. Dès tîgues qui n' vikenut qui d' massakes èt... totès nozéyès-afaires insi. Â ça, man, n'èst nin rèquis d' lès rèscontrer sins s' fisik dins sès mwins cètila. Li *Batisse* èt mi, on l's-a r'trové abîye, sôz, lès paroles di nosse « Notre Père » quand on l's-a ètindu moussî dins l' maujone. Èt l' mayeûr, li, què l'zî d'djeut qui l' jènèrâl *Îperséle* î aveut v'nu fé s' dérène baue.

« Nos morrans avou li ! » a-t-i-dît l' *Batisse*. « Come dès vrais sôdârd walons ! »

« Ayî ça ! » lî a dj' rèspondu « Morans po nosse chère Walonîye, d'abôrd ! »

Savoz bin qwè, man ? Vos n' mi crwèroz sûr nin, mins lès boches n'ont d'djà nin tapé on côp d'ouy su nos mousemints. Il ont stî dîrèc jusqu'au lét èt rôster leûs casses.

« Dji so l' jènèrâl *Krak* ! » a-t-i criyî fwârt wôt, tot fiant pèter sès talons, li pus grand dol binde.

« Èt dj'a véci avou mi, mès mèyeûs cirurjyîns. Dji so-st-anoyeû di ç' qui s' passe al guêre, mossieû, po fé l' conichance su s' lét d'on-ome come vos ! Pèrmètoz qui dj' dimère dins ç' maujone-ci èt r'waîtîz qu'on-z-eûche fwârt sogne di vos. Li guêre, parèt, gn-a rin d' pus tèrîbe qui ça. »

Godfèrdom' ! D'ètinde causer insi, li *Batisse* èt mi, on n' si waseut pus r'waîtî. Èt dj'a djuré à ç' momint-là qu' si dj'è rècheu di n' pus tchanter lès « tîgues » èt lès « monsses » avou lès cias di m' peloton. C'èst l' vraî, in, man, dji n' p'leu pus, mi, èt l' *Batisse* èto, tchanter d's-afaires insi, don ! Surtout après-awè vèyu one driglêye di jènèraus si v'nu asglinîs èt dîre leûs pâters au pîd do lét d'*Îperséle*. Pus taurd, i nos l'ont ramwinrné à noste Ètat-Majôr. Li jènèrâl *Krak* a li-minme miné l' doû jusqu'à nos lignes. Lès maïsses ont stî d'acwârd d'one pitite ârmistice po qu'i sèpenuche nos r'mète li cwârps di nosse grand sôdârd.

Volà, waî, moman, tot ç' qui dj'aveu à vos scrîre.

Asteûre, dji prind abîye m' place pace qui d' l'ôte costé, i rac'mincenut à r'fé bouchî leûs canons.

I va co sûr ploûre di l'aci èt do sauvlon pa tos costés. Co eûreûs qu'i-gn-a pont

d' cayaus dins ç' payis-ci.

N'eûchîz nin peû m' chère moman. Dj'a todi su m' keûr li foto di m' mayon Lèyontine èt l' mèdaye do P'tit Jésus d' Prague qui m' vîye Nènène m'a d'né divant d'enn'aler. Adon, ada ! Gros bètch èt vîve li Patriye !

Vosse fi, Télèsfôre

Dilé Waasmunster, li 27 di sètîmbe 1914

Chère moman èt Nènène,

Dji v' sicrî raddimint ca gn-a dès chances qui d'mwin, ci sèrè cor on côp bataye. Jusqu'asteûre, dj'enn'a bin rèchu. Mins, ci n' sèrè quètefîye nin todi insi. Po l' momint, nos coûtchans dins on p'tit amia tot distrût. Qui dji n' saureu d'djà dîre si nom. Mins, quand dji di qu'on coûtche, c'è-st-one manière di dîre. Ca, lès-ôtes, ayi, mins vosse fi, non.na.

Èdvant yîr dj'èsteûve di gârde. Qwè v'loz, i faut bin qu'i-gn-eûche one saquî po-z-î yèsse, don ! On djoû onk, li lèddimwin on-ôte.

L'ârméye, man, c'est come quî dîreut one grande famille. Qu'on r'waîte onk à l'ôte chake à s' toû. Èco qui m' toû da mi, i r'vint sovint, mi chone-t-i !

I-gn-a deûs djoûs, d'abôrd, dji mè m' capote èt dji m'è va r'lèver l' *Bufîye*. C'est l' fi d'on botchî d' Biaring. Siya ça. Qui v'neut d' fé sès quatre eûres di gârde, li. « *Dji n'a rin vèyu !* » qui bwêrléye en m' vèyant.

Ça n' vout rin dîre, in ça. C'est dès mots qu' lès sentinèles tapenut insi à gaye quand èle si discandjenut.

« *Mins, waîte à twè, sés', valèt !* » qu'i m' dit. « *On-z-î rvèt ossi clér qui dins l' cu d'on baudèt.* »

One eûre qui s'a passé. Qui dj'a sondjî à nosse bia viladje. À m' chère Lèyontine. À vos, nosse man, qui dji m' ragrance di r'trover. Èt m' Nènène èto. Tot d'on côp... crac... crac... dj'ètind do brût. Dji sère mi fisik dins mès mwins tot m' dijant qu' ç'èst quètefîye dès boches qui vègnenut aus novèles. Èt dj'èsteu là, prêt à tirer, savoz, mi !

« *Quî ç' qu'èst là ?* » qui dj' crîye.

« *C'èst mi !* » qu'i m' rèspond l' brût.

« *Quî ça, mi ? Atincion, djè l' ridi : quî ç' qu'èst là ?* »

« *Dji so l' jènèrâl Van Isofèlbîje* » qu'i faît.

« *Dinez m' li mot d' passe, d'abôrd !* »

« *Pusqui dji' vos di qui dji' so l' jènèrâl Van Isofèlbîje !* »

Èt, i vint à m' rèsconte, mi-n-ome.

« *Van Isofèlbîje ou l' n' Sofèlninbîje, èt avou tot l' rèspect qui dji' vos dwè, mi jènèrâl, si vos v'loz passer, i m' faut dire li mot d' passe... oudôbin vos-aloz veûy ôte paut si dji' so.* »

« *Dji nè l' coneu nin.* » qu'i m' rèspond. « *Dj'a rovî dè l' dimander à m-y-État-Majôr.* »

« *Choûtoz bin, camarâde, minme si v' sèrîz li Rwè Chèvalier li-minme, sins l' mot d' passe, c'est brokète, vos n' passeroz nin !* »

Li lieûtenant chèf di posse avoreut d'djà avou l' gârde.

« *Qu'est-ç' qui s' passe, véci ?* » crîye-t-i.

« *l-gn-a là, mi lieûtenant, one saquî qui s' dit lomer li jènèrâl Van Isofèlbîje. Èt qui vout passer sins m' diner l' mot d' passe, sacré godfèrdom' !* »

« *Bièsse qui t'ès !* » qu'i m' dit li lieûtenant.

Èt avou s' lampe tempête, i lume bin wôt li visadje di l'ètranjêr'.

Waye, moman ! C'esteut bin l' jènèrâl en chèf li cia qui dji v'neu d' taper one pitite divise avou.

Â ça, dji m' ratindeu à-z-ètinde one voléye di pîds d' pourcia après m' tièsse, in, mi. Mins, li jènèrâl, li, i s' ritoûne après li lieûtenant èt i lî dit insi :

« *Dijoz, douvint qui v's-avoz traîtî d' bièsse cit-ome-ci, vos ? l' n'a faît qui d' chûre l'ôrde qu'on lî a d'né, don ! C'est tos sôdârdz come li qui dji' vou, mi !* »

« *Ayi, ayi, mon jènèrâl !* » qu'i rèspond li lieûtenant. Qui n' fieut pus d' sès rinquinquins ç' côp-ci.

Li jènèrâl adon m'a atauchê.

« *Comint ç' qu'on vos lome, mi fi ?* »

« *Télèsfôre, mon jènèrâl. Télèsfôre d'èmon l' Pèt'.* »

« *Dji m'è sovêrè.* »

Pinsoz, vos, mame. Il aveut brâmint trop d'afaîres à tûzer noste ome. D'ostant qu' por mi, ci nèt-là, dj'a stî fwârt cochoyu. Laîd cînt skètswâres, dji vos l' di, mi, man ! C'è-st-one bèle misère, savoz, qui d' veûy fini insi one gârde qu'aveut si bin c'mincê en fiant d' mi on-ome d'oneûr.

Come d'èfèt, tot timpe au matin, d'on côp ça s'a mètu à bwêrler pa tos costés.

Divant minme qui l' djoû ni fuche t't-à fait djoû, vos ! Là lès boches qui nos toumenut su l' paletot.

D'on randon, dj' apice mi fisik. Èt avou l' radje o cwârps, dji m' di : « Taudje on pau, dji m' ti va aroser l' prumî qui passe, sés', mi ! »

Li jènèrâl *Van Isorèlbîje* qui nos comandeut n'a yeû wêre di chance. On bon jènèrâl d'après lès cias què l' conichin.n'. Nin fiér por one mastoke. Il a stî touwé. Mins l' pîre, c'èst qu'on lî a r'trové dins s' keûr, one bale di fisik d'on piyote bèlje ! Jusqu'asteûre, on n' saît nin quî ç' què l'a salé insi. Mins, dijoz, man, quand i fait co nwâr, on dit quî ç' qu'on-z-èst, dwaî ! On fait ç' qu'i faut po s' fé r'conoche, don ! Pace qui mi, di m' costé, dji m'aveu dit : « Li prumî qui passe ! »

Ni vos chone-t-i nin qui dj' pwate maleûr à mès jènèraus ? Ça fait tot l' minme li deûzyinme qui dj' vwè mwârt. Portant, dj'ènn'a co jamais touwé onk mi-minme. Quétefîye gn-a-t-i on c'mincemint à tot, di-st-on !

Dj'a tot fait di scrîre su ç' qui dj'aveu à vos dîre, man. Dji m' va sayî d' trover one saquî po lî r'mète mi lète. Après ça, dji m'îrè fé fé l' piqûre conte li maladîye dès sôdârd. C'èst l' vètèrinaîre do rèdjimint à tch'vau qui nos lès va fé, nos-a-t-on dit. Ci sèrè co one bone afaire foû d' mès pîds.

Gros bètch à vos, nosse man, sins rovî m' vîye Nènène.
Télèsfôre

Waasmunster, li 19 d'octôbe 1914

Bondjoû moman, bondjoû Nènène,

Dji n' mi pou rastinu d' prinde mi croyon po vos scrîre ç' qui s'a passé dispû m' dérène lète. One chance qui dj'a yeû, vos ! Dj'ènn'a por on p'tit quârt d'eûre po v' diner d' mès novèles. Dji so-st-achîd au fond d'one tranchéye. Nos ratindans l' côp d' chuflèt po broker foû èt-z-aler ataqwer lès boches al bayonète. Èt, dji vos l' di, fwè d' télèsfôre, i nos l' vont payî tchêr ci côp-ci. Pace qui n's-avans à nosse tièsse on novia jènèrâl yute dès râres. *Karandache* qu'on l' lome. Èt qu'on-z-a viké tos lès deûs gn-a saquants djoûs di d'ci, one pasquéye qu'i faut qui dj' vos raconte.

Ça fait on p'tit momint qu'on 'nn'a jusqu'à l' cârtouchière di touwer dès gris.

Dipus qu'on 'nn'è toûwe, dipus qu'i 'ènn'è ravoré. À crwêre qu'on-z-è tchît dins l's-usines di guêre, vélà, en Alemagne. Çu qui fait qu'on-z-è-st-afîye oblîdjî di rèscler. On mouvemint qui n'èspêche nin nosse vayant jènèrâl di todi s'arindjî po qu' nos-eûyanche li victwêre. Qui ç' fuche en-z-avançant ou en rèsclant. On-ome qui n' vos bambîye nin, faut-i dîre.

Ci djoû-là, nos-avin.n' tortos l' diâle o cwârps. Nos 'nn'avin.n' nosse sô d'yêsse nèyîs dins nosse tranchêye au mitan dès frèchaus. Qu'on-z-î coûrt come dès singlès o bwès, au mitan dès potias. Dins dès boyas tot jusse laudjes assez po s' lèyî crwêser deûs-omes.

Ça fait qu' nos lapotin.n' dins lès wârbêres, d'abôrd. Man.nêts, puwants, daglès, avou d' l'aîwe j'qu'à nos gngnos.

« Comint ç' qu'on lome ci wachis' di pays-ci ? » dimande-t-i on djon.nia.

« C'est Province d'Anvers, a-dj' l'idéye. » lî a-t-i rèspondu onk à quî on n'aveut rin d'mandé.

« Ci ç' n'est nin malèrêus di v'nu piède si timps véci po disfinde li Bèljique ! Adon qu' gn-a dès tchamps d' bataye pa tos costés qu'on-z-î a sès pîds au sètch. »

Pôve mivét, man, ci galiârd-là ! Quand dj'î sondje. On novia, vos, qu'a-st-arivé li 15, li djoû di d'avant dol pasquêye qui dji m' vos va raconter. Èt qu'a stî touwé li 16 au matin.

« Ayî. » di-st-i l' *Grand Gus'*, li fi d'on cinsî d' Jève, tot muwé. « Dj'è coneu, mi, dès-endrwêts qu'on-z-î a sès pîds au sètch. »

Aye, aye, aye, man ! Quand lès piyotes comincenut à-z-awè l' mau do pays insi, c'est mwaîs sine, savoz !

« Mi, » di-st-i, *Li Fi dau Kâré Pîd d' Tchaussète*, - c'est si spot à m'-n-ome - « dji vou bin yêsse touwé, mins, nin nèyî. Sins ça, dj'aureu d'mandé po yêsse nèvieu, dwaî ! »

Mon Diè, i-gn-a nin qu' 'l aîwe, savoz man, qui nos néye afîye j'qu'à nosse botroule. Mins, i-gn-a ossi lès boches. Èt ç' djoû-là, nos-èstin.n' mau pris.

Pad'avant nos, on pont d' briques dizeû on p'tit canâl. Li vôte qui mine dins li p'tit viladje di Rodendries. Èt d' l'ôte costé do pont, dès tireûs ènemis. Qui n'ont nin leûs-ouy dins leûs potches, laîd tonwâre !

« À l'attaque ! » di-st-i l' jènèrâl *Karandache*.

« En avant ! » qu'i bwêrléye li sèrdjant *Tchamossé*. On byin brâve ome, qui nos

c'nochans tortos.

À l'attaque ! En avant ! Â bin ayi, in, c'èst sins compter su li p'tit sôdârd qu'èst là, li, dins s' cwin. Chake por swè, à tûzer qu'il èst bin djon.ne po fé on mwârt. Qu'asprouve l'ôrde, ayi... mins qui n' boudje nin.

« En avant ! » qu'i rèpète li jènèrâl. Èt qui coûrt, li, di tot sès pus rade après l' pont, avou s' gros révolvêr dins s' mwin. Chûvu pa l' *Tchamossé*.

Lès boches, di l'ôte costé, comincenut à lès tirer come dès lîves qui courenut tot au d'dilong dol forêre d'on tchamp. PANF, one bale su l' casse do jènèrâl. Èt s' casserole qui vole aus sèt' cints diâles. PANF, PANF, deûs-ôtès bales dins li stofe do moussemint dau *Tchamossé*. Mins co eûreûs, nin one seûle dins l' botique di mès-omes.

Ti n' mi vêrês nin dîre, mins gn-a todi dès pètés pa tos costés po lès chûre, in, dès fins fôs insi. Gn-a todi dès cias qui frin.n' n'impôrtè qwè po s' fé bin veûy d'on jènèrâl.

Ayi, mins, ça n'a wêre duré. Tot d'on côp, volà l' chorâde qui s' vint mète dins tot ç' bia monde-là. Èt ça rèscule 't-ossi rwèd qui ça a avoré. Èt ça s' coboute èt s' fé tchaîr. Rapôrt au fossé. One coûsse au r'viêrs, man, come dji n'è vièrè sûr jamais pus one parèye.

Ci n'èst co rin d' ça. Mins pupont d' jènèrâl.

Nos r'waîtans pa tos costés. Èt on l' vwèt qu'i bèrdache è l'aîwe quausu d'zo l' pont. Ècrolé jusqu'à s' cô dins l' rabulèt do frèchau.

Dji m'èscuse di scrîre ça, in, man. Mins, mi, quand dji vwè qu'i 'nn' èst seûlemint quite por on bagn, dji m' pète à rîre. Dijoz, li simpe piyote, li, ça lî faît todi one miète plaîji, don, di veûy on maisse-sôdârd goster à one paurt di sès rascrauwes. Dji riyeu là à fé potchî lès botons di m' casaque. Quand on grand lwagne di nosse compagnîye passe en courant asto d' mi. Nom di diâle, bièsse di grègne, mi-n-ome ! I m' done on côp di spale èt vo-m'-là culbuté dins l' wachis' di broûs avou l' jènèrâl.

Mon Diè Dèyi qui ç'te aîwe-là èsteut mwaîje, man !

Lès-ôtes, à m-y-avis divin.n' yèsse nèyîs ou il avin.n' lèvé l' guète à on kilomète di là. Ca, i n' dimèreut, come Sint Djan dins l' Jourdin èt on batisé, qui l' jènèrâl èt mi. À paurt qui mi qu'èsteut pus grand, qu'on m' vèyeut jusqu'à m' cingue. Dismètant qu' po l' jènèrâl pus p'tit, li, l'aîwe l'oblidjeut di r'lèver s' minton.

« Alez ! » qui dj' lî di. « Gripoz abîye su mès spales, nos-alans rèche foû tos lès

deûs di ç' bigau ci ! »

Èt, m'aspoiant su m' fisik come s'i s'reut one cane, dji m'ièreschîye dins lès broûs. Avou oneûr, savoz, mi p'tite moman ! Dijoz, ci n'èst nin tos lès djoûs qu'on sièt di tch'vau à s' jènèrâl-chèf, dwaî !

Adon ossi, pace qui lès boches qui nos vèyin.n' rin qu' nos deûs au mitan dol bèrdouye, i s' frotin.n' leûs mwins, zèls. Èt sûr si dîre qu'il alin.n' fé prîj'nîre tote l'acheléye.

*Mins, c'èsteut sins compter su l' capitin.ne **Warache**. Qui v'neut jusse di s' fé rakeûde pa on majôr-médecin, li. Èt qu' aveut appris l'afaîre.*

Il avore avou s' peloton fortchètes au canon po-z-ataquer lès fèldgraus qui nos r'pèchin.n'.

Trwès côps d' bayonète qu'il a r'cît ç't-ome-là. Dismètant qu' lès cias qu'avin.n' arouflé avou li pètârdin.n' pa tos costés. Qu'i nos-aurin.n' djosté, in, vos ! Gn-a dèss bièsses, sés !

*Ça tourneut mau. L'adjutant **Grigneû** s'a fait touwer. Li piyote qu'èsteut asto d' li èto. Dj'a co vèyu toumer deûs ou trwès dèss nesses. Qui dji n' conicheu nin. Mins, por mi, c'èsteut sins impôrtance. L'impôrtant, c'èsteut qu' mi èt l' jènèrâl on 'nn'è chape. C'èst ç' qui s'a passé.*

« Télèsfôre ! » qu'i m' dit pus taurd li jènèrâl. « Dji v' dwè bin one rècompinse. Qu'èst-ç' qui vos freut plaîji ? »

« Â, mi jènèrâl, ci ç' n'èst nin trop vos d'mander... gn-a dèss pus bièsses qui mi qui sont chèfs èt... èt aîye maîsses-sôdârd... èt dj'a d'djà l'ancyin.neté... èt... »

« Si v's-aurîz fait d's-études, mi fi, dji n' dîreu nin non. Mins, ratindans todi l' djoû qui vos m' vèroz mostrer one bèle èt laudje kèrnache, waî ! Ci djoû-là, parèt, vos l'auroz vosse sârdine ! En ratindant, dji m' vos va siner one pèrmission por vos raler veûy lès vosses. One samwin.ne. Ça vos va insi ? »

« Ayî, savoz, mi jènèrâl ! Merci brâmint dèss côps ! »

« Èwou è raloz ? »

« À Nameur. »

« Vos m'aloz manquer. Mins bon, nos sayerans d' fé sins vos. »

Vos v' rindoz compte, man ! One samwin.ne foû di d'ci à n' mi nin fé touwer. Ni d'joz rin à Lèyontine, savoz ! Djè lî va fé l' surprîje. Lèye qui m' dijeut dins s' dérène lète qui dj'a r'cî à Nameur jusse divant d' mostrer nosse dos, qu'èle si ragrançeut di m' sèrer dins sès brès. Èle va yèsse sîbaréye on rude côp. Alez, al

samwin.ne qui vint, d'abôrd ! Por ostant qu'i-gn-eûche nin on pû. Pace qui véci, li mache candje totes lès-eûres. Èt dji n' wasereu wadjî m' quinzin.ne qui tot s' va bin passer ! Nos vièrans bin.

Nom di glu ! Dijoz, man, qui dj' sondje à ça tot d'on côp, mi ! Dj'a l'idéye qu'il a djouwé on rude côp avou mès-aburtales, savoz, nosse jènèrâl. Comint vôrîz qui dji r'vêreu à Gôdène, ô, mi ? D'après ç' qu'on dit, li Bèljique ètîre èst d'zo lès talons dès boches. Quéne bièsse di grègne li *Karandache* ! Onk di cès djoûs, djè lî è r'causerè, mi, di m' pèrmission ! Promèteû d' bondjoûs qu' 'l èst m'-n-ome . Alez, ardent...

Gros bètch,
Télèsfôre

Lampernisse, li 21 d'octôbe 1914

Bondjoû à vos deûs, moman èt Nènène,

Qwè ç' qui dj' vos d'djeu po m' ritoûr à Gôdène ! C'èst brokète èt rinrin, waî ! *Karandache*, li jènèrâl s'a fait touwer d'avant d' mète si nom èt s' catchèt su m' pèrmission ! Là waî, one saqwè ! Di tote façon, su ç' côp-là, il aveut djouwé avou m' quinzin.ne, l'ome. Èt pwis, i-gn-a nin yeû qu' ça. Come vos l' p'loz veûy, nos-avans candjî d' place. Nos-èstans à Lampèrnisse, asteûre. On-z-a d'vu baguer al vole, mès djins. Co todi on côp en rèsculant, come d'abutude. Portant, li 18, li Rwè Chèvalier nos-aveut man'cî. Si mèssadje qu'on nos-a v'nu lîre dijeut çoci : « *Sôdârd, i vos faut t'nu aus coches. Batoz vos avou coradje. Quand on v' dôre on-endrwèt qui v's-î d'vroz d'mèrer, i vos-î faurè d'mèrer. Vos-ouy duvront r'waîtî pa pad'avant. Li cia qui rèsculerè sins qu'on lî done l'ôrde sèrè on traîte à s' payis. »*

Deûs-eûres après, li conte-ôrde tchèyeut d' l'État-Majôr : « *Vayants sôdârd, i vos faut rèsculer au pus abîye. Costé Îsêr. Èt al vole, don ! Pace qui, i n' nos faut nin yèsse taurdus po l' grande disburlûre qu'a d'djà c'mincî vélà. »*

Dji n' vos d'vreu nin scrîre ça, man ! Mins, 'l a stî à deûs dwègts qui vos n' mi r'vèyîche pus. À cause d'on lomé *Flotchèt*. Li novia jènèrâl qu'a tot d' chûte pris l' place dau *Karanche* touwé, d'abôrd. Qui dj' vos-è d'viserè pus taurd. S'il a l' chance di sorvikèr, li *Flotchèt*. Ca, véci, on 'nn'è tûwe onk quausu tos lès deûs

djoûs di jènèrâl. Si ça continûwe, i nos faurè prinde li guêre à nosse compte, nos-ôtes, lès piyotes.

I m'a dit ayîr li *Flotchèt* :

« Vos, sôdârd, avoz d' l'oneûr ? »

« Ostant qu' vos, mi jènèrâl ! » lî di dj'.

« Purdoz trwès camarâdes avou vos ! Èt vos m'aloz prinde li basse maujone qu' è-st-au cwin dol reuwe. Gn-a là à one dès finièsses one mitrayeûse qui nos-èspêche d'avancî. Si vos rèyussichoz, vos dwâmeroz au gnût avou l' grâde di caporâl. Èt c'èst mi en pèrson.ne qu' agritchetéyerè vos sârdînes. »

« Trwès-omes avou mi ! Ôrde do jènèrâl ! » qui dj' bwêrléye.

Godoye, vos, i-gn-a qui l' *Lucyin Gayèt* qui s'astampe èt qui m' chût. Ossi rwèd qu' 'l a stî aflachî, l'ome, pa one voléye di côps d' fisik. Come dji vos l' di. Co eûreûs por li, ça lî a pètê su l' blouke di s' cingue. Â ça, 'l a stî chové al tête come quand on r'toùne one chupe di mwârtî one miète trop frèche. Siya ça. Mins, dj'a vèyu tot d' chûte qu'il è rèchereut. Qui ci n' sèreut nin co ç' côp-ci què l'aleut touwer, li *Gayèt*.

Ça fait qu' dji continûwe tot seû, d'abôrd. Tot sondjant : Télèsfôre, mi fi, si t' prinds l' nid d' mitrayeûse à twè tot seû, va bin. Ti sèrès maïsse-sôdârd divant qui l' solia ni s' coûtche. Èt dins t' viladje, ti vas div'nu one saquî.

Mon Diè dèyi, on-z-aureut dit qu'i toumeut dès grûzias su on twèt di scayes. Ayi mins, lès scayes, c'èsteut mi, Télèsfôre. Do côp, dji tûze : t' ès bon po t' dérène couÛsse, mi fi. Èt dins t' viladje, i n' sauront d'djà nin wou ç' qui t' as stî ètèré dins l' sauvlon. Vèyanmint qu'èmon lès flaminds, véci, c'èst do sauvlon pa tos costés. Come dji vos l'a d'djà scrît, a-dj' l'idéye, man ? Siya, don !

Tot d'on côp, dji bèrôle avou m' bodène qui m' fait on mau d' tos lès diâles. Veus', djè l'aureu yeû wadjî cint côps, in, mi, qui dj' n'aureu nin yeû stî lon. Maugré qu' dj'a v'nu au monde cwèfé. Sine di chance, aveut-èle dit l'acoûtcheûse. One afaîre qui v' m'avoz mwints côps rèpètê, dwaî nosse man !

Vo-m'-là l' cu au wôt, d'abôrd, rècwètê dins on moncia d' trigus. C'è-st-adon qu' dj'ètind one vwès qui s' pète à rîre. Dji m' ritoûne. C'èsteut l' jènèrâl *Flotchèt*. On rwèd pètê, cit'la. Dji vos l' di, mi !

Quéne tchôte qui dj'a yeû ! C'è-st-one bale di gros calibre qu'aveut câssé m' fisik su m' bodène. One saqwè qui n' m'arindjeut wêre. Pace qui, di ç' côp-là, dj'aveu pièrdu m' fisik... èt mès galons. Malèreûs, vos, on fisik qui m' tchèyeut si bin. Qui

m' chûveut dispû qu' dj'aveu intré sôdârd. On-z-a bau dîre, ô, vos, sès-ostèyes, on s'î abitûwe, dwaî !

Â ça, ça stî one bèle bataye. Malèrêusemint, dji n'a nin pris l' nid d' mitrayeûse. Èt à cause di ça, dji n' so nin co chèf. Mins ç' qui compte, c'est qui dj' vaye bin. Èt po lès galons, ba waî, ça vèrè bin on djoû ! Èt ç' côp-là, nos frans pèter l' champagne tortos èchone.

Alez, gros bètch nosse man, èt à Nènène èto. À pus taurd,
Télèsfôre

One sawouce dilé Dixmude, li 26 d'octôbe 1914

Mi chère moman, mi chère Nènène,

Ci côp-ci, c'est l' guêre po d' bon. Ça bouche èt cabouchî pa tos costés. Èt à chaque côp, après, c'est l'apougnâde avou lès boches. On s' bat à onk conte dîj, afîye vint', vos !

Dji v' l'acèrtine, dj'a l' pèpète qu'au prumî djoû dji n' ramasse on mwaîs côp. Èt quétefîye moru avou one doutance qui m' laît tracassé mwârt dispû qu'on-z-a intré en guêre.

Quand dj' raconte l'afaîre à onk ou l'ôte soçon, i s' pète à rîre. Èt dîre qui s'î s'reut à m' place, i s' dimèfîyereut. Qui dj' vos-èsplique mès muwadjes, d'abôrd, man.

Vos v' sov'noz di m' samwin.ne di pèrmission jusse divant d'yèsse rapèlé à m' casêrne, à Flawène ? Dj'a passé lès deûs prumîs djoûs avou vos, è nosse viladje. Pwis qu'après ça, dj'a stî r'trové m' mayon, Lèyontine, qui d'mèreut à Nameur, lèye. Po-z-î passer l' rèstant dol l' samwin.ne. È bin, don, man, i-gn-a d's-afaîres qui m' chonenut droles in, mi. Qui dj'î sondje tofêr.

Ci djoû-là, dj'a couru reuwe Notrè-Dame à s' novèle adrèsse. Dj'èsteu binauje au d'là, mi, di p'lu sèrer su m' keûr li cine qui dj' vwè si voltî. Èt dj'aveu bin dins l'idéye qu'èlle aveut s'-t-atèlier d' ristindadje au plantchî. È bin, non.na, man ! Èlle a ç' qu'on pout lomer s' pègnon à reuwe. Qui tot sôdârd qui dj' so, dji n'î waseu moussî. Il èst scrît su l' divanture... èt djè l'a bin lît : «*Au rcwè dès chîs fesses.*» One bèle èssègne, vos ! En fiêr fwardjî. Qui mostère dès comères avou rin su leû dos. Mièrnûwes come dji n' vos wasereu veûy nosse man...èt... èt Nènène

èto.

Dji n' comprend todi nin dovint qu' Lèyontine ni m'î v'leut jamaîs miner, mi ?
Todi trover d's-èscuses po qu' dji n'î vaye nin. Èle n'a nin à yèsse jin.néye, don,
lèye. Èle n'î louwe jamaîs qu'one tchambe.

Tot l'minme, dji m' risquéye, èt dj'intère.

« *Ayi, èt ç' bîa sôdârd-là, qu'èst-ç' qu'î vout ?* » qu'èle mi d'mande one comère
tot ç' qu'î-gn-a d' pus caléye.

Mi, dji crwèyeu bin qui dj' m'aveu brouyî d'adrèsse.

« *Dji vôreu bin veûy Lèyontine.* » di-dj' insi.

« *Li kéne, mossieû, pace qui gn-a deus, véci d' Lèyontine ?* »

« *Lèyontine Tchèna.* »

« *Â ! Madame Lèyontine Tchèna è-st-ocupéye.* »

Ô laîd cint gotes d'aîwe ! Dji sinteu l' mostaude mi kèkî doûcemint mès narènes.
Dj'aveu transsi dès djoûs au long qui ç' n'èst rin do l'dîre po m'ètinde sofler qu'
Lèyontine Tchèna ni m' p'leut r'cîre. Ayi mins, auwe !

« *Èt èwou ç' qu'èlle è-st-ocupéye ?* » Qui dj' lî d'mande, mwaîs, in, mi.

« *Bin, au prumî plantchî, don !* » qu'èle mi rèspond l' vindeûse tot riant. « *Mins,
qu'î èstoz au jusse, vos, l' sôdârd ? On... on pratique ?* »

« *Non.na. C'èst s' galant, li sôdârd !* » Èt dji gripe lès montèyes do timps qu'èle
crîye :

« *Madame, madame, c'è-st-on sôdârd qui monte !* »

Dji bouche à l'uch.

« *One sègonde !* » qu'èle crîye, mi Lèyontine.

One sègonde qui dure deûs munutes, vos ! Èt pwis èle drouve l'uch. Tot l' minme.
Djè lî tind mès brès do timps qu'èle si djoke su l' costé, lèye, tot m' mostrant
on-ome aflachî dins on fastrou di rôse sôye. Qui m' twèse ci mon-n'-ami-là au
d' truviès di p'titès bèrikes d'aci. Èt Lèyontine qui m' dit :

« *C'è-st-on cousin !* »

« *Â ! Aurdans-l' po din.ner, d'abôrd, mi chère !* »

« *Dji... dji n' pou nin.* » di-st-i l' cousin. « *I m' faut aler al Province. I m'î faut
veûy li Gouverneûr. À r'veûy sôdârd ! À r'veûy mi bèle Afrodite !* »

Dj'a d'mèré là ossi paf qu'one guèrnouye à djok su one ruke di tère, mi, man.

« *Lèyontine, mi chère,* » qui dj' di insi, « *Dji m' vos va d'mander...* »

« *Ni d'mande rin* » qu'èle mi rèspond. « *Èt pwis, ni m' lome pus Lèyontine !* »

Asteûre, po fé roter l' comèrce, dji m' faî lomer Afrodite. »

« Mins, ci cousin-là, dji nè l' coneu nin, in, mi ! »

« Gn-a bin d's-ôtes » qu'èle mi sofèle. «Èt vos n' lès-avoz nin co vèyu tortos, Télèsfôre... Alez m' grand chéri, ni fait nin ç' tièsse-là ! Si t' saureus come dji so binauje di t' riveûy, mamouër ! Quand è r'vas' ? »

« Dimègne au gnût. I m' faut yèsse rintré po méyenêt. I-gn-a qu' dès mwaîjès novèles qui courenut pa tos costés. »

« Ni n' tracasse nin avou ça m' chéri ! Si t' arives taurdu, dj'a deûs jènèraus dins m' mèstî. Djè l'zî causerè s'i faut. Mins, en ratindant, fioz cas d' mi... Alez Télèsfôre, rabrèsse-mu ostant qui dj' ti vwè voltî, insi ! »

Dji n' dimandeûve qui ça, mi, don, nosse man !

Mins l' maleûr, c'èst qu' dispû ç' djoû-là, li cousin en quèstion, i m' trote dins m' tièsse. D'ostant qui dji m' sovin asteûre qui ç' n'èst nin l' prumî qui dj' rèscontère, di cousin. Do timps qui dj' fréquenteûve Lèyontine au viladje, i 'nn'a passé là one di drigléye, di sès cousins. Qui n' v'lin.n' jamais d'mèrer à din.ner ou soper, co bin.

Çoci dit, pôreut valu qui dji m' tirereu foû do trau qui dj' so d'dins po l' momint. Èt sorviker po polu dîre à Lèyontine qui dj'a todi yeû fiyâte à lèye. Li pus binaméye èt fidèle mayon s'i-gn-a one, dwaî, man !

Dijoz raddimint one pâter èt alumoz l' bènite tchandèle po vosse fi. Pace qui, i s' lève véci on-oradje di broûs, d'aci èt d' song qui nos va co cocheûre on fameûs côp.

Dji vos vwè voltî,

Télèsfôre

Lampèrnisse, li 29 d'octôbe 1914

Qui vos va-dj' sicrîre, ô, nosse man èt Nènène ?

Qui c'èst come tos lès djoûs, da ! Qu'on n' si saît rapaujî one munute. Waî, nos sôrtichans co d'one tèribe apougnâde.

Gn-a deûs djoûs, lès poûris r'cimeûs d' bayonètes s'avin.n' ètassé tot-au d'dilong

dol vôle di Sint Jacobs-Kapellen. Li seûl endrwèt qu'on l'zî p'leut tchaîr su l' paletot. Malins, in, cètila ! One afaire qu'il avin.n' fwârt bin compris. Qui s'on l's-ataqueut en flèche pa ç' costé-là, on-z-aleut piède dès-omes à maque. Mins, lîjoz çoci :

Al nêt, on curé flamind qui l' coq di s'-t-èglîje aveut stî foutu djus paus-alboches a v'nu trover nosse novia comandant. **Rafletou** qu'on l' lome. Come dji vos l' di. I v'leut r'vindjî s' coq ci curé-là. Èt po ça, i nos fait comprinde qu'i c'noche on moyin d' prinde lès gris pa surprîje. Sins s' fé veûy, co bin.

« Comint ça, sins s' fé veûy ! Èt pa qué costé, vos, mossieû l' curé ? »

« Door het ljsen... ljsen meneer komandant. »

Nosse **Rafletou** tûze on momint.

« Télèsfôre » qu'i m' crîye, adon.

Mon Diè, nosse man, dj'a bau yèsse brâve, mins gn-a dès momints qui dj' in.mereu mia r'choner on mulèt qu'à on piyote, mi.

« Télèsfôre, gn-a pus qu' vos come ancyin dins nosse compagnîye. Dimèroz véci avou dîj omes. Èt d'mwin au matin à yût' eûres pètantes, vos-ataqueroz lès boches pa l' vôle qu'i tègnenut. »

Li prôpe do sôdârd c'èst d'yèsse sôdârd, don, man ! Donk à tos lès côps, choûtez l' cia qui done lès-ôrdes. Qui ç' fuche n'impôrtè quî.

« À vos-ôrdes, mi comandant ! »

Aviè méyenêt, al tièsse di s' compagnîye, **Rafletou** s'a lèyî clouper sins brût dins l'îsêr. Èt onk après l'ôte, sès-omes ont ridé dins l'aîwe tot-au d'dilong do aladje. Jusqu'à bin lon padrî l'ènemi.

À yût' eûres, d'abôrd, dji mine mi trokèt à l'attaque su l' vôle di Sint Jacobs-Kapellen.

Cint tonwâres, man, vo-nos-là r'çî come dès-uchîs qu'arivenut avou on-ake di saîsîye. Mins, tot d'on côp, pad'zeû nos tièsses à tortos li brouyârd ènn'è va èt l' solia s' mostère ossi rade. Lès boches aurin.n' sûr pièrdu leûs casses s'i n' tinrin.n' nin avou on scorion d' cûr dizo leûs minton. Sbarés qu' 'l ont stî quand l' **Rafletou** èt sès diâles bayonètes au canon lès-ont culbuté come dès guîyes. Si bin qu'à on momint, nos n' wasin.n' pus tirer, nos-ôtes, sins risse di djonde ostant dès nesses qui d'ènemis. Qui s'ont mêtus à couru drwèt d'avant zèls, mès-omes, sins s' ritoûrner.

Dji n' sé nin s' on pout lomer ça one victwêre, mi ? Ca, tot compté tot rabatu

i-gn-a pont yeû d' vraî gangnant. Deûs touwés dins nosse compagnîye èt... on mwârt. Li bia-fi d'on cwamejê d' Romèdène. On lomé **Zénon Quateffliche**. Qui dj' conicheu fwârt bin po-z-awè faît l' vôle avou li dispû l' mwès d'awous' di l'anéye passéye. Onk dès râres sorvikants do c'mincemint. Qui s'a nèyî l' loûrd, li, dins l' îsêr. Mins quêne idéye ossi quand on n' saît bagnî di nè l' nin dîre à s' chéf. Gn-a dès cias afîye, sés' !

Â, man, dji so fiér, savoz, d'yèsse dins one ossi brâve compagnîye qui l' cine do Trêzyinme di Ligne.

I nos faut yèsse dès démons, don, po wasu ataqwer insi quausu tote one ârméye ènemîye. Èt vos m' p'loz bin crwêre, mi p'tite moman, tot ç' qui dj' sicrî véci c'est l' pure vérité. Quand c'è-st-one victwêre, parèt, minme one diméye come audjoûrdu, on-z-è-st-al laudje mèseure avou nos. On r'cît one pitite rawète à mougîn. Mins ça, quand c'è-st-one doblûre qu'on-z-a, ni cachoz nin pus lon, savoz ! On jènèrâl avou dès mèdayes qui capindenut j'qu'à tête nos vint t't-ossi rade tinre on discoûrs su l' patriye... èt tot l' rèstant.

« On-z-è veut, dwaî, m' fi' ! » dîreut-èle nosse vwèsine, li vîye Fanîye. Sobayîye, ô, comint ç' qu'èle va, lèye ? Rimètoz-lî m' bondjoû, ça lî frè sûr plaîji.

Dj'arète di scrîre, asteûre, pace qui m' soçon **Miyin** asto d' mi, véci, vôleut bin èpronter m' croyon. Sâcré **Miyin**, 'l a pièrdu l' cène en-z-alant al culote. Èt l' cwin qu' 'l a stî fé s' comission èst tchèrwé po l' momint pa on-oradje d'obus, dji n' vos di qu' ça. Èt li èto, i vôleut bin d'ner dès novèles à sès parints. Adon, pwartoz vos bin èt surtout sognoz vos totes lès deûs comufaut.

Gros bètch,

Télèsfôre

Lampernisse, li 4 di novimbe 1914

À vos deûs, moman èt Nènène, qui dj' vwè si voltî,

Ècor one tèrîbe chandîye d'êvôye po nos-ôtes, lès cias do Trêzyinme. On 13yinme, vos, qui n'èst pus qu'on machau d' piyotes, di mineûs, di canonîs èt d' lanciers. Qu'on n'î r'coneut quausu pus pèrson.ne. Ca véci, on touwe lès djins à fait qu' 'l arivenut. Li Flande a div'nu l' pus grand abatwâr au monde, a-dj' l'idéye.

« On-z-ataquerè d'mwin ! » nos-a-t-i vnu dire *Flotchet*, avou one masse di chès.

« Ni rovioz nin d'ècrauchî vos fisik èt r'cimer vos bayonètes ! Nos-avans l'ôrde di r'prinde li tèrin qu'on-z-a pièrdu èdvant yîr. Fuchîz brâves ! Tot l' pays a sès-ouy riveté su noste ârméye. Bone chance à tortos ! »

« Nos-î èstans co ! » di-dj' « On rac'mince li bal ! »

« Mi, » di-st-i m' vwèwin, on djon.ne calonî lomé *Quintefloche*, « *Dji m' va raddimint scrîre à mès vîs. Au cas qu'i m'arivereut maleûr dimwin.* »

Quintefloche ? Douvint Quintefloche ? Dji n'è sé rin. Gn-a qu' trwès djoûs qu' 'l è-st-avou nos. Vos dîrîz on vî ome adon qu'i n'a pont d'âdje. Parèt, d'après ç' qu'on-z-a dit, qui c'èst l' seûl sorvikant di s' baterîye. 'L a l'aîr tot pièrdu l' pôve mivét. Po l' rapaujî, djè lî di : « *N'eûche nin peu, camarâde. Dimwin, quand nos brokerans foû dol tranchéye, ti n'aurès qu'à m' chûre. Mète tès solés tot là èwou qui dj' mè lès mènes. Si ti n' mi laches nin d'one simèle, ça îrè !* »

« Alez, Télèsfôre, rêwîye-tu, insi, on-z-î va bin rade ! »

C'èst nosse sèrdjant qui nos fait lever toû à toû. Tot choyant one sipale véci, one djambe ou on brès pus lon.

Mon Diè, man, li djoû s' lèveut à pwin.ne. Dj'aveu dès rûses à drouvu mès-ouy. Portant, dins lès deûs camps, lès canons si mètî.n' à djouwer dol grosse caîsse. Su pont d' tîmps, i-gn-aurè pus one pièce qui n' tirerè nin. Volà one bataye qui va yèsse one afaire di canonîs èt d' piyotes, waî !

Pad'avant nos, dès rèdjimints di sauvadjes sôdârdès dès pays d'Alemagne. Adon qu' dins nosse covéye, i-gn-a qu' lès-ous dès paujêrès pouyes bèljes. Èt qui nosse maîsse coveûse, waî, c'èst nosse Rwèyâle Famile.

Qué tir d'ârtilleriye ! On 'nn' a yeû rade si sô. Là l' *Flotchèt* qu' avore come l'alumwâre. Avou s' casse su s' tièsse èt on grand r'lûjant sâbe dins s' drwète mwin. Li ossi ènn'aveut s' sô di s' lèyî canoner sins rinde lès côps. Pwis d'on randon, i s' mèt à bwêrler : « À l'ataque ! À l'ataque ! » Èt i gripe l'uréye dol tranchéye.

Tortos èchone nos l' chûvans, in, nos-ôtes. Bwêrlant èto come dès cias qui s'aurin.n' fait on pièrcèt en tapant on côp d' maurtia su sès dwègts.

Ça c'minceut bin, savoz, man ! Nos-avin.n' à pwin.ne èdaumé nosse chârje qui l' brâve *Flotchet* si fieut touwer come on simpe piyote. En plin.ne coûsse, come on lapin qui m' mononke Gus' bèrôle avou s' calibre doze quand i va al tchèsse. Damadje, on l'in.meut bin l' *Flotchet*. Mins, 'l aureut d'vu compter avou « l' asârd » cit ome-là. « L' asârd, » qui fait qu' mon nos-ôtes po l' momint, c'est todi lès chèfs qu'on-z-î tint l' pus qui s' faîyenut touwer.

Qui ç'te apéye-là m'a choné longûwe, vos ! Pad'avant nos, lès mitrayeûses boches nos discôpin.n' à bokèts. Dj'aveu l' sintimint d' couru tot seû au mitan d' l'infiêr. Èt portant, c'est nosse pognîye di chapés qu'a clawé lès mitrayeûs à leû posse. Qu'a èbrôtchî lès gris moûdreûs avou lès ralondjes à nos fisik. Què l'zî a fait éclater leûs tièsses à côps d' crosse. Èt qu' po tot fé, li rèsse di cès baligands-là l'a trossé come dès robètes qu'on l'zî aureut yeû stitchî do goudron à leû drî.

On-z-a r'gagnî l' tèrin, d'abôrd. Qu'on-z-a r'çi l'ôrde di t'nu. Po combin d'eûres ? Çu qui compteut, c'èsteut d' sofler on pau, dwaî !

Dijoz, man, si dj' m'arètereû di scrîre asteûre, è bin, dji wadje qui vos dîrîz à Nènène : « Sobayîye, ô, ci qui l' *Quintefloche* a d'iv'nu ? Li p'tit canonî qui l' *Télèsfôre* nos-è causeut ènawêre. » Dji m' vos va rèsponde, man. *Quintefloche*, li, i 'nn'a chapé. Quand dji m'a r'trové avou pus pèrson.ne à touwer, 'l èsteut asto d' mi. Quausu clapé à m' dos. Avou s' visadje daglé d' song. I n'aveut pupont d' casse su s' tièsse. Si capote èsteut si télemint disfirkéye qu'èle tchèyeut à fligotes. I lî manqueut s' botine à s' gauche pîd. Èt dins sès mwins, i t'neut on fisik qui n'èsteut nin da li. On Mauser allemand, vos ! Mi dîrîz bin wou ç' qu'il aveut ramassé ç'te indjole-là, vos-ôtes ? Djè lî d'mande insi : « Èst ç' qui ça va, *Quintefloche* ? » I m' rèspond : « Dj'a one miète deur di m' rawè. Pace qui dji n' sé nin si v' l'avoz vèyu, mins dji n' vos-a nin lachî d'on mète, mi. Maugré qu' vos couroz pus rwèd qu'on lîve. Â ça, dj' a bin fait d' vos choûter. Mèrci camarâde... , mèrci brâmint dès côps. Dji n' vos rovîyerè jamais. Mins, èscusoz-

m' one miète. Po l' côp, i m' faut trover dès moussmint au pus abîye. Po m' candjî, vèyoz ! Dj'a stî si télemint strindu qu' dj'a tchî è m' marone. Siya ça ! » Cré Mildiu, man ! C'èsteut l' rèsponse à ç' qui dji m' dimandeu dispû one munute ou deûs. « Mins laîd godfêrdom, qu'èst ç' qui c'èst qui sint mwaîs insi mon lès boches ? »

Alez, mès coméres, si vosse Télèsfôre n'a nin co gangnî l' guêre, i faît tot s' possibe po qu' ça arive raddimint.

*Gros bètch à vos deûs,
Télèsfôre*

Rawète : Lèyîz lumer l' bènite tchandèle, don ! Pace qui véci, i-gn-a tofêr dès bales pièrdûwes qui chufêlenut pa tos costés.

Eggewaartskapelle, li 9 di novimbe 1914

Man èt Nènène,

Dji vos scrî al vole pace qui, i nos faut baguer. Ayi ça, ècor on côp. Parèt qu'on-z-è va do costé d' Îpre. Mins d'avant ça, dji n' pou nin passer yute di ç' qui dj'a viké véci gn-a d' ça saquants-eûres.

Dispû l'aîreû, nosse compagnîye fieut mouvemint. Èt su l' côp d' doze eûres, li comandant *Rafletou* qu'aveut riv'nu d'lé nos après-awè stî fé sognî one croke, nos-a miné dins one cimintière. Po s'î rècwèter l' timps d' mougî on p'tit bokèt èt s' rapaujeter one miète. Li cimintière d'on p'tit viladje lomé Eggewaartskapelle. Dji nè l' sicrîrè qu'on côp, savoz, man, ç' mot-là ! Avoz d'djà vèyu on parèy nom por on viladje, vos ? On cwin à v' fé awè l' tchau d' pouye. Minme lès cwârbaus n'î wasenut pus v'nu, dji wadje.

One mwaîje idéye si 'nn'a yeû one, *li Rafletou*. Dandjureû qu' lès boches nos-ont vèyu pace qui mwins' d'on quârt d'eûre après, on s' fieut caloner pâr l'ârtillerîye. Dji n' vos di nin l'infîr qui n's-avans viké là. Ostant d' canons qui tirenut tortos èchone al minme place, vos ! Gn-aveut d' qwè displumer lès-andjes dins l' cimintière, don !

Dj'ènn'a yeû one di tchôte, man. Dji m' vèyeu d'djà moru dins on vî aîte au coron dol Bèljique, mi. Mon lès flaminds, co bin. Quétefiye chové mwârt pa l' sofla d'on-obus dins l'abri qu' dj'î aveu broké. Dj'èsteu là racrapoté dins l' cwane d'one pitite tchapèle dizeû one fosse à ratinde qui l' dèlûje passe. Èt dji sondjeu qu' dj'aureu d'djà polu moru mwints côps ôte paut, dins lès broûs. One saqwè d' nin fwârt gaîy faut-t-i dire ! Mins m' fé touwer prôpremint dins one cimintière, on djoû qui l' solia lût, là, ci n'èsteut qu'on d'méy mau. Èt, i fieut justumint bia ènawêre. D'ostant qu'èwou qu' dj'èsteu, on-z-aveut d'djà mètu lès pancârtes aus murs. Qui dji n' compurdeu rin di ç' qu'on-z-aveut scrît è flamind : *Rustplaats van...*(pwis dèss noms), *In liefde gedenken wij. Ter nagedachtenis aan...* (ècor on nom). Djè l'èsteu strindu, mi, è mitan d' tos cès-ètranjér'-là !.

Pwis d'on côp, li calonâde s'a taît. Èt t't-ossi rade one nuléye di moûdreûs a-st-arivé bayonètes au canon. En bwêrlant come dèss vèchaus.

Co eûreûs qui n' n'èstans nin tortos dèss botikîs èt d's-ovrîs qui n' savenut tirer. Â po ça, non.na ! Pace qui po l' momint, i-gn-a dins nosse compagnîye saquants

râres tireûs. Èt po n's-awè foû d' nosse pitit fôrt, i l'zî faurent ôte tchôse qu'one chârje di dicauce, aus gris. On-z-aveut bau sondjî qu'on s' rëwîgereut quètefîye mwârt après one atake come cit'lale, ça n' nos fieut rin. Di m' costé, dji m' dijeu qui si dj' ramasseu one bone kèrnache, dji montereu sùr en grâde. Faut-i qui dj' seûye bièsse di v' dîre ça, dwaî, man !

Fèrdom', ci côp-ci, lès boches èstin.n' quausu su nos-ôtes. I 'nn'è sôrticheut d' pa tos costés. On n' saveut pus su l' quéke tirer. On vrai tir aus pupes.

Dj'a vèyu tchaîr *Rafletou* nin lon èri d' mi. Rwèd mwârt, l'ome. Ècor on comandant qu'on n'aurè wêre fait l' guêre avou. S'il aureut yeû seû one afaire insi, il aureut yeû d'mèré on djoû d' pus à l'ospitau, noste ome. Pwis deûs soçons prinde chake one bale au mitan do front qu' dj'a vèyu. Èt s'aflachî onk su l'ôte su l' mârbe d'one fosse qu'on-z-î p'leut lire : *Hier rusten...*(èt deûs noms, c'est tot).

Dji n'a jamais sèpu quî ç' qu'a criyî. Mins, todi è-st-i qu'i-gn-a onk da nos-ôtes qu'a bwêrlé : « *Foutans nosse camp !* » Ça d'veut sùr yèsse on couyon cit'la. Nos toûrnans l' dos, d'abôrd, al wague qu'ariveut su nos-ôtes. Po broker paye au cu èt l' feu d'dins foû dol cimintière.

Ô laîd tonwâre ! One grosse pognîye d'ènnemis s'avin.n' vinu mète à pas d' tchèt padrî nosse pôsition. I s' drèssenut come dès mârionètes foû d' leûs bwèsses èt i nos fusîyènut. On vraî massake.

I touwenut nosse tot djon.ne sèrdjant. On gamin, qu'i-gn-aveut qu' deûs djoûs qu' 'l aveut racsût nosse Trèzyinme di Ligne. Dj'a seûlemint appris ènawêre qu'i s' lomeut *Lekeu*. Vint' quatre ans. On djon.ne ome di D'néye. Après ça, i touwenut *Pinchard*, qu'aveut appris ayîr qui s' fré s'aveut fait touwer à Kontich, li. I touwenut l' capitin.ne *Fècherole*. Qu'aveut bau yèsse médecin-sôdârd, mi-n-ome. Di m' costé, i-gn-a jusse one bale qu'a côpé l' cûria di m' bèsace. Qu'a tchèyu al tête, lèye. Èt qui dj' m' a abachî al vole po l' ramasser. É là, mi satch, vos ! Nom di Diu, do côp, i touwenut *Quintefloche* qui s' catcheut padrî mi, ç' couyon-là. 'L aveut tûzé yèsse pus malin qui l's-ôtes dandjureû. Il aureut d'vu sèpe qui ça n' prind qu'on côp, in, ç'te afaire-là. Pôve *Quintefloche*, dji m' dimande s'il a co fé è s' marone, di côp-là ? Vos v' sovenoz d' li, don, man ? Dji v's-ènn'a causé dins m' dérène lète.

Avou l' radje o cwârps, on s'a r'fôrmé èt s' mète à tirer à nosse toû. Lès grènadiers boches vinin.n' di nos saler on rude côp, mins asteûre, il è purdin.n'

plin leûs gueûyes. Pace qui, ça stî au cia qui touwereut l' pus longtimps. Vîve nos-ôtes ! Al bayonète qu'on-z-a passé au d'truviès. Po s' ritrover à sauvrité deûs kilomètes pus lon. Tortos coût d'alîn.n'. Lès cias qui d'mèrin.n' todi. Pace qui, nos n'èstin.n' pus wêre, savoz ! Èt dins ç' qui d'mèreut d' nosse compagnîye, i-gn-aveut pus nuk avou dès galons di m' conichance. On n' si saveut pus r'mète n-on l'ôte si télémint qu' nos visadjes èstin.n' daglés. Mi vîye capote tchèyeut à bokèts. Si gauche spalêre aveut stî raugîye. Pa qwè, dji n'è sé rin ? Èt dji n' ritroveu pus m' casse. I m'ènn'è va co falu rinde dès comptes, mi, d'awè pièrdu on cayèt d' l'ârméye insi. Ba waî, li principâl, don, man, c'èst qu' dj'ènn'a rèchu. Èt qui m' boneûr c'èst d' vos polu scrîre çu qu' dj'a viké. Alez, ni v's-è fioz nin d' trop èt m' Nènène non pus. Vêrè bin l' momint qui n's-alans l'zî foute one télé dispoûsseléye aus boches qu'i n' sondjeront pus qu'à racouru abîye è leûs maujones.

Gros bêtchs à vos deûs,

Télèsfôre.

Steenkerke, li 12 di Novimbe 1914

Mi chère moman, mi chère Nènène,

Ci côp-ci, dj'a stî djosté. Mins, rapaujoz v', ci n' sèrè rin. Qwèqui on m' va tot l' minme miner en ambulance à Adinkerke po trwès djoûs, parèt-i. Po m'î aler r'pwèser. One bone novèle, d'abôrd.

Il èst doze eûres èt d'méye èt dji v' sicrî d'one vîye grègne di cinse nin lon èri di Steenkerke. Qu'on sogne là lès cis qu' sont mèsbridjîs. Mi, dj'a stî opèré ayîr taurd di l'après-non.ne. Parèt qu' ça n' prèsseut nin por mi d'après l' mèdecin majôr. Après ça, maugré tot, dj'a bin dwârmu. Dji so bin.

Mins, mi pasquéye, lèye, èlle a c'mincî à Kaaskerke ayîr au matin, d'abôrd, aviè noûv eûres. Avou nosse patrouye on nos-aveut èvôyi taper on côp d'ouy do costé d' Dixmude. Veûy on p'tit côp ci qu' lès boches tchèrpètin.n' véla. Nosse sèrdjant, on lomé *Belvache* m'atauche, èt i m' dit : « Télèsfôre, i vos faureut couru abîye

à l'État-Majôr. Èt d'mander à on wôt galoné di v'nu taper on p'tit côp d'ouy véci. Si v'nu fé li-minme one idéye do tèrin. Ca, s'on mèt d' l'ârtilleriye à ç' place-ci, waî, dji so sûr qui ça pout candjî l' mache en cas d'ataque. »

« Dj'î cœur au pus rwèd, chéf ! » di-dji mi en m' rècrèstant. Dijoz man, vos n' vaurîz nin qu' vosse fi bache si tièsse pad'avant lès bales dès boches, don ! Èt quètefiye passer à costé di s' prumêre sârdine.

Mins l' pîre là d'dins, c'est qu' lès bales, lèyes, èle ni savenut nin après quî qu'on lès tire, don ! Minme si c'è-st-onk qui va monter en grâde. »

Godoye, dji m'a à pwin.ne mètû à couru qui dji m' sin d'ner come on tèribe côp d' poun d'izo m' drwète sipale. Èt dji bole come on lîve qu'a s' compte. À pwin.ne èst-ç' qui dj' so stauré, dji vwè m' song qui côurt al tête. Îy, vos-ôtes ! Dji crîye :

« Sèrdjant, dj'a ça à mès guêtes ! »

« Nin co là si sûr ! » qu'i rèspond.

« Siya... siya... ô... si dj' dwè moru, dj'a m' paye dins m' bèsace. »

« Taudje, dji m' tè l' va prinde tot d' chûte ! »

Èt su ç' rèsponse-là, man, dji more.

C'est ç' qui dj'a sondjî todi jusqu'au momint qui dj' m'a rèwèyî. Èt qu' dj'a vèyu on médecin-sôdârd qui dj' conicheu bin clincî au d'zeû d' mi. I rieut come on bossu, li. I m' dit insi :

« Binv'nûwe à Steenkerke piyote ètur lès piyotes ! Vos m'avez d' né one bèle bèsogne. Savoz bin qui dj'a r'trové vosse bale d'izo l' pia d' vosse dos. Jusse pad'zo l'oucha d' vosse sipale. Tincion, quand dji cause di bale, dji vou dîre li blouke di vosse bèsace, camarâde. Pace qui c'est lèye qu'a pris l' bale. Èt avou l' fwace, èlle a trawé tote li spècheû d' vos moussemints. Èt pwis intrer come dins do sindou deûs centimètes fond dins vosse dos. Vos 'nn'avez yeû one di chance ! Waîtîz, vo-l'-là vosse blouke. One miète disfôrméye, c'est l' vraî, mins vos l' pôroz todi mostrer à vos soçons, insi. »

One blouke, man ! Vos v' rindoz compte ? On tire dès cints miles bales tos lès djoûs véci. Dès bales come totes lès-ôtès bales. Èt mi, dji m' faî trawer l' pia pa l' blouke di m' bèsace...

Après ça, li médecin m'a jusse dit : « Dj' m' vos va aurder j'qu'à d'mwin véci avou nos. Pwis nos v' minerans à Adinkerke. Vos-î d'mèroz trwès djoûs, li timps d' vos r'mète t't-à faî d'assène. Après ça, vos pôroz aler r'trover vosse compagnîye. »

Mon Diè, man, dji n' mi ra nin co di ç'te afaîre-là, mi ! Vo-m'-là bin mèsbridjî, tot l' minme ! Qui ça n' mi siève à rin. Pace qui l' kèrnache qui dj'a r'cî ni compte nin por on galon. D'abôrd, on n'a nin r'trové l' bale. Èt dji n' mi vwè nin bin m' aler vanter qui dj'a stî djondu pa 'ne blouke... Èt pwis, po bin fé, il aureut yeû falu qui dj'aureu yeû stî abatu en ruv'nant d'awè stî fé çu qu' dji d'veu fé. Après-awè stî pwârter m' mèssadje à l'État-Majôr, co bin.

L'ârméye, sés', man ! Ba waî, çu qui compte, c'est qu' dji seûye todi là. Èt po l' rèsse, nos-è r'causerans pus taurd. Dji n' manquerè nin di v' doner tot timpe di mès novèles. En ratindant, bêtch, bêtch èt rabètch à vos deûs.

Télèsfôre

Stuivekenkerke, li 15 di novimbe 1914

À m' moman èt à m' Nènène,

Vos sèroz sûremint sbaréyes di sawè qui tot compté tot rabatu, dji n'a d' mèré qu'on djoû à l'ospitau à Adinkerke. Èt portant c'est l' vraî. Qui dj' vos-èsplique l'afaîre. On-z-a v'nu ramèchener al vole tos lès cias qui savin.n' roter. Li batumint a d'mèré quausu wîde.

Lès chèfs ont dit qu'on ratindeut d'one eûre à l'ôte one grande attaque. Adon, tot quî qu'èsteut capâbe di t'nu on fisik a stî rèminé dins s' compagnîye. Èt audjoûrdu au matin, c'èsteut on rèdjimint qui n's-èstin.n'. Prèt' por one bataye qu'i nos faleut gangnî à n'impôrtè qué pris, ont-i dit lès maîsses.

Mon Diè, man, qui ça nos-a choné long. 'L èsteut tims d'ataquer, savoz ! Pace qui, à fait qu' lès munutes passin.n', nos-èstin.n' todi mwins' à ratinde. L'ârtillerîye boche s'achârneut sur nos-ôtes sins laukî. Gn-aveut d'djà dès touwés pa t't-avau l' tranchéye. On-z-èsteut si télemint cotapés dins l' fond di ç' fossé-là, qu'on n' s'î saveut t'nu d'astampés comufaut. Mins bon, i valeut mia ça qui d' potchî foû d' nosse trau, don, man ! Ca, nos savin.n' fwârt bin tortos qui quand n's-alin.n' mostrer l' bêtchète di nosse nez, ci sèreut l' botcherîye...

Tûûût...tûûût...tûûût... Alez, savoz, su l' côp d' noûv eûres lès chuflets po nos lancî à l'attaque. Èt l' cia qui n'a jamais viké ça, ni saît nin ç' qui c'est qu'one chârje bayonète au canon.

Waî, man, dji n' su nin co foû do trau qu'on n' pout d'djà pus causer di m'

vwèsin d' gauche. Còpé è deûs pa 'ne rafale di mitrayeûse, l'ome. Qui dj'a stî spritchî di s' song pa t't-avau m' visadje. Dîs mètes pus lon, dji vwè tchaîr on maîsse-sôdârd èt tos lès cias qu' sont-st-avou li. Sèt', yût', dîj omes quètefîye, insi, d'on còp. Mi, dji n'a nin faît trinte mètes qui dj'i r'cî on pwèd d' tos lès diâles su l' paletot. Qui dj' so chové al tère come one flate. Mon Diè, c'è-st-on piyote mwârt vinu do ciél qui m' vineut là ècrâser. Dji ride adon avou l' cadâve, mi tièsse li prumêre, jusqu'au fond d'on trau d'obus. Wou ç' qui dji m'arète maqué, mi. C'èst quètefîye ça qu'a chapé m' vîye, waî ! Pace qui, dji n' sé nin au jusse combin d' timps qui dj'a d'mèré là dins lès bolîyes ?

Èpwis dji r'vin à mi, d'abôrd. Mins, come si dj' sèreu bèrzingue, vos ! Dji passe mi tièsse foû do trau – co eûreûs qu' n'èsteut nin pârfond – èt dji vwè come dins on brouyârd qu'on s' bat t' t-autoû d' mi, al bayonète, au coutia èt al chupe di tranchéye. Lès boches ont v'nu à nosse rèsconte èt c'èst l'apougnâde. Qué carnâje, nosse man ! Come dins on brouyârd, dji vwè onk dès nosses ricîre on còp d' ralondje què lî mousse dins l'ouy èt r'ssôrti pa s'-t-orèye. D'on costé come di l'ôte, on n' si sét pus rachoner. C'èst chake por li. Ça bwêrléye pa tos costés. Li song spritche. Gn-a nuk qui rèscule. Lès boches nos cotayenut à bokèts, nos-èbrôtchîyenut, nos touwenut. Dismètant qu' lès nosses è coûtchenut ostant. C'èst lès maîsses-sôdârd qui mostèrenut l' mia comint ç' qu'on more. Ayi mins, moru come on voyant, c'èst fwârt bin. Mins, c'èst come li salade, i n' faut nin qu'èle monte à s' mince, qui dj' di, mi !

Adon, picote à migote, pupont d' brût d' bataye. É, vos, i-gn-a pupont d' rèdjimint. D'on costé come di l'ôte. Tortos mwârts, lès nosses èt lès boches. Leû dérène bataye au mitan d'on cafouyadje di cadâves èt d'à mitan mwârts.

Quètefîye dès sorvikants ? Ayi. Mins qu' dji n'è r'coneû nuk. Gn-a là on malèrèûs qui pèstèle avou s' brès câssé. Pus lon, on deûzyinme qu'a r'cî on còp d' bayonète qui n'a rin pêrcé d'impôrtant. Il èst là d'astampé come on baugaud. I braît l' malèrèûs. Waî, là on-ôte mèsbridjî on rude còp. Mins, c'è-st-on gris cit'ci. Qui rote come one sôléye. Èt do mwaîs costé, co bin. I vint après nos lignes, on pas après l'ôte. Sès deûs brès tindus pa pad'vant li, il avance come on-aveûle. Nin moyin d' veûy si visadje comufaut. I 'nn'a pupont.

Di m' costé, dji n' mi sin nin bin À cause do còp d' cadâve, dandjureû ? C'è-st-on tèrîbe cochoyadje qui dj'a là. Qui ça n' m'arindje nin fwârt. Pace qui, ècor on còp, ci n'èst nin one kèrnache, in, ça ! Èt qu' po passer caporâl, on cochoyadje,

rathe à m' cu, c'est fin parèy au minme.

« *Quétefiye aurans n' one mèdaye ?* » a-t-i soflé on piyote en passant d'lé mi. Ritoûrné on-ome. Èt por mi, binauje d'yèsse co vikant, li.

Si vos v' dimandoz qu'ê ç' qu'a gangnî, man, dji vos rèspondrè qui lès gagnants c'est lès cis qui r'vègnenut vikants dol guère, waî ! Çoci dit, dwârmoz bin mès djins. Nos 'nn'avans por on p'tit momint divant d' s'apougnî ècor on côp. Èt dji m' sin d'djà mia, mi, di v' polu scrîre tot sondjant à m' bia viladje qui dj' transsi di r'trover abîye.

Vosse Télèsfôre.

Adinkerke, li 30 di novimbe 1914

Moman èt Nènène, lès deûs purnales di mès-ouy,

Choûtoz tchanter vosse Télèsfôre

Faît t' trau à Adinkerke

Brâve sôdârd, brâve sôdârd.

Al guère t' as trové Nel Rosenberg

Brâve sôdârd, brâve sôdârd.

C'est m' tchanson, mès djins ! Dji so-st-amoureux ! Sifaît. Qui dj' vos raconte mi tèrîbe côp d' cote po *Nel... Nel Rosenberg*. C'è-st-insi qu'on l' lome.

Si dj' n'a nin d'né d' mès novèles dispû quinze djoûs, c'est qu' dji n' l'aureu sèpu fé. Après m' kèrnache à m' sipale li doze èt l' cadâve vinu do ciél su l' tchamp d' bataye li quinze, dji n'esteu pus bon à rin. Dji soufricheu mâtîre di m' dos èt di m' cô. Èt m' tièsse, lèye, èlle aveut tofêr li toûrnis'. Pus moyin d' mète mès-idéyes one après l'ôte. Mès timplis bouchin.n' come li pia d'on tamboûr qu'on tape dissus. Vosse gamin èsteut jusse bon po l'ospitau. Qu'on m'î a mwînne, d'abôrd.

Deûs djoûs èt deûs nêts d'asto qui dj'a d'mèré coûtchî. À dwârmu come one satchîye d' astales.

Èt, c'est là à l'ospitau qui dj'a viké on mirauke. Pace qui quand dj'a r'drouvu mès-ouy, dj'a sondjî veûy l'Aviérje. Gn-aveut là asto do lét à costé do mink, one

infirmière. Qui s'a r'toûrné après mi. Come s'èlle aureut yeû adviné qui dji m' rèwèyeu.

Moman, dji n'a jamais vèyeu dès sifaîts-ouy. Deûs bleuws murwès, vos ! Qui dji m' vèyeu d'dins r'waîtî ç't-andje-là dipus avou m' bouche au laudje qu'avou mès-ouy. Pwis, là qu'èlle avance après mi. Èt m' dîre insi avou one vwès d'one doûceû à rèdwârmu on sot-dwârmant qu'aureut yeû fait on tchôkemwâr : « *Gouden dag, soldaat ! Hoe gaat het met u ?* » Èt bièsse come todi, in, mi, djè lî rèspond : « *Èwou ç' qui dj'a mètu m' gade ? Dji n'è sé rin, mi, mam'zèle ! Dji... dji n'a pont d' gade avou mi, mi !* » Co eûreûs qu'èle n'a nin compris çu qu' dji lî d'djeu. Adon, avou dès mouvemints d' féye, èlle a pris dins sès mwins l' cârton qui pindeut au pîd di m' lét. Pwis s' vinu achîre su m' couvêrte à wôteû d' mès gngnos. Èt todi avou s' doûce vwès, si mète à spèpî l' papî avou mi.

« *Uw naam is Télèsfôre... Télèsfôre d'è... d'è... d'èmon l' Pèt', ya ?* »

« *Ayi* » qui dj' rèspond, mi. « *On m' lome Télèsfôre.* »

Èt, c'è-st-adon qu'èle mi rèspond è francès, vos ! « *Ah... vous, vous... être belge français ! Wallon, alors... et vous venir de où, en Wallonie ?* »

Dj'èsteu là su m' lét, chorté jamais parèy. One bèle infirmière insi au trèfond dol Flande. Qui m' diviseut è francès. Li mirauke continûweut, man.

Ça fait qui djè lî a èspliqué d'èwou ç' qui dj' vineu, d'abôrd. Pa quène vôte qui dj'aveu arivé là à l'ospitau. Qui dji m' sinteu brâmint mia po l' momint. Pace qui dj'aveu là, achîde asto d' mi su m' lét one bèle èt nozéye comére. Èt qui dj' fieu sûr on sondje. Èle sorieut. Mins, quand dj' m'a rindu compte dès complimints qui dj' lî waseu dîre insi, dj'a sintu m' visadje prinde li coleûr d'one grosse rodje piyaune. Portant, i faut crwêre qui ça lî a plaît, man. Pace qui, todi caléye conte mès djambes, là, su m' lét, èle s'a lèyî aler à m' raconter dovint qu'èle si r'troveut véci à Adinkerke, lèye.

Èle m'aprind d'abôrd qu'èlle è-st-Olandèse. Qui sès parints sont pècheûs véla en Zélande. Mins, qu'èle vike à Duinhoek, au bwârd dol grande basse, nin lon èri d'Adinkerke. Èt qui quand l' guère a c'mincî èlle èsteut en vacances dilé sès grands-parints. Dès p'tits cinsîs, zèls. Èt qu' jusqu'asteûre èle n'aveut seû racsûre si viladje, véla en Olande. Èt qu'en ratindant, èle s'aveut ègadji po sognî lès sôdârdès mèsbridjîs. Èle m'a disfaulilé tot ça, man, dins on francès quausu mèyeû qui l' mink, dîreu dj' bin. Qui dji n'è r'vin nin co ! Ci n'èst nin l' mitan d'one bièsse, savoz, li *Nèl*, c'èst mi qu' vos l' dit. Èlle a yeû dîj noûv ans li noûv d'octôbe.

Quand èlle ènn'a 'nn'alé, dj'a d'méré là su m' lét tot muwé. Avou dins l'idéye qui djè lî plaîjeu fwârt bin. On sint cès-afâires-là, don, man ! Djè l' rivièrè sùr dimwin. Dji v' tinrè au courant, sins manque.

Tèlesfôre.

Adinkerke, li 4 di décimbe 1914

Â moman èt m' chère Nènène,

Èlle a riv'nu m' infirmière. Deûs côps su l' minme djoûrnéye, vos ! Come dji v' l'aveu dit. Djè l' sinteu... djè l' sinteu ! Li lèddimwin qui dj' vos-a scrît èt causer d' lèye, èlle a arouflé d'lé mi tot timpe au matin. Èt, dji n' lî a sùr nin sèpu catchî à qué pwint dj'èsteu binauje do l' riveûy. Godoye, vos, dji tron.neu tot ! Do côp qu'èlle a-st-arivé au fond dol sâle, i-gn-am' song qu'a arèté d' couru dins mès win.nes. Jusqu'à ç' qu'èlle arive d'lé mi, djè l'a pèsé su totes sès costeures. One blonde crinière dol coleûr do strin d'awin.ne à l'awous'. On visadje d'andje dizo s' cwèfe d'infirmière. Èt tot l' rèstant à l'advinant, savoz, mès parints. Èle roteut dîrèc après mi. Come s'èle sèmeut l'amoûr èt l' djintiyèsse tot-autoû d' lèye. Dj'a sèré mès-ouy. Èt n' lès wasu r'drouvu, peû qu' ci n' fuche qu'on sondje. Jusqu'à ç' qu'èlle arive asto di m' lét, dji m' vèyeu d'djà bin, mi, lî prinde si taye avou mès brès.

Èt pwis, èle s'a mètù à d'viser djwèyeûsemint. Dandjureû sondjeut-èle qui dj' soketeu èt m' vlu insi rèwèyî.

« *Bonjour, soldat, vous avez une nuit bonne passée ?* » Vèyoz, maugré qu'èle maîstri fwârt bin l' francès, èle faît afîye one pitite bratche, dwaî !

« *Bondjôû, nozé andje !* » qui dj' lî rèspond, mi. « *Ayi ça, dj'a bin dwârmu. Èt dj'a l'idéye qui vos-î èstoz por one saqwè.* »

Bon, véci, man, dji m' vos va scrîre è walon çu qu' *Nel* m'a dit. Pace qui, rimète è francès, li francès qu'èle cause d'abôrd, ci n'èst nin rin. Qwèqui, èle n'è rèche nin mau du tout, come dji vos l'a dèdja apris. Mins, insi, si dj' vos l' sicrî è walon, vos pôroz quétefîye mia juer d'après ç' qu'on s'a dit tos lès deûs, çu qui m'arive. Èt r'ssinte dins vosse keûr di moman, çu qu' dji vike po l' momint.

« *Â, èt dovint qu' c'èst mi lès causes qui v's-avoz bin dwârmu ?* » qu'èle mi dit. « *Â, chère Nel... vos v'loz bin qui dj' vos lome Nel, don ! C'èst pace qui dj' m'a*

èdwârmu avou l' vûzion d' vos qui v' m'avoz lèyî ayîr. Èt qu' ça fieut dès mwès qui dj' aveu pus dit on mot à one djon.ne comére. Adon, vos veûy prinde sogne di mi èt m' milouter come vos l'avoz fait ayîr dji n' p'leu qu'yèsse muwé èt rapaujî po passer one bone nèt, don ! »

« Mins, grand coradjeû sôdârd, c'est m' role, savoz, d'yèsse douce èt rapaujante avou lès cias qu'on-z-a mèsbridjî. Èt dji so fwârt bin mètûwe po-z-adviner tot d' chûte ci qu' vos-avoz souffri. »

« Á quî l' dijoz ! Dj'enn'a yeû one di chance jusqu'asteûre. Mins, vos, Nel, ça fait saquants mwès èto qu' vos-èstoz fou d' vos nanches, lon d' vos parints ? Èt qu' ça v' dwèt pèser d'yèsse insi diswaîbîye. »

« C'est l' vraî. Qwèqui dj'a tènawète di leûs novèles, à mès parints. Èt ça l'zî va. »

« Dji so binauje por vos. Mins, n'espêche qui vosse place n'est nin véci. Qui l' guêre î fait radje tos lès djoûs. Sondjoz on pau... one djon.ne comére, tote seûle, dins one parèye atèléye èt on disdût insi. Au mitan d' tos bwargnasses èt d' godîs. Dji va tron.ner por vos tos lès djoûs, in, mi, asteûre ! »

« Merci bia sôdârd... merci Télèsfôre ! Mins, dji n' so nin tote seûle véci, don ! Dj'è r'va tos lès djoûs dilé mès grands-parints, savoz ! Dès bonès djins. Qu' ont fwârt sogne di mi. »

« Dji vou bin, mi, Nel. Mins, ça n' mi rapauje wêre por ostant. Dji n' vôleu nin qu'i v's-arivereut mâleûr, savoz, mi ! Asteûre qui... qui dji v's-a vèyu èt... »

« Ni sondjoz nin à mau insi, chér Télèsfôre ! Dji m' sé disfinde, crwèyoz-m' ! »

« Si vos l' dijoz ! »

« Mins... ci qui m' tracasse li pus, c'est qu' dins deûs trwès djoûs, vos v's-aloz p'lu lèver èt roter ! Siya ça, djè l'a oyu dire pa l' médecin-chèf. Si c'est l' vraî, vos n'aloz wêre taurdjî à yèsse rèvoyî au front. Adon... adon... dji sondje à one saqwè ! »

« Nel, qwè v'loz dire avou... dji sondje à one saqwè ? »

« È bin, ça vos direut di m' raminer on djoû al nèt al cinse di mès grands-parints ? Dji v' lès présinterè. D'on-ôte costé, ça v' pôreut quètefiye rapaujî di veûy li vôle qui dj' èpronte tos lès djoûs. Si nos d'djin.n'... après d'mwin. Après d'mwin di l'après quatre eûres, après m' sèrvice. Por ostant qui ça v' dîye one saqwè èt... èt qu' vos p'lîche roter. »

Moman, dji n' sé todi nin ç' qui s'a passé ! Mi qu' n'est nin aujîyemint muwé.

Qui n'est nin aîye si tinre qui ça. Todi è-st-i qui dj'a d'mèré là achîd su m' lét à r'waîtî *Nel* come on rwèd baugaud. Qui lî a falu fé aler s' mwin pad'vant m' visadje, lèye, èt dîre :

« Oûôû... coucou... Télèsfôre ! Dji so véci... dji vos cause ! »

Â ça, po causer, on-z-a causé. Mins, qui dji n' saureu pus dîre ci qui dj' lî a raconté. Dj'esteu su on blanc nuwadge qui stateut pad'vant on tchôd èt riglatichant solia, mi.

Volà tot ç' qui dj' vos v'leu scrîre, mès djins. Vos-auroz d' mès novèles à timps èt à eûre, savoz ! Mins po l' côp, dji m' va ocuper d' mi. 'L èst timps qui dj' faîye mi baube à môde di djins. Rilistrer m' moustache comufaut èt côper mès-ongues à mès dwègts d' pîds. S'i-gn-a yeû one miète di lèyî aler mon veste èfant dispû on p'tit momint, dji m' va fé ç' qu'i faut po m' ralètchî po l' côp come on via qu'a deûs mères.

Bètch à vos deûs,
Vosse gamin

Dode Man, li 6 di décimbe 1914

Moman, Nènène,

Fèrdom', i-gn-a d' qwè 'nn'awè j'qu'à l' pupe ! Savoz bin qwè ? Dji n'a seû aler avou *Nel* veûy sès grands-parints. Choûtoz çit'cile ! Deûs djoûs après qu'èle m'a yeû priyî, li médecin-chèf m'a v'nu visiter. Timpe au matin, co bin. I m'a fait mète d'astampé èpwis m' fé roter. Adon mi fé zoubler d'ascropu su l' pavemint èt saquants-ôtès sindjerîyes insi. One eûre après, i-gn-a on-adjutant qui m' rimèteut tot ç' qu'i faleut por on piyote fé l' guêre. Pwis on nos-a fait monter à one quinzin.ne di sôdârd dîns on camion dîrèc po l' front.

C'è-st-on binamé infirmier avou one djambe mècanique, li, qui m'a promètu di r'mète à *Nel*, on p'tit biyèt qu' dj'a scrît insi al vole. Sins lî sèpu dîre, à m' Olandèse, dîns qué cwin ç' qu'on nos mineut.

Asteûre, djè l' sé bin wou ç' qui n's-èstans ! C'est d'ayeûrs di d'ci qui dj' vos done di mès novèles.

À pwin.ne avin.n' arivé qu'on nos rachoneut dîns l' coû d'on covint, m'a-t-i

choné. Pace qui n' dimèreut pus grand tchôse. Totès rwines nwârîyes, dès meurs croûlés. On jènèrâl lomé *Maldagasse* s'a v'nu présinter. I trin.neut avou li on p'tit pète-sètch di capitin.ne qui n'aveut nin l'aîr di rîre avou l' sèrvice. *Carbonara* qui c'est s' nom. Li jènèrâl a c'mincî insi : « Dj'ènn'a m' sô di d'vu tofêr candjî d' place ! Gn-a cinq djoûs d' ça, nos-avans pris Dode-Man aus boches. Li lèddimwin, c'est zèls qu'ont r'pris Dode-Man. On l'zî a r'pris Dode-Man li djoû d'après. Èt ayîr, il ont r'pris Dode-Man. »

À totes lès conjuguaïsons qui dj' vos l' pôreut r'mète li vèrbe... riprinde Dode-Man, man ! Pace qui ç' n'èst nin tot.

« Audjoûrdu, i tègnenut Dode-Man po d' bon. Èt nos-ôtes nin. Nos l'zî alans mostrer ç' côp-ci comint ç' qu'on r'prind Dode-Man po d' bon èt-z-î d' mèrer. Dj'a fait r'mète d'assène èt rachoner tot ç' què l' p'leut yèsse. Dji sé fwârt bin qui dins vosse binde gn-a brâmint dès stroupîs. Mins, i faut ç' qu'i faut, don ! Èt aloz-è aus p'titès mèdayes avou lès piètes ! »

Noste ârtillerîye a c'mincî pa distrûre çu qui d'mèreut dès meurs do amia. Ca, on saveut bin qui chaque rwine di maujone c'èsteûve one fôrterèsse. Èt qu' lès sauvadjes qu'i-gn-aveut d'dins, po lès-awè foû, i nos l'zî faurent fé one guère di rats. On c'nocheut l'afaîre. On-z-aleut avancî d'one maujone distrûte à one ôte po-z-è fé dès novias trigus d' maujones. Èt touwer tos lès cias qui s'î catchin.n'. Quand lès canons s'ont yeû taît, li p'tit mès couyes di capitin.ne *Carbonara* nos-a fait bwêrler deûs trwès côps « Vive li Patriye ! » Pwis il a criyî : « À l'attaque ! »

Èt vo-m'-ri-là ècor on côp, mi, a couru come on lwagne bayonète au canon avou trwès cints soçons. Bwêrlant tortos di nos pus fwârt. Mon Diè qui l' vôle m'a choné longue divant qui dj' n'èbrôtchîye l' prumî gris. Pwis on deûzyin.me. Èt après... après, on n' si sovint pus d' grand tchôse. On-z-èst binauje di s' ritrover vikant au mitan d'on moncia d' mwârts. Èt qu' dj'a sondjî tot d'chûte qu'i-gn-a asteûre on-andje blond come l'awin.ne qui r'waîte à mi. *Nel*.

Vo-m'-là à yute à Dode Man, d'abôrd. Dins ç' qu'il è d'mère todî. Èt qu'i nos faut t'nu trwès djoûs divant qu'on nos r'vègne rilèver, nos-a-t-on dit.

Volà l'afaîre. Li prumî qui dj' faî, c'est d' vos scrîre, mès djîns. Binauje d'yèsse todî è vike. Avou l'èspwêr, ci côp-ci, di r'veûy bin rade mi bèle Olandèse.

Ni rovioz nin vos pâters por mi,

Télèsfôre.

Adinkerke, li 10 di décimbe 1914

Coucou, mès djins,

I bêtche après onze eûres al nêt. Dj'ènn'a d's-afaires à vos raconter. Come on nos l'aveut promètu, on nos-a v'nu r'lèver à Dode Man après trwès djoûs. Qu'i-gn-a yeû wêre di margaye, faut-i dire. Ritoûr à Adinkerke, d'abôrd.

Ardant, savoz, vosse fi, po trover l' moyin d' racsûre *Nel*. Èt, savoz bin qwè, man ? È bin, divant ça, don, dj'a stî d'viser di m'-y-amourète à m' comandant d' compagnîye, mi ! Qui dj'a bin tchèyu. Pace qui, c'è-st-on namurwès, vos !

Èt po tot dire, c'è-st-on nôbe. Mins, avou on p'tit... *de*, s'apinse qu'on dit. On lomé *de Bassompierre*. Qu'a bin rî, l'ome, di ç' qui djè lî d'mandeu. Dijoz m', man, quî n' risquéye rin n'a rin, don ! Ca, tot compté tot rabatu, cit-ome-là m'a tot l' minme choûté èt prinde li risse d'awè figâte à mi. I m'a dit insi :

« È bin, dji m' va yèsse vosse Cupidon, Télèsfôre ! Pace qui, waî, d'après ç' qui dj' lî véci su vos-ètats d' sèrvice, vos mèritoiz bin one pitite rècompinse. Saquants-eûres di boneûr dins ç' foutûwe guêre-ci, qui nos drane tortos, ça vos frè do bin. »

Èt tot causant, là, pad'vant mi, i m'a scrît di s' mwin on papî. Qui dj' vos mostèrrè on djoû. Èt qui dit çoci : «Dji sine véci pad'zo, comandant Aymard de Bassompierre, faît sawè qui l' sôdârd Télèsfôre d'èmon l' Pèt', do 13yinme di ligne, numèrô d' matricule 6969, faît l' bèsogne di boute-po-rin à l'ospitau Sint Érasmus. Èt ça, do trèvint dol taudje qui s' compagnîye si va r'pwèser véci, à Adinkerke à paurti d'audjoûrdu li 10 di décimbe 1914 au matin jusqu'au 13 à méyenêt. Dins l' câde di s'-t-ovradje, i pout candjî d' place dins on rèyon d' 5 kilomètes t't-autoû d' l'ospitau. I sèrè ayèssî d'on vélo d' l'ârméye po fé sès corwéyes. »

Èt po tot faît, moman, one caléye signature qu'on-z-î gripereut al chaule. Avou à costé on catchèt gros come one mèdaye qu'on mèt au cô d'on twa qu'a gangnî l' concoûrs do pus bia gayèt.

Ci n'èst nin tot ! Dj'aleu 'nn'aler après-awè faît pèter mès talons èt saluwer. I m' dit insi tot m' tchoûkant dins mès mwins one bèle botèye di vin avou one

ètiquète qu'è d'djeut long :

« Tènoz, sôdârd, ni rovioz nin one pitite bistoque po l' grand-père di vosse mayon. Ça frè bau jenre ! »

On byin brâve ome li *de Bassompierre*. Qui l' bon Diè waîte à li tot l' rèstant dol guêre !

Adon, fwârt di ç' papî-là dins m' potche, mi, dj'a avoré abîye à Sint Érasmus. Su on pèsant vélo èpronté au batayon do quatyinme ciclisse.

'L èsteut quétefiye onze eûres au matin. Su dès tchôdès breûjes, dj'a apassé lès colidôrs èt lès sâles di ç' grand batimint-là. Qui dj'î aveu vèyu *Nel* po l' prumî côp, li 30 di novimbe. Mins sins sèpu, mi, qué sèvice, quéne pwase éle fieut. Dji vore pa t't-avau tot, one miète pus pièrdu qu'ôte tchôse.

Tot d'on côp, dji toume su l' capitin.ne *Carbonara*. Qui dj' ric'noche tot d' chûte, maugré l' binde què lî èwalpéye tote si tièsse. Â bin ça ! Li qu'on pinseut qu' 'l èsteut mwârt dispû l'ataque do chîj à Dode Man, mi n-ome. Quétefiye ètèré, prîj'nî ou pètè au diâle ? On n' saveut trop qwè, nos-ôtes. Èt volà qui dj' tchaî d'ssus.

Come po *de Bassompierre*, dji faî pèter mès talons, mi. Èt saluwer l'ome tot l' lomant avou rèspèt : « *Mi capitin.ne.* »

Nom di Chtoup', man ! Cîr-ome-là m' riwaîte come si dj'aureu yeû stî on diâle rèchu foû d' l'infiêr. Èt i s' mèt à bwêrler : « *Vive la Patriye ! À l'ataque, sôdârd ! Nach Berlin... taïaut... taïaut !* » Do côp, i -gn-a deûs-infirmiers qu'avorenut dins l' colidôr èt l'apîcî chake dizo on brès.

« *Dimèroz paujêre, mi capitin.ne. Vos v' fioz do mau po rin ! I-gn-a pont d'ènemîs véci.* » di-st-i onk.

« *I nos-î va falu r'waîtî d' pus près à m' drole, sés', Mucyin ! À criyî insi, ça n' va nin arindjî s' côp d' bwache !* » qu'i rèspond l'ôte.

« *Powè ? Qu'èst ç' qu'il a ç't-ome-là ?* » qui dji d'mande insi, mi.

« *On n' saît nin trop ç' qui lî a-st-arivé. C'è-st-one patrouye què l'a trové qu'i baloûjeneut tot seû padrî nos lignes après l'ataque di Dode-Man.* »

« *Ayi ça, i n' saveut pus qwè l' malèrèûs. Il aveut s' casse qui n'aveut pupont d' cougne. Tot disfôrmé qu' 'l èsteut. Tot ployî èt si fwârt èfônçî su s' tièsse qu'on n' l'aureut yeû sèpu r'ssatchî insi. Il a falu l' côper è deûs avou one sôliyète à mètau, vos ! Dj'a l'idéye qu'il a d'vu awè on fameûs côp d' bordon. Si cervia ènn' èst co djondu.* »

« C'est l' vrai ! I n'arète nin d' criyî : 'Vive la Patriye ! À l'attaque... !' èt i vout tofêr aler à Berlin, l'ome. 'L aureut mia yeû valu qu' 'l aureut yeû stî touwé ! S'i dwèt d'mèrer insi l' rèstant di s' vicaîrîye, dji plind s' famille ! »

Ça fait qui dj' so là, mi, man, à choûter lès deûs burlus d'infirmiers, quand dj'ètind padrî mi one vwès qui m' dit : « Bondjoû, fèrtiliant sôdârd ! N'èstoz nin pièrdu, vos, vèci ? Oudôbin, vos cachoz après one saqui, quétefiye ? » Tot ça, li vwès, èle l'a dit è francès, don !

Mon Diè, djè l' riconireu ètur cint miles. Li vwès da Nel, vos ! Dji m' ritoûne d'on lan. Èt dji m' ritrove buk à buk avou l' pus bèle djon.ne comére qu'i-gn-eûche au monde. Co pus bèle qui dins m' tièsse. Èt qui m' drouve sès brès po qu' dj' plonke abîye. Çu qu' dji faî, mi. M'aler claper conte lèye èt l' sèrer su m' pwètrine à l' sitofer.

Ouchouchouch, man ! Dji n' saî qwè tûzer, in, mi, dins lès brès di ç' comére-là. Èst ç' qu'èlle a yeû on galant sôdârd divant mi ? Ou deûs quétefiye ! Avou totes lès batayes qu'i-gn-a d'djà yeû, il ont sûr moru aujîyemint. Èt lèyî là on keûr distrût mins... libe. Dijoz, quand dj'î sondje, dji n'a d'djà nin yeû dandjî d' lî djouwer l' grand djeu, don ! Si côp d' keûr, èle l'a yeû d'on plin côp, insi, quand èle m'a atachî. Quétefiye a-dj' l'aîr d'yèsse mia qui brâmint d's-ôtes ? 'L vrai, èt dji n' mi vante nin en d'djant ça, qui dji n' so nin co là si mau fait di m' cwârps, don, man ! On bia grand ome a-dj' ètindu dîre mwints côps. Èt por mi, èle n'a nin d'vu pèstèler èt toûniker come one cavale qui s' vout fé r'mârquer d'on baudèt po s' fé fé on mulèt, don ! Èle m'a plaît tot d' chûte.

Dji v' vwè d'djà sorîre di d'ci èt m' chère Nènène èto en lîjant mès bièstrîyes. Mins, si v' saurîz come ça m' fait do bin di v' polu sofler dès contes insi avou rin d' dins !

'L èst timps asteûre di m' ripwèser. Nel èst ralèye. Dji dwâme audjoûrdu à l'ospitau po yèsse d'attaque dimwin po copler lès brancârdiers dol djoûrnéye. Èt après ça, dji rèmine Nel mon sès grands-parints. Dj'î va passer deûs djoûs. Oyi ça, mès djins, vosse fi èst priyî mon... lès flaminds. Pârdon, mon lès Rosenberg. Dji v' sicrîrè tot ça one miète pus taurd, waî ! Èt avou tos lès dètays...

Dji vos vwè voltî mès djins.

Télèsfôre.

Dode Man, li 14 di décimbe 1914

Mès chérs parints,

Ci côp-ci, dji so su m' nuwadjé, savoz ! Avou one flèche d'amoûr plantéye au plin mitan di m' keûr. Siya ça ! One flèche qu'on lome *Nel*.

Come conv'nu, djè l'a raminé è s' maujone li 12 di décimbe après s' sèrvice à l'ospitau. Qu'i fieut quausu brune. Nos-avans faît l' vôte chake su on vélo. Wêre di kilomètes, savoz ! Quétefiye quate ?

Come deûs-èfants qui n's-èstin.n'. Maugré qu' dj'èsteu one miète pièrdu, mi. Dijoz man, véci, i-gn-a pont d' gripelotes ni d' distchindéyes, don ! Ci n'èst nin come pa mon nos-ôtes. Qui ça gripe èt d'tchinde tofêr. One chance por mi qui c'èst do plat tèrin pa tos costés. Pace qu'avou l' vélo qu' 'l ârméye m'a prusté, dj'aureu yeû deur on rude côp. Dji m'a lèyî dire qu'èle pèse 28 kulos cite indjole-là. Vos m' vèyoz avou one afaire insi monter l' tiène di Mont ou-z-aler j'qu'à Biou ! Bin, dji n'î wase sondjî, in, mi !

Ça faît qu' vo-nos-là-st-arivés à Duinhoek, d'abôrd. Dilé one longûwe basse pitite cinse, vos-ôtes ! Avou saquants bèlès ayes autoû èt trwès ou quate grands-aubes. Mins, çu qui m'a l' pus sbaré, don, c'èst qui di d'là, on vwèt l' grande basse. Come dji vos l' di !

Gn-aveut là su l' sou, deûs vîyès djins qui nos ratindin.n'. Qui leûs visadjés s'ont rapaujîs tot d' chûte en vèyant leû pitite-fèye. Èt, i faut crwêre qui *Nel* lèzî aveut causé qu'èle riv'neut avou one saquî. Pace qu'il ont dîrèc avoré après mi. Èt m' diviser tos lès deûs è flamind. Qué lingadje, vos ! À fé r'tourner one porcèssion. Dj'a l'idéye qui dji n' m'î frè jamais.

Dj'èsteu là à lès choûter come on baupaud. Èt dji m' continteu tènawète dè l'zî sofler on *ayî* pâr ci, on *ya* pâr là, èt *ayî* èt *ya*, *ya ya*, *ya* èt... *ayî*. Qui po fini, c'èst *Nel* qu'a d'vu arindjî lès bidons. Lèzî èspliquer qui dji n' causeu nin du tout l' flamind. Qui dj'èsteu on walon d'on p'tit viladje ètur Dinant èt Nameur, au bwârd d'one rivière qu'on lome Moûse. Su ç' tîmps-là, dji m' dijeu è mi-minme qui ça n'aleut nin yèsse rin po sayî d' pèter one pitite divise avou cès brâvès djins-là.

Adon, on-z-a moussî tortos ol maujone. Â ça, il î fieut bon èt prôpe, man. One tote pitite bèle place abîyîye avou bon gout, faut-i dire. Èt c'èst drole, dins m'

tièsse, su l' côp, dji m'a r'trové là on momint avou vos-ôtes deûs. Come si dj'aureu yeû stî à Gôdène dins nosse maujone. Dji n' m'a seû rastinu d' lèyê deûs lârmes vinu kèkî mès massales. On muwadje qui *Nel* a vèyu tot d' chûte, lèye. À tél pwint qu'èle m'a v'nu djintimint cheûre on brès avou s' mwîn èt m' dîre insi : « *N'ayez pas honte, mon beau soldat, je comprend très bien ce que vous ressentez !* »

Autoû d' mi, lès vîs parints zûnin.n' come dès maltons su on pawè. Su dès tchôdès breûjes qu' 'l èstin.n', vos ! Dârer èt bèrdèler come si leû *Nel* lèzî aureut yeû raminé one saqwè d' râre. Mi fé rôster m' casaque. Èt m' volu fé achîre dilé *Nel*, co bin. Adonpwis, pa jèsses èt dins leû charabia – qui dj'i n' m'î frè jamaîs, djè l' di cor on côp – mi d'mander çu qu' dji v'leu bwâre.

Bwâre, vos ! C'è-st-à ç' momint-là qu' dj'a r'ssoudjî al botèye qui l' *de Bassompierre* m'aveut d' né.

Tot timide, dji di insi à *Antoons*, c'est si p'tit nom au grand-père : « *Eû... mossieû Rosenberg !* » Pace qui, c'è-st-on *Rosenberg*, li. Dismètant qui s' feume, c'èst *Van de Rippelaar*. « *Mossieû Rosenberg... eû... Antoons... waîtîz, dj'a one pitite bistoke por vos !* »

Su l' momint, i n'a rin compris, l'*Antoons*. Mins, quand dj'a r'ssatchî l' botèye foû di m' bèsace èt lî ofri, il a d'mèré tot paf, l'ome. Èt, ça stî l' minme quand dj'a ofrit à *Lisbeth* – c'èst li p'tit nom dol grand-mère – one pitite mape di dintèle. Qui dj'aveu trové pâr chance, mi, dins on p'tit botike à Adinkerke. Co eûreûs qu' dj'î a sondjî al dérène broke, don, man ! Mins, vos m'avoz si bin aclèvé. On n' va nin insi mon lès djins po l' prumî côp sins one pitite bistoke, dwaî ! Binauje one comére. Come qwè... Adon, po lès fé rîre tos lès deûs, dj'a d'né on p'tit bètch su l' massale da *Nel*, mi. Dijoz, dji v' vwé d'djà sorîre di d'ci, mi ! Pace qui, dji wadje qui vos v' dijoz sûremint : « *Totes lès-ocâsions lî sont bones, sés', à nosse gamin !* » Doucemint vos deûs, don ! C'èsteut jusse po l'zî fé comprinde à mès deûs vîs flaminds qui ç' pitite bauje-là, c'èsteut m' bistoke da mi po *Nel*. Qui dji n' l'aveu nin rovî. On s'a tortos pèté à rîre. Tot aleut bin.

Dj'a l'idéye qui c'èst bon por audjoûrdu, mès djins. Gn-a télémint d's-afaires à raconter qui... Â bin waî, ci sèrè po pus taurd. Pace qu'i-gn-a on mouvemint au d' dibout d' nosse tranchéye, dji n' vos di qu' ça ! Dji vwè dès galons, vélà. Ça n' mi sbarereut nin qu'on nos done ècor on côp l'ôrde di broker foû d' nosse trau. Dji c'mince à lès c'noche, in, mi, tos cès pwarteûs d' sârdines èt d' mèdayes-là.

I nos vont co d'mander d's-aler bate po fé dès prîj'nîs, dandjureû ! Ba waî ! Do momint qui ç' n'èst nin nos-ôtes qui s' ritrove drî lès fis d'ârca, i-gn-a rin avou ça, don !

Donk, dji v' sicrîrè ossi rade qui dj' pôrè. Quétefiye d' mwin. Si dji n' so nin prîj'nî, dwaî ! Dji v' raconterè l' swîte di ç' qui s'a passé après l' soper mon *Nel* li 12 jusqu'au londi 14 tot au matin. Vos vièroz, mès djins, qui m' pasquéye à Duinhoek n'a nin toûrné à djeu d' chique. Èt qu' vosse fi a brâmint dol chance dins s' grand maleûr d'yèsse al guêre.

Alez, ada ! Gros bètch à vos-ôtes deûs. Èt ç' n'èst nin l' momint di s' lèyî distinde li bènite tchandèle, don !

Vosse Télèsfôre

Do costé d' Dixmude, li 15 di décimbe 1914

Alez, mès parints,

Dji n'a wêre di timps. Ça faît deûs djoûs qui nos r'muwans do sauvlon véci. Pîre qui dès fougnants qui boutenut. Mins, dji profite d'one pwase po v' diner al vole li swîte di m' condjî mon *Nel*. Come dji vos l'a promètu.

Nos-avans sopé nos quate, d'abôrd. Qui ça m'a choné bon ! Dès mwès, savoz, qui dj' n'a pus mougîn on tchôd sopé à mi-y-auje èt bin à yute. Di l'amougîn cût su one bèle plate-bûse pa one cûjenîre yute dès râres. Çoci dit, nin co là come vos deûs, don, man èt Nènène. Dj'a r'lopé dès bons canadas, rilûjants d' sauce di craus laurd. Deûs grossès kèwètes come nosse botchî è faît. Èt avou ça, do rodje cabus avou dès bokêts d' pome didins. Deûs côps qu' dj'enn'a r'pris di ç' cabus-là.

Nel èsteûve achîde d'lé mi. Bèle come one orkidéye. Avou dol coleûr su sès massales. Dji vos djure qui do timps do sopé, ça m'a grabouyî on fèl côp dins m' tièsse, mi. Aleu-dj' polu djonde ci bèle pia-là ? Pace qui, si ayi, djè l'aleu carèssî assez qui po 'nn'aurder l' sov'nance chaque djoû di m' vicaîrîye.

Vos savoz bin, man, qui dj' djoûwe voltî al casse, don, mi ! È bin, dji mârqueu on quinze après l'ôte. Li spale èt l' gauche djambe da *Nel* si vinin.n' tofêr aspoÿ su m' sipale èt su m' drwète djambe.

Djè lî r'casheu l' bale ossi rwèd, mi. Qui ça m' fieut frumejî jusqu'à l' rècène di

m' chine.

'L aveut stî convenu qui dj' dwâmereu au plantchî. Dins one tote pitite tchambe asto dol cine di *Nel*. Lès grands-parints, zèls, avin.n' leû tchambe pad'zo. 'L vraî qui quand t'ès vî, dwaî !

Ça n'a wêre bambî. Dj'aveu à pwin.ne tot faît di m' richurer qui vosse casseû gangneut s' chasse au tamis. Su l' bètchète di sès pîds, mi bèle olandèse avoreut ol tchambe come one ruv'nante. Pètê qu' dj'a stî, mès djins. Ça n' faît rin, ô laîd cint gotes d'aîwe ! Tot d' chûte èlle a yeû dandjî do feu qui brûleut dins mès win.nes. Èlle a v'lu paurtadjî au pus abîye mi warache ameû.

Sûre, mi comére, qui n' n'èstin.n' qui nos deûs au monde, èle s'a lèyî rabrèssî èt milouter jusqu'à ç' qui... jusqu'à ç' qui... Bon, dji n' vos va nin fé on dèssin, don, man èt qu' Nènène vèreut pinser mau d' mi ! Li swîte, djè l'aurdéye por mi tot seû dins l'aniline di m' croyon.

Ci qu'i vos faut soyu, mès djins, c'èst qu' vosse Télèsfôre è-st-on-ome, asteûre. D'abôrd li guêre si deure seûye-t-èle èt pwis *Nel*, avou s' cwârps ossi lisse qu'on cayau d'aîwe ont faît d' vosse gamin on jèyant. C'èst l' vraî qui dji n' mi sin pus. Èt dji n' pou pus moru asteûre sins-awè drané l' plaîji d' viker avou *Nel*, don ! Èt chové po d' bon, savoz, ci côp-ci, mi swèt-disant amoûr po Lèyontine. Quand dj' sondje ! À on momint, djè l'a vèyu voltî, portant. Mins ç' comére-là n'èst nin faîte por mi. Li dérin côp qui dj' l'a vèyu à Nameur, dj'a compris qu'èlle aveut on costé bizaude. Qui l' grandiveûseté l'assatcheut one miète di trop. Èt adon ... l'ârtike. Godoye, i m' faleut yèsse todi di stok avou lèye. Di ç' costé-là, èle n'èsteut nin à r'pache. Qui ç'ènn'èsteut fwârt naujichant aîye, por mi. Li bon Diè faît bin l's-afaîres, dwaî, man ! Avou *Nel*, dji m' sin pus paujêre. Waî, Lèyontine, lèye, èle m'aureut soflé après côp : « Rataquoz, ô, Télèsfôre, rataquoz ! Vos n'avez pris qui l' mitan dol tranchéye, savoz ! » Qui *Nel*, lèye, èle m'a jusse dit avou s' douce pitite vwès : « Ça m'a faît tot drole vosse moustache su mès lèpes, mi chér amoûr ! Mins, n'aloz nin pus lon, aurdos vos fwaces po d'mwin, Télèsfôre. I vos va falu bate su deûs fronts, asteûre ! » Èt djintimint, èle s'a pètê à rîre. Djè l' vwè voltî... djè l' vwè voltî, mès djins ! Èt po Lèyontine, on bon côp po tot, nos lêrans ça po fé l' barète à Matî. Bètch à vos deûs, vosse fi...

Télèsfôre

Vladslo, li 18 di décimbe 1914

Mès deûs-andjes gârdyins,

Dji v' sicrî après l'apougnâde d'ayîr au matin. Qwè dîre ? Qui po l' momint, lès batayes, c'èst todi l' minme afaîre. On s' ripwase on quârt d'eûre... pwis, on 'nn'è va câsser do boche pus lon. Èco, si n's-avin.n' ci qu'i faut po satchî nos pîces èt tot l' sint bataclan ! Qui saî-dj' mi ? Dès tch'vaus, dès boûs, dès camions... Mins au pus sovint, c'èst nos-ôtes minmes qu'è-st-oblidjî d' passer l' coûrwè à nosse dos.

« Comint ç' qu'on lome li amia, véla ? » mi d'mande-t-i, *Tyodule Mélasse*, onk qu'i-gn-a qu' trwès djoûs qu' 'l è-st-avou nos.

« Li amia d' mès deûs zinguèzaurs » qu'i rèspond l' *Minscard*. On-apôte, in, c'tila, man ! Qui dj' so jin.né, mi, di vos rèpèter d's-afaîres insi. C'èst po ça, d'ayeûrs qui dj' nè l' sicrî nin. Mins, faut dîre qui l' *Minscard*, i n'èst nin à one twatche ou one polakerîye près, savoz ! Si v' conicherîz l' gugusse !

Là d'ssus, i-gn-a l' *de Kerkauve*, onk di Wépiyon qui dit s' mot : « Non.na, in, vos-ôtes ! C'èst Vladslo. C'èst là qui nos n's-alans djoker. »

Moman, si v' nos-aurîz vèyu tortos ! Atèlés à on p'tit tchaur kèrdjî à maque di rôlias d' fi d'ârca. Quéne atèléye ! Nos rotin.n' briche brache dins dès wârbêres ossi laudjes qui po-z-î mète dès mûlias d' fagots.

« Mins, qu'èst ç' qui ça v' pout bin fé ? » qu'i rûtiye li capitin.ne *Vandeguelderode* – èco todi on novia, m'-n-ome – « Vladslo, c'è-st-on nom qu'i-gn-a pèrson.ne qui coneut, don ! » Èt, c'èsteut bin l' vraî ç' qu'i d'djeut là, l'ome.

Mon Diè, man, si v's-aurîz sintu come il î a fait frèd dins l'abri qu'on-z-èsteut d'dins. Èt surtout à l'uch. Qu'on-z-î a bouté one pârtiye dol nèt po s' garanti d' l'attaque qu'on ratindeut. Èt, n'èst nin rèquis d' fé do feu, c'èst lès-ôrdes. C'èst disfindu. Co eûreus qu'on d'vise voltî ètur nos-ôtes. Au pus sovint dès bièstrîyes. Mins, ça nos fait do bin.

« Adon, Télèsfôre, èt l' vraîye kèrnache, c'èst po quand ? » Poûri *Zénon*, todi à djouwer avou l's-aburtales dès-ôtes, li.

« Ci sèrè po d'mwin, vî scorion. En ratindant, waîte à twè di n' ti nin fé fé one bot'nîre. Pace qui, sondje bin qui s'i faut soner au tchamp por twè, i-gn-a pupont d' cléron nule paut po sofler ol bûse. Qwèqui, i-gn-a rin avou ça, sés', *Zénon*, nos troverans bin l' moyin d' fé djouwer dol grosse caîsse su dès vîs bidons

d'ôle. »

Èt pwis, man, audjoûrdu au matin, su l' côp d' yût eûres èt d'méye, nos -avans yeû drwèt à on concêrt. Vinu tot drwèt dës tranchéyes boches. One tchanterîye qui s'a mètù à chirlamer dës paroles qu'on n'î compurdeut rin.

C'èst l' *Vandeguelderode*, nosse capitin.ne, on-ome qu'a dës lètes, li, qui nos-a r'mètù è francès à pau près ç' qu'i d' djin.n' :

« On l'zî va crèver leûs panses

Ranranran rataplan, tire tire lire.

On l'zî va crèver leûs panses,

Nos l's-alans touwer tortos

Rantanplan tirelire

Nos lès tûwerans tortos ! »

Ô laîd cint gotes d'aîwe ! Qui ça nos-a fait do bin d'ètinde ça, man ! Mildiu, i nos-a monté one radje o cwârps, dji n' vos di qu' ça ! Nos l'zî alin.n' montrer aus sôdârd do Kaiser qu' ç' qui c'èsteut lès traweûs d' panses !

Pace qu'audjoûrdu, nos l' savin.n' fwârt bin qui c'èst zèls qui nos-alin.n' plonker lès prumîs. Èt, on lès ratindeut, savoz ! Maugré qu'on-z-aveut passé l' nèt à tèrasser. Avou nos dints qui chôpyin.n' di n'awè quausu rin à mougîn. Jusse saquants sètchès pron.nes, on bokèt d' pwin d'agasse èt on quârt di sorèt. Â, dji roviu d' vos l' dîre qui po fé d'tchinde ça, on-z-a yeû drwèt à one botèye di fayé vin rodje. Do vin d' mouchon, man. Ayi, vos, vin d' mouchon, vin d' mouchon... qu'on 'nn'a yeû tot l'minme tortos li diâle dins nos boyas.

Èt pwis, i-gn-a yeû l' sèrdjant *Belvache* qu'a avoré come on boulèt d' canon, li, po nos v'nu dîre : « Canonîs, mitrayeûs, piyotes, ça va bin rade toûrner mau ! Mins d'avant ça, choûtoz tortos one mwaije novèle. Savoz bin ç' qu'il ont wasu fé à Brusséle, lès jendârmes Prussyins ? È bin, il ont r'cimé leûs bayonètes su li p'tit chuflet da Mannekenpisse. C'è-st-on-afront qui nos l'zî faut fé payî tchêr, don ! Èt au d'zeû do martchi nosse comandant *Mordant* vint d'yèsse touwé véci one miète pus lon. Èco on brâve, waî ! Todi pa pad'avant, ç't-ome-là ! Malèrêusemint, ci côp-ci, i n' sèrè nin dës nesses. Quéne idéye lî a-t-i passé pa s' tièsse à ç' grand sôdârd-là ? S'aler montrer insi tot seû pad'avant l'ènnemi. D'après s'-t-aîde di camp, il aureut yeû dit insi tot sôrtichant foû dol tranchéye : 'Ni r'waîtoz nin à mi, dji faî jusse one rèpèticion po tot-à l'eûre !' Faut-i yèsse ârdi po fé ça,

don ! Malèrèûsemint, il a pris quate bales o cwârps. D'on prumî tireû boche qui s'assayeut avou on fisik à bèrike, li. Sûr on fisik à... rèpèticion, d'après lès-èspèrts. »

Savoz bin ç' qui dj'a sondjî, mi, man ? La l' **Mordant** qui n'agnerè pus, waî ! Mins, vos n' mi vèroz nin dîre, don, on-ome qu'aveut fait, swèt disant, dès wôtès-études. Gn-a dès côps, sés' !

Après ça, on s'a batu. Èt quand on-z-a yeû tot fait l' bèsogne, dj'a stî binauje au d'là. Gn-a nin on sôdârd do batayon boche qu'a roté conte nos qu'enn'a chapé. On 'nn'a touwé dès miles. Dji vos l' di, mi. I-gn-a, savoz, dès coméres èt dès momans teûtones qui vont braîre. Quéne victwêre ! Su leûs quinze cints-omes, i-gn-a on gros quârt qu'è-st-en trin d' mèsurer l' tête pa pad'zo. Li mitan èst prij'ni èt l' rèsse a foutu s' camp.

Dji m' vos va dîre çu qu' dji pinse, mi, man ! I faureut qu' lès jendârmes Prussyins îrin.n' pus sovint rûjî leûs bayonètes dilé Mannekenpisse. Èt qu'on comandant d'infanterîye d'èmon nos-ôtes si freut touwer à chaque côp qu'on c'mince on bal. Avou l' radje qui cès gris-là nos mètenut o cwârps, i vèreut raddimint l' djoû qu' gn-aureut pupont d' victwêre. Vèyan.mint qu'i-gn-aureut pupont d'ârméye boche... Qwè pinsoz ? Nos-ôtes, di sondjî insi, ça nos r'mèt su l' bone vôle. Dji sondje brâmint à vos-ôtes deûs, savoz !

Tèlesfôre

li 22 di décimbe 1914 (qui dji n'sé d'djà nin wou n's-èstans)

Raddimint on p'tit mot, man,

Gn-a là achîds avou mi, li **Louwis**, **Gusse** èt l' **Nand**. Tos lès trwès dins l' minme traîtwè qu'on-z-èst. Damadje qui v' n'ètindoz nin lès chufèlemints dès-obus qui rèpenut dizeû nos tièsses. On vraî feu d'ârtifice. Nos-ôtes qui rêvin.n' di guère, cinq mwès après nos n' rêvans pus, savoz !

Nos n'avans co wêre dwârmu. Èt lès râres momints qu'on sokeréye c'èst po sondjî à nosse vôle di d'avant l' guère. Qui dji m' ragrance di vos r'veûy tortos !

Nosse bèsogne por audjoûrdu, ça va co yèsse sûr one bataye ècor on côp

deuremint payîye. Qu'on s'î va r'trover tot seû. Avou pont d'ârtillerîye po v's-
aîdî. C'èsteut d'djà fin parèy ayîr. Qui dj'a yeû one quinte, dji n' vos di qu' ça !
Mi bayonète a d'mèrè plantéye dins l' vinte d'on boche. Dji so sûr qu'elle î èst co.
Comint ç' qui ça m'a-st-arivé, dji nè l' saureu dîre ? Dandjureû qui dj' l'aveu
èmantchî al grosse môrbleu su m' fisik. Mins l' pîre, c'èst qu'i m' va co falu rinde
dès comptes po ça. Èspliquer l'afaîre. Dji n'a co rin dit. Ci sèrè po pus taurd.
D'on-ôte costé, quand dj'î sondje, dji n'a nin d'vu l' richurer m' grand coutia.
One bèle misère ! Vèyan.mint qui l' song, gn-a rin qu'èrunit pus rade l'aci.
Mins ça, ci n'èst co rin, man ! Pace qui, come nos-èstans véci, là, c'è-st-one
diméye compagnîye à quî i d'mère yût cârtouches à tirer pa sôdârd. C'èst come
dji vos l' di !

One drole di guêre s'i-gn-a one ! On djoû on s' bat conte dès vrais sôdârdès èt l'
samwin.ne d'après, c'èst d's-èfants. Mins, todi dès coradjeûs-ènemis qui n' si
volenut nin lèyî touwer insi. Jamaîs dècidés à-z-aband'ner l' place. S'î disfinde
jusqu'à l' mwârt, qu'i font au pus sovint. Vos n' mi vèroz nin dîre, don ! I n' sont
d'djà nin dins leû payis.

Çoci dit, i-gn-a rin d' pus bia, moman, qui d' veûy one trokléye di vayants
walons. Roufler dins l'avlantche di bales èt d'obus po trawer l' meur di gris. Lès
staurer, lès fé rôler al tête, lès bourer su l' costé, lèzî foute one pile èt-z-è fé dol
bolîye di boches. Jusqu'à ç' qui l' rèstant foute si camp. Ayi ça, vos ! Po s' vinu
r'vindjî li lèddimwin, zèls, avou tot ç' qu'i faut, ç' côp-ci. Po qu' ci fuche nos-
ôtes qui pudenuche one doblûre. À ci p'tit djeu-là, waî, i-gn-aure bin rade pus
qu' lès rats èt lès pûs po s' bate.

I-gn-a afîye one saqwè d' bin. C'èst quand c'èst nos-ôtes qui r'vint li lèddimwin
po lès r'tchèssî, lès boches. On trove tènawète, c'èst râre mins ça arive, do vin,
on d'méy jambon, one cawote di toubac', enfin saquants- amonucions. Qu'on s'è
faît raddimint one bone boure po n' lès nin lèyî tchamossier. Waî, ad'vant yîr,
nos-avans toumé su dès botèyes di gote. « Schnaps » qu'on-z-a lî su l's-
ètiquètes. Ô laîd cint skètwaîres ! Nosse pèkèt à costé d' ça, man, c'èst d' l'aîwe
di bagadje. Nos 'nn'avans pris one di chique à saquantes. Dji comprind mia
douvint qu' lès boches n'ont nin peû d' dârer su nos-ôtes come dès fins fôs. Pace
qui, s'i sont ossi plins qui n' l'avans stî avou ç' jèjè-là, ça n' mi sbare pus. I vos
lès faut veûy po ça. I sôtenut foû d' leûs tranchéyes chiftés mwârts. Adon, quand
t' ès crèvé sô, qui ti n' sés pus qwè, gn-a rin avou ça qu'one bale, one grènâde

ou on-obus ti vègne arèter nèt'. Ti n' sondjes nin à tot ça, dwaî ! Ti brokes fou di t' trau èt ti coûrs tot drwèt pad'avant twè. Sins d'djà sèpu poqwè.

Dji n' sé nin si c'è-st-one manière di gangnê l' guêre, mi, mins à ci p'tit djeu-la, lès grossès bièsses, c'est todi lès piyotes. Pace qui l' pîre, c'est qu' nos jènèraus faîyènut parèy avou nos-ôtes. Ayi ça, mès djins ! Po dîre li vraî, nos-avans drwèt èto à on fameûs brôstique à chaque côp qui nos d'vans ataquèr. Qui dji m' fou d' ça, in, mi, man ! Dj'in.mereu cint côps mia one galète avou one bone jate di tchôd cafeu qui tos leûs-alcols. Qui t' dîreus dol pètrole quand tè l' bwès. Mins, nos r'causerans d' ça pus taurd èt co bin d's-otès-afaîres. Li guêre, vos, aloz r'-z-è avou ça, savoz ! Passoz on bon Noyé èt priyoz li p'tit Jésus por mi. Dji sondje fwârt à vos-ôtes deûs.

Télèsfôre

26 di décimbe 1914 (dji n' vos saureu dîre d'èwou ç' qui dj' vos scrî)

Djwèyeûsès fièsses à vos-ôtes deûs, mi chère moman èt Nènène,

Nos-avans yeû drwèt à one mèsse di méyenêt. C'è-st-on curé-sôdârd qu'a èmantchê l'afaîre. Au r'cwè d'on vî stauve di cinse à mitan croûlé.

Dji pou dîre qu' 'l a faît pus paujêre qui d'abutude. Jusse saquants côps d' fisik d'on costé ou d' l'ôte qu'on-z-a ètindu. On r'pwèsant momint po m' rinde compte qui dji n' sé pus fwârt bin èwou ç' qui dj'è so.

Dispû l' mwès d'awous', li quate pus-ègzactèmint, qui lès boches nos-ont ataqué, dj'a viké one pasquéye come dji n'aureu jamâs sondjî-z-è viker one on djoû. Dji fieû tot bèlotemint m' timps è Djambes, mi, quand l' guêre nos-a v'nu qwêre fin parèy qu'on djoû qu'on va al dicauce. Èt quand dj'è d'vise, asteûre, avou dès cias qu'ont yeû leû rapèl, i m' dîjenut tortos l' minme afaîre. « N'èsteut nin rèquis di d' mèrer è nosse maujone, don ! I nos faleut yèsse dins lès prumîs à goster al fièsse. »

Â, moman, li guêre nos-aleut apwarter l' grandeû, li fwace èt tot ç' qui nos d'veut fé div'nu dès-omes. On rêveut d'one bèle guêre. One bataye d'omes avou dès-apougnâdes di piyotes dins lès tchamps, lès patures èt lès pachis. Qui l' song coûrt su l' dagn, su lès mârquèrites. One guêre qu'on-z-î trove one bèle mwârt, qwè !

Ayi, vos ! Nos n' savin.n' nin, nos-ôtes, çu qu' ç'èsteut one guêre avou dès mitrageûses, dès-obus come dès badous d' cinse qui plovenut pa miles. Sins compter ç' qui nos n'avans nin co vèyu. Pace qui, dj'a l'idéye qui l' pus deur è-st-à v'nu, savoz !.

Noyé èst là. Tin, la rin ! Nos n'èstans pus qu'one pognîye di chapés dol prumîre eûre. Qu'on s' riwaîte asteûre avou dès mawes j'qu'à tête. On d'vise tot bas, come s'on s'reut tofêr di doû.

Èt on-z-a bau fé monter en ligne dès renfôrts, nos rangs si raclaîrichenut à faît. Quausu tos lès cias qu'èstin.n' avou mi ont stî touwé. Lès chèfs di batayons èt lès maïsses-sôdârdes n'ont faît qui d' passer. I s' faîyenut zigouyer d'astampés cès mon-n-amis-là. Come dès paupêres maïsses-ôtèliers qui ratindenut baugauds one comande. Dismètant qu' lès clérons sonenut la chârje à plin peûmons en courant avou l's-ôtes. Po s' fé fautchê bièssemint. Pace qui, comint passer au d' truvîes d'one nûléye di bales qui chufêlenut pa tos costés ? Dès cints côps qui dj' m'a dit : « *Cit'lale, ci n'est nin por mi !* » Â bin ayi, in, man, elle è-st-à côp sûr por on-ôte ! Sins compter lès 420 mm Autrichyins, lès « mortiers », lès « schrapnels »...

Tos lès djoûs, waî, qu'on nos-aprind qu'i-gn-a yeû one pêrcéye pârlà, one pitite avancêye véci, one tèrîbe rèsistance pus lon. Mins on n' cause jamais qu'on-z-a r'nikté on bon côp d'on costé ou d' l'ôte.

Fini, savoz, di veûy roter djwèyeûsemint on trokèt di deurs ètur lès deurs. Èt fé do ronflant avou leûs ralondjes à leûs fisiks. Èt tchanter... C'est l' vraî qu'on-z-aveut d' l'a.è à r'vinde. Audjoûrdu, c'èst brokète, onk come l'ôte nos-èstans prustîs al frède aîwe.

Lès viladjes èt lès amias ni sont pus qu' dès moncias d' trigus. À fwace d'awè sayi dîj vint côps d' lès r'prinde, di lès t'nu pwis s'enn'è fé tchêssê l'eûre d'après. Véci, au fond d' nos traus, c'èst l' misère dès p'tits. On-z-èst mwâis, man ! On-z-a l' sintimint d'yèsse aband'nés. Ci côp-ci, li guêre èst bin là. Èle nos faît crèver d' fwim. Nin po tortos portant ! Nos vikans au mitan di colonîyes di rats gros come dès mârcotes. Craus di scroter tofêr nosse maîrgulète amonucion èt mougî l' tchau dès-omes qui poûrichenut su l' tchamp d' bataye.

Li guêre nos distrût. Èle nos tûwe. Èt l' pîre, don, c'èst qu'èle faît s' nid. Portant, on saît ç' qui nos ratind. Pace qui, c'èst tofêr nos-ôtes qu'on va mète al bèsogne. Nos fé r'paurti à l'attaque. Si fé câsser l' gueûye come nos frés avou leûs boyas au

djoû, stroupîs, leû tchau tote dibrôléye. Nos-èstans jusse bons po d'ner nosse vîye por one saqwè qui nos n' compurdans nin.

Portant, c'è-st-insi, li guêre va continuwer. Mins, j'qu'à quand ? Gn-a pèrson.ne qui wasereut fé one wadjûre su ç'te afaire-là. 'L èst timps qu' ça s'arète, man ! Nos-èstans djus.

Dji n' manquerè nin di vos scrîre dins lès djoûs qu' vont v'nu. Pace qui, vèyo, malgré tot nosse maleûr, mi, dj'a r'vèyu *Nel*. Èt dj'a bin dins l'idéye qui dj' so pris po d' bon dins lès r'cèps di sès bias-ouys.

Dijoz vos pâters po vosse fi qui sondje fwârt à vos deûs.

Télèsfôre.

li 7 di janvier 1915 (qui dji n' sé todî nin wou ç' qu'on-z-èst)

Bondjoû moman èt Nènène,

Nom di diâle, ça stî Noyé èt Novèl An èt dji n'ètind causer t't-autoû d 'mi qui dès sôdârs tortos tracassés mwârts. Qui n' faîyenu pont d' bin d'yèsse sins novèles di leûs parints. Co pîre, vos ! N'è polu d'ner d' leû costé. Dji supôse qui c'èst l' minme afaire po vos-ôtes ?

Savoz bin qui jusqu'âr ci, dji n' sé todî nin si tot va bin ol maujone, ayi ou non ! Rin du tout qui dj' sé su ç' qui s' passe dilé vos-ôtes dispû l' mwès d'awous'. Mins choûtoz-m', i n' vos faut nin toûrminter, don ! Dji v' l'a promètu, dji r'vêrè...

Waî, nos-èstans po l' momint, li *Dofe* èt mi dins l' minme trau. Li *Dofe*, on byin brâve s'i-gn-a onk. Il èst d' Dorène. Èt malgré qui s' viladje n'èst nin lon èri do nosse, dji nè l' coneu nin. Ça fait dès-eûres qu'on-z-èst là nos deûs à ratinde qui l'infîer nos toume su le dos. Qu'on s'î abitûwe al difin.

Po passer nosse timps, sovint nos causans d' vos-ôtes, nos parints, èt di nos vîs tayons èto. Ricôper insi dès côps qu'i-gn-a, one conichance ou l'ôte. Pwis s' dimander ci qu' vos fioz au payis do timps qu'on fait l' guêre, nos-ôtes, qwè ?

I faut r'conèche qui c'èst fwârt deur quand on s' ritrove « *lignard* » s'apinse qu'on dit véci. Yèsse en prumêre ligne, d'abôrd. Mins, nos-èstans vèchaus assez qui po fé front à tot ç' qui s' pôreut passer. Nos 'nn'avans d'djà si télémint vèyu...

Ni v' lèyo, nin disbautchî, don, nosse man ! Èt vos èto m' vîye Nènène. Ol place di braîre ou d' transsi vèyo, l'afaire do bia costé. Pace qui, dijoz, lès boches ni

nos polenut nin touwer tortos, don ! D'ostant qui nos l'zî minans one guêre qu'i n' sont nin co prêt' di rovî. Èt qui jusqu'asteûre, il ont one bèle broke à leû drî. Si c'èst l' vraî ç' qu'on raconte todî ? S'i pinsin.n' nos chover d'on côp d' brouche come po fé tchaîr on-arincrin, i r'passeront, c'èst mi qu' vos l' dit ! Â ça, sûr qu'on-z-è va co veûy dès bèles avou l's-alboches. Mins zèls, i 'nn'è vont veûy passer dès co pus bèles avou nos-ôtes èto, savoz !

D'ayeûrs, chaque côp qui l' cléron nos satche foû d' nosse catchète, on l'zî mostère aus gris qui nosse coradje, li, i n'èst wêre èdaumé. Èt qui leû Kaîsêr, parèt, si va d'vu continter d'awè one danse après l'ôte. Jusqu'à ç' qui sès rëdjimints, ayi, ci qu'il è d'mèrrè todî, rifoutenuche leû camp j'qu'à Berlin.

Ardent moman èt Nènène ! Do momint qu' vos n' pièrdoz nin l'èspwêr èt qu' vos lachoz nin d' dîre vosse tchapelèt, i-gn-a rin qui m' pout ariver.

Èt, sondjîz on pau, quand tot ça sèrè tot faît ! Qui vosse gamin rivêrè po d' bon ol maujone. Quétefiye avou dès galons ? Aa ! Vos v'nu on bia djoû vos présinter *Nel*. L'andje qu'a wèyî su vosse gamin j'qu'asteûre. Èt qu' nos lî frans discouviè nosse bèle Walonîye, Moûse èt tote nosse famille... Pinsoz qui l' mèyeû n'èst nin à v'nu, vos-ôtes ? Rapaujoz-v' on bon côp po d' bon, ô ! Qwèqui... auwe, auwe, là, djarète di scrîre. Pace qui, ça c'mince à bouchî t't-autoû d' nos. C'èst lès nosses èt lès boches en minme timps. Vos dîrîz qui l' canon tone su l' mitan dol Bèljique. Qué disdût, mès djins ! I vont co draner l' dagn on rude côp. Dès-eûres, vos, qui ça pout durer. Èt quand ça s' va arêter, ci sèrè po nos-ôtes. I nos va co falu couru à tout ècrâse... èt à bachète. Sins piède si bayonète, dwaî ! I n' faureut nin qu' ça d'vêreut one abutude dilé mi, don ! Co eûreûs qui po nos d'ner dès-éles, on pète nosse chârje au tchant dès mitrayeûses èt dès « minnewerfers ». Dijoz, dji scrî ça po rîre, don, man ! Surtout ni v's-è fioz nin. Pace qui tot ça nos mèt li in.ne o cwârps à tortos. Èt qu' ç'è-st-one in.ne come li nosse qui va fé qui d'mwin ou l' djoû d'après dji m' vos va scrîre li ratoûrnéye qu'on l'zî a foutu aus Teûtons. Èt ça, mès djins, fwè di ...

Télèsfôre

li 15 di janvier 1915 (todi dins l' minme cwin qui dji n' saureu todi dîre èwou)

Bondjoû mès djins,

Li pus tèrîbe asteûre, c'èst qu' c'èst l'iviêr. On djoû i djale. Pwis i nîvetéye. Èt l' djoû d'après, i ploût. Èt ç' n'èst nin po rin qu'on lome ci cwin-ci « *Li Plat Payis* », savoz ! Il î sofèle à s' fé crèver. D'ostant qu'on dwâme mau. Èt qu'ètur deûs soketadjès, tot nos chone si deur qui ç' ènn'-st- one pitié. On-z-a l' sintimint qui l' guêre va durer. Èt qui dès-omes î vont moru pa rëdjimints ètîrs.

Vos savoz bin qwè, man ? È bin, don, li djoû d' fièsse do mwès d'awous' 1914 a lèyî l' place à one saqwè d' tèrîbe. Qui lès fins fôs qui nos-ont miné véci èt leûs bouïriatadjès ont fait moussî dès-omes paujêres dins on-infiêr. Qui nos n'î èstin.n' nin aprustés, nos-ôtes. Èt, qu'i n' si passe nin on djoû qu'à l' nèt, on-z-èst tot sbaré d'yèsse co vikant.

Waî, ayîr au matin, quand on-z-a drouvu nos-ouy au fond dol tranchéye, on n' si waseut boudjî. N'èsteut nin rèquis d' rëwèyî l' frèd moussî dins nosse cwârps j'qu'à nos-ouchas. Savoz bin qui l' pus laîd momint, waî, c'èst d'avant qui l' djoû ni s' lève. C'èst todi là qu'i fait l' pus frèd.

Li *Tèyo*, on djon.ne ome di Cînè, qu'a-st-arivé d'lé nos i-gn-a yût djoûs, s'a tot l' minme lèvé, li. Il aveut sès mwins djaléyes. Malin, sés', li galiârd ! Il a drouvu s' brayète èt il a pichî d'ssu po lès rëstchauffer.

Là, waî, man, come nos vikans dins l' fond d' nos traus. Nos n' savans pus... pîre, nos n' wasans d'djà nin aler pichî ou tchîr su l' costé. On l' vôleut fé sins qu'on l' veûy portant. Mins, waîte à twè, valèt ! Si t' mostères ni sèreut ç' qu'on pwèl di t' moustache... Pang... Pang Pang Pang... gn-a todi on boche à l'awaîte po fé ratchî s' fisik à bèrike ou s' mitrayeûse.

On-z-èst là qu'on n' sint pus ni sès pîds ni sès mwins. C'èst l' momint qu' nos pinséyes sont-st-à pwin.ne vikantes. Mins, po brâmint qu'i-gn-a, nin assez todi. I s'ont distindus, insi, dol nèt, come one tchandèle qui s' mètche arive au coron.
« *É Tèyo ! Ti n'as rin trové d' mia qu'on vî satch come t' ènn'as onk su t' dos po t' richandi ? T'as l'aîr gaye, sés', avou ça !* »

« *É, valèt ! Ti n' vaus nin mia, là, avou t' vî bokèt d' twèle qui t' as fait on trau d'dins po-z-î passer t' tièsse ! Èt l' Télèsfôre, li ! Waîte-lu on pau m'-n-ome !*

N'èst-ç' nin on vî tapis d' Orient qu' 'l a là su sès spales ? Pôreut valu qu' ci sèreut on tapis... volant, waî ! À dadaye, savoz, nosse don Juan, évoluer après s't-Olandèse chèreye ! »

Vèyoz on pau, man, lès chârlatans qu'on rèscontère véci. Mins, c'èst grâce à tos parèys qu'on tint l' côp.

Bon, dji m' vos va lèyî por audjoûrdu. Pace qui l's-obus d' 75 si vont bin rade mète à piyochî l' tête autoû d' nos. Èt n'èst nin rèquis d' lèyî briker ni sèreut-ç' qu'on p'tit bokèt d' tchau. Èt après ça, quand l' djoû s' va lèver, c'èst lès marmites qui vont tchaîr. Èt sèréyes, savoz, cètilale. Mins, i-gn-a rin avou ça, nos-èstans aroutinés. Çoci dit, lèyoz todî l' bènite tchandèle aluméye, don !

Télèsfôre.

Oosduinkerke, li 30 di janvier 1915

Chérs vos deûs,

Dji profite qu'i faît paujère su l' ligne do front po v' mète au courant do p'tit comèrce qui dj'a mètû su pîd. Qui ça faît d'djà on mwès qu' ça dure. 'L vraî qu' nos vikans asteûre one guêre quausu rin qu' po l'ârtillerîye. Li front n' boudje pus èt di nosse costé come do ci dès boches on s'a ètèré. Çu qui faît qu' dj'a do timps d'avant mi. Po l' trosser quand djè l' pou po saquants-eûres al cinse, à Duinhoek. N'eûchîz nin peû, c'è-st-avou l'acwârd di *de Bassompierre*, nosse comandant d' compagnîye. Tot ç' qui dj' faî ou qui dj' tchikote èst conu di ç't-ome-là.

Quand c'èst possibe, d'abôrd, dji potche su l' vélo qu'*Antoons* m'a prusté, ç' côp-ci. On bon vélo. Su on p'tit quârt d'eûre, dj'asplane lès wêre di kilomètes qu'i-gn-a di nosse cantonemint j'qu'à mon lès vîs cinsîs. Èt on côp là, dji m'è va r'lèver mès bricoles à lapins. Siya ça ! I faut dîre qu'i-gn-a à maque di cès bièsses-là. Qui courenut come dès copiches tot-au d'dilong dès ayes èt dès-urées di sauviron. Gn-a dès téréyes pa t't-avau tot. Èt come c'èst su lès têtes do vî *Antoons*, dji m'a arindjî avou li. Enfin, po tot dîre, c'èst *Nel* qu'a r'mètû è flamind çu qu' djè lî d'mandeu è francès, à l'ome. Volà l' martchi, waî ! À preume, djè lî scrote sès sauvadjes lapins, au flamind. Deûzio, djè lès sièt aus-omes di

nosse rëdjimint. Tèrtio, dji paurti lès bènèfices avou l'**Antoons**. On-acwârd tapé mwîn su mwîn pad'avant l' botèye di Schiedam qui l' cinsî a sôrti po fièster m' clapante idéye. Trop binauje li filou, di polu tchikter on djeu insi.

Dj'a d'vu tot l'minme mète dins l' sècrèt on sèrdjant dol tèlèfonêye. Lî promète di trimper on pau dins l'afaîre si m' saureut foûrni do fil di keûve. Rin d' tél qu'on chëf-magasinier aus Transmissions po ç'te afaîre-là, don ! L'ome m'a d'né tot ç' qu'i m' faleut po fé mès bricoles. Èt volà vosse fi, man, 'rèstaurateûr' one sawouce véla su l'îsêr. Aurîz bin sondjî à ça i-gn-a saquants mwès di d'ci, vos ? Qui dj' vos done saquants-èspliquêyes. Quand on s'a ètèré su l' front i-gn-a d' ça on mwès, on-z-a r'muwé do sauylon pîre qui l's-èjipsyins po bâti leûs piramides. Mi, avou trwès camarâdes, on-z-a yeû dol chance. Tot cauvelant nosse tèréye, dîreu dj', nos-avans toumé su on-ancyin soke di bèton mètu là su l' dagn. Li supôrt d'on vî uch d'èclûse, a-dj' l'idéye ? Qui n'ègzistéye pus, lèye. On tèmwîn do vî tîmps, qwè ! Ça fait qu'avou trwès soçons, on lîdjeû, on borin èt on gaumès, on-z-a sôrti dès tones di sauylon di d' pad'zo ç'te afaîre-là. Èt stançonner comufaut à fait qu'on cauveleut. Qui po fini, on-z-a bâti dizo l' dale di bèton one sâle qu'on s'î pout t'nu asteûre aujîgemint à one bone vintin.ne. Èt qu'i faurent on-obus dol Grosse Bèrta po nos-î v'nu distrûre. Èt èco...

Â ça, on-z-î a mètu l' tîmps. Mins, come li guère a staté d'on plin côp. Qu'on-z-èst là avou l's-alemands à trwès cints mètes di nos à s' tinu tofêr à gougne, ostant bâti one saqwè à môde di djins.

Èt, c'èst tot fiant nosse bèsogne di mineû qui l'idéye di t'nu là on rèstaurant a djômî dins m' tièsse. Poqwè nin ? Nos-èstans dès cints èt dès cints rècwètés dès djoûs au long dins dès tranchéyes èt d's-abris. Qu'on n'î sèt afîye qwè fé. À tél pwint qu'i-gn-a d'djà dès p'tits botiques di drouvu. Gn-a dès cias qui vindenut totes sôtes di clikotes èt d' cayèts daus-alemands. Qu'il ont ramassé su l' tchamp d' bataye. Dès casses, dès bayonètes, dès révolvêrs, dès coutias, dès pupes, dès galons... qui saî dj', mi ! l-gn-a minme on grâveû su keûve. C'è-st-onk di Dinant, li. I vos fait on payisadje, one nature morte, insi, di mémwêre, su l' cotoû d'one douye d'obus. Do pus p'tit jusqu'au pus gros calibre, vos ! Èt afîye, al dimande, li portraît d'one comére dismoussîye.

Dji m'a mètu adon dins l'idéye qui si dj' drouveu on-endrwèt qu'on-z-î pôreut v'nu bwâre on vêre, mougî on p'tit bokèt tot choûtant on vî fonografe, ça aureut sûr do sucès.

Ça fait qu' dispû quausu deûs samwin.nes, dj'a mi p'tit rèstaurant, véci su l'Îsêr, mon lès flaminds. « Au Lapin qui Stron.ne » qui dj' l'a lomé. Rapôrt aus bricoles, don ! Èt au trin qui l's-afaîres ont dèmaré, si tot va bin èt qui l' guêre dure one miète, on va polu sondjî aus loques da *Nel*. On-z-ènn'a causé tos lès deûs d'ayeûrs. Mins, nin rèquis d' fé l' grand nuk divant l'ârmistice, don ! Gn-a bin trop d' risses qui dj' ramasse on mwaîs côp. Èt dji n' vou nin, mi, qui mi-y-amoûr èrite do djoû au lèddimwin d'on stroupî ou div'nu veuve d'on plin côp. Pace qui, po lès chûre, cès « *wèrkeûs-là* » d' flaminds, i s' faut lèver tot timpe. Ci n'èst nin dès londjins, savoz ! C'èst d'abôrd boute èt boute. Dji cause dès vîs, don ! Mi *Nel*, lèye, s' èle travaye brâmint, èle n'èst nin insi. Si v' saurîz ç' qu'èle m'a d'djà fait veûy èt conèche ! Â ça, èlle èst curieûse di tot. Èt èle si ragrance di m' mostrer s'-t-Olande. Qui ç'è-st-on fwârt bia pays, parèt !

Asteûre, dji vos laî, mès djins. Lès pratiques vont c'mincî à-z-ariver èt i m' va falu prinde lès comandés. Tot èst prêt'. Mès trwès copleûs ont fwârt bin travayî. Li sâle èst bin luméye avou dès tchandèles. Qui ç' n'èst nin malaujîy d'è trover dins lès trigus dès-èglîjes bombârdéyes. Qwèqui n's-avans dès lampes à pètrole èto, savoz ! Mins, lès tchandèles, ça fait mia, mi chone-t-i. É, èt s'i-gn-aureut one ou deûs bèlès sièrveûses, ça freut co pus calé, dwaî, man !
Po l' momint, nos brâves sôdârd, il ont l' tchwè ètur deûs plats.

Menu sôdârd

(1 franc èt 25 centimes)

Li vère di ratafia dol maujone

Linwe di lapin cûte su s' miscoterîye

Lès deûs pates di d'vant do Lapin do Duinhoek

Rutabagas passés

Sauce do chèv

Menu maîsse-sôdârd

(1 franc èt 50 centimes)

Li vêre di doûs ou d' fêl dol maujone

Li nokète di fwè d' lapin su s' miscoteriye

ou

R'no d' lapin su s' bokèt d' gris pwin

One pate di d'drî

ou

Li d'mèye chine do Lapin do Duinhoek

Dés di rutabagas

Sauce do chèf

Bwèssons

Li vêre d'aîwe (plate) « Campagne Flaminde » 5 centimes

Li vêre di vin Marocain (rodje)

10 centimes

Li botèye

50 centimes

Qwè d'djoz, vos deûs ? I-gn-a d' qwè yèsse fiér di vosse... Télèsfôre, don !

Steenstraat, li 11 di mârs' 1915

Bondjoû à vos deûs,

Come i faît paujêre po l' momint su l' ligne do front, dj'è profite po v' diner saquants novèles.

Nos vikans su one île, dîreu-dj' bin. Qu'on s'î a drané tot nosse cwârps po fé tot ç' qu'i faut po s' mète à yute do dèlûje qui nos ratind. Pace qu'on l' sint bin, lès boches nos vont ataqwer. Èt ça tchaît mau pace qui n's-èstans tortos malades.

Èt là dès djoûs qu' ça dure. C'est qu'i-gn-a d' qwè, savoz, moman. Tot autoû d' nos, lès patures sont nèyîyes. Tos lès tèrins, ci n'èst pus qu' do bigau avou l's-ansènîs èt lès cadâves d'omes, di tch'vaus èt d' vatches qui trimpenut d'dins. C'è-st-on rapurwè grand au d'là qui pûwe, dji n' vos di qu' ça.

Tos lès deûs djoûs, on monte en ligne tron.nant d' fîve èt avou l' varade qui nos chôpîye tofêr nosse drî. Nos-èstans dins on réfujiom' qu'on lît su lès cârtes qui ça s' lome Drie Grachten. Qui nos-î pèstèlans dins l' minme dècôr dispû dès samwin.nes. Gn-a pont d' doute qui nos djouwans on drame sicrît pa dès jènèraus qui n' sont nin d'acwârdz ètur zèls. Ca, po dès cias qu'i-gn-a, i faurent ataqwer sins laukî. Dès bièsses, sés', cètila, man ! I dîjenut qui ça mine lès boches. Qu'i-gn-a qu' ça què lès spèpîyenut come on spèpîye on-oucha. Po l's-ôtes, i dîjenut qui di spèpî tofêr lès gris insi, on pièd dès miles sôdârdz po rin. Adon, poqwè nin fé touwer tot l' monde d'on plin còp, d'abôrd ? Ça îreut rwèd. Lès dèlûjes di feu dès-ârmes qu'on s'è sièt d' nos djoûs ni laîyenut pus wêre di chance à tot ç' qu'èst vikant. Tot-au d'dilong dès vôyes, i-gn-a pus qu' dès pouplîs câssés, skètés à bokèts. Come si l'alumwâre en fiant dès zizonzès' aureut yeû pètè dins tos lès sins'. On trove di tot. Dès tch'vaus mwârts gonflés à blame, leûs pates è l'aîr, rwèdîyes, su l' bwârd d'one uréye. Dès bokèts d' cadâves di sôdârdz, dès pîces di canons, dès fisik cotwârdus, on satch pâr ci, on bidon pâr là... sins compter one pènéye qui monte à v' fé vîmi.

Comint s' faut-i bate dins one télé chorâde di nosse cwârps èt d' noste èsprit ? Pace qui, dimèrer insi tofêr su l' tchamp d' bataye, c'èst l' tchau èst l' fièr qui s' bukenut. On-z-a quètefîye l'aîr insi d'yèsse one miète rapaujîs avou lès grossès-aîwes qu'ont frin.né lès batayes, mins li guêre, èle continûwe, lèye. Èt l' vîye dins lès tranchéyes dimère todi ossi risquante. C'èst l' vraî qu'i-gn-a pupont yeû d' grandès-apougnâdes. Jusse saquants p'titès-ataques qu'on saye tènawète d'on costé come di l'ôte. Qui maugré l'aîwe, on s'apougne co bin. Qui l'ènnemi nos mine li vîye deure. Qui dins l' plin.ne flaminde, i n' fait nin aujîye s'î boudjî. Ca, on-z-èst tofêr li mike d'on mitrayeû ou d'on prumî tireû. On s' bat d'one ôte façon. Asteûre, on distrût lès rwines ècor one miète pus fwârt. Lès minmès places qui nosse radje achârnéye n'aveut pus rin di ç' qui fait qu'on-z-èst dès-omes. Lès minmes-endrwèts qu'on-z-î a acsût li coron dol sofrichance èt qu'on-z-î èsteut assez fô qui po-z-î v'lu d'mèrer. L'ârtillerîye a gangnî en fwace. C'èst l'ârmee qu'on n' s'è sèt pus passer. Noste ârméye s'a ètèré èt s' garanti li mia possibe. Mins,

quand lès nûléyes d'obus tchaîyenut pîre qui d's-oradjes di grûzias come dès-ous d' colon, i-gn-a co, savoz, dès touwés pa cintin.nes.

Mins volà, lès boches ont pris rècènes dins nosse dagn. I nos l'zî faut t'nu tièsse pace qui c'est nosse tête. Adon, on sère sès machwêres èt on continûwe à viker avou sès maus, sès croques, lès pûs èt l' dâr di n' nin arêter di s' bate come dès-arèdjîs.

Mès camarâdes dîjenut d' mi qui dj' so one vraîye machine di guêre. 'L èst vraî qui dj'a dins mès soçons do momint on novia qu'a fait si scoladje en Nôrmandîye. Qui m'a appris, li, à djouwé avou l's-èsplôsifs. À m' sièrvu comufaut d'one mitrayeûse. Tirer à môde di djîn avou lès « crapouillots » èt tos l's-ôtes lance-grènâdes. Si v'saurîz, mès djîns, li mèchanceté qui vosse fi a o cwârps après tos l's-alemands, vos sèrîz sbarés. Èt, qu'i fuchenuche : Boches, Alboches, Gris ou Tchitcholyins, Prussyins ou Cârèyès-Tièsses, Canifèchtaunes, Casque-à-Pwinte ou Kaîzerlik, dji t'è freu do atchis' avou, mi, man, di tos cès baligands-là !

Bon, dji vos laî, don ! Dji so d' sèrvice al nét au *Lapin qui Stron.ne* èt si dj' vou yèsse à l'eûre, i m' faut r'ployê mès-afaîres.

Gros bètch à vos-ôtes deûs di vosse
Télèsfôre.

Steenstraat, li 7 d'avri 1915

Man èt Nénéne,

Dji n' mi pou èspêchê di vos scrîre çu qui s'a passé li 3 d'avri. Nos-avans yeû d'zeû nos tièsses dès-aviyons alemands. Qui à mi-y-idéye cachin.n' à sawè comint ç' qui nos vikin.n' su nosse tèrin pad'zo. 'L ont touêrné èt catoûrné on bon momint è l'aîr come dès gros maltons. Dji n' m'a nin catchê, savoz, mi ! À ç'momint-là, dj'èsteu asto d'on-abri padrê l' tranchéye di tir. On jenre di p'tit fôrt si vos v'loz, bâti avou dès satch di sauvlon mêtus onk dissu l'ôte. Rascouviè d' plantches po fé on twèt. Qu'on-z-î a r'tapé one miète di tête po qu'on n' veûye nin tot ça.

Vos v' sov'noz bin, don, qui dj' vos-a èspliqué qui dj'a stê bin apris pa on camarâde. Qu'a faît si scoladje ol France divant di nos v'nu rêfwârcê, li. On tot djon.ne qui rind n'arète èt qui n' ratind qu' l'ocâsion po s' fé valu. Çu qui faît qu'à ç' momint-là, dj'a sondjê à li, in, mi ! Cès-aviyons-là qui touêrnin.n' dizeû nos, tot d'on côp, ça m'a kèkê. Dji m'a dit qu' ç'èsteut l' momint ou jamais d' mostrer di qwè qu' dj'èsteu capâbe. Èt l' caroussèl dès-aviatik boches dizeû nos tièsses, ça toumeut bin.

I faut sawè, man, i-gn-a wêre di timps, on m'a d'né on novia fisik. Qu' 'l èsteut quausu timps. Pace qui, li ci qu' dj'aveu d'avant tireut à chaque côp en zig adon qui l' mike èsteut en zag. I m' faleut todi coridjê m' tir. One bèle misère. D'ostant qu' lès munucions sont-st-au pus sovint râres èt comptéyes. Ça faît qu' l'ârmurê m'a tot l' minme discandjê m' âarquêbûse sins trop pont fé d' rûses.

D'èwou qu' dj'èsteu, dji vèyeu fwârt bin mès-n-omes, là wôt. Li pilote, one miète pus rêtassé, li, qui t'neut l' mantche. Èt dins s' dos, si copleû, aspoiyê au bwârd di s' tonia. Clincê après nos lignes po veûy ç' qui s' passeut. Sès grossès lunètes su sès-ouy po s' garanti d' l'aîr.

« Télèsfôre, mi fi, c'èst l' momint d' sayê t' novia tromblon ! » sondje-dju è mi-minme. Ça faît qui dji m' m'è pajêremint à l'awaîte à one dès cwanes di noste abri èt ratinde li bon momint. Ça n'a wêre duré. Dji vwè ariver su m' gauche costé on aviyon boche qu'aurdeut s' vôle. Maugré qu'on pètârdeut après li pa tos costés. Po v'nu passer à pau près à quatre vint mètes, cint tot-au d' pus, di mi. Avou justumint l' awaîteû touêrné di m' costé. Djè l' ligne, in, mi, man ! Tot fiant lès coridjadjes qu'i faut. Come quand dji tire aus faîsans avou mononke Zîré su s' tchèsse, au Bwès Laîterîye. Mète di l'avance chûvant l' vitèsse di l'aviatik èt

coridjî l' wôteû chûvant l' apéye. Dji sère on-ouy èt... Pang ! Fi de Dieû ! Li cwârps di l'ome monte è l'aîr. Dismètant qu'i tape sès deûs brès èn-èri. Pwis qu'i s' laît rider après l' plantchê d' l'aviyon. Dj'a jusse li timps d' veûy li boche avou s' tièsse aflachêye su s' pwètrine èt s' brès, li drwèt d'abôrd, qui bale en d' foû d' l'aviyon. Tot ça, divant qui l' pilote ni r'mète one paletêye èt monter abîye li pus wôt possibe après lès nuwadjes.

« *Godfèrdom' !* » di-st-i l' sèrdjant *Paye*. Qu'aveut chûvu l'afaîre asto d' mi, li.

« *Èst ç' qui ti n' lî a nin pètê one bale ol tièsse, à m'-n-ome?* »

« *Bin, choûtoz m', sèrdjant, dj'a dins l'idéye qui siya ! Vos l'avoz vèyu come mi èto, don, quêne grimace qu'il a fait ! Djè l'a maqué po d' bon, dwaî, cit'là !* »

« *One bone afaîre, Télèsfôre ! Onk di mwins' qui n'îrè nin raconter aus-ôtes çu qu'il a vèyu. Pace qui, di ç' côp-ci, i n' vwèt pus rin du tout, sés', l'alboche ! Proficiat' sôdârd !* »

Â ça, on 'nn'a brâmint causé ètur nos-ôtes di ç'te afaîre-là. Qu'i-gn-a dès cias qu'î ont crwèyu. Dismètant qu' tos l's-ôtes ont rît èt m' lomer dispû, li rwè dès-aflacheûs d'... *Viatik*.

Po bin fé, don, man, c'èst l' pilote qu'i m'aureut yeû falu touwer. Po qu' l'aviyon pète su s' panse avou li. Dji n'a wêre rèflèchi. Dj'aureu sûr yeû l' décorâcion qui dj' djèrîye après dispû dès mwès.

Todi è-st-i qu'après ça, li lèddimwin, nos-avans yeû drwèt à on tèribe aîr di danse. I 'nn'a tchèyu dol rabadjôye ! On « *marmitadje* » qu'i lomenut ça, nos chèfs. C'è-st-on tir avou dès p'titès coûtès bûses qu'on lome dès Minnewerfers. On tir qu'a « *matraqué* », dîreu-dj', drané tot nosse sècteûr. Tot ç' qu'èsteut autoû d' nos tranchéyes a stî arosé d' fiêr èt d'aci. Èt lès rapôrts dîjenut qu'i-gn-a yeû brâmint dès touwés. I n' pièdenut rin po ratinde cès charognes-là di gris ! On l'zî va cor on côp mostrer ci qu' c'èst qu' dès walons quand on lès va co fé toûrner al bètchète di nos fortchètes. Lès-èbrôtchîs come dès lumeçons su one baguète. Nos 'nn'avans nosse crèvé sô d' lès veûy cès poûris-là. 'L èst d'abôrd timps qu'i faîyenuche abîye leûs valîjes èt... « *schnell retour nach Berlin !* » dîreu-t-i on maîsse di scole qui s' bat avou nos. C'èst l' vraî, don ! Vo-nos-là li 7 do mwès d'avri. Èt tortos... dji di bin tortos, si ragrance di rintrer è s' maujone.

En ratindant, bètch à vos deûs di...Vosse Télèsfôre

Steenstraat, li 26 d'avri 1915

Mi chère moman, mi chère Nènène,

Quéne chance qui dj'a j'qu'âr-ci di v' polu scrîre, mi ! Polu vos d'ner à tîmps èt à eûre di mès novèles. C'èst bin lès preûves qui dj' so co è vike, don ! Pace qui ç' n'èst nin l' cas po tortos, savoz ! Nos-ôtes, véci, on n'arète nin d' compter èt d'ètèrer lès touwés. Si v' saurîz come dji so tracassé mwârt di n' nin sawè ç' qui vos div'noz. Mins, come saquants râres sorvikants dès prumêrès-eûres, dj'aurdéye l'èspwêr qui tos nos parints vont bin. Èt qu' bin rade nos nos r'troverans tortos.

Çoci dit, i s'enn'a co passé one bèle po noste ârméye. C'èst po ça qui dj' vos scrî d'ayeûrs. Li 22, i-gn-a quate djoûs, d'abôrd, nos-èstin.n' nos quate, lès rèsponsâbes do *Lapin qui Stron.ne*. Li *Lambêrt*, l'*Henri*, li *Bufiye* èt mi. Qu'on-z-aveut sûr sièrvu swèssante sopers li djoû di d'avant. Èt sèrer insi botique fwârt fwârt taurd. Nos soketin.n' on pau.

Tot d'on côp, l' èsteut quétèfiye noûv eûres au matin, li fayé uch di tènès plantches di l'abri si drouve èt l' *Zîré Adam*, nosse sèrdjant, on-ome di Bossêre, nos crîye insi : « É, lès cousses ! Vinez abîye veûy li brouyârd qu' avore vélà su l'aîwe ! Dji n'a jamais vèyu one vapeûr rèper insi au rés' do dagn, mi ! »

Ça faît qu' nos sôrtichans tos lès quate foû d' l'abri. Èt v'nu mostrer pad'zeû l'urêye dol tranchêye jusse ci qu'i faut d' nos tièsses po r'waîtî ç' qu'i s' passe.

Come d'èfèt, ça, li *Zîré* n'aveut nin twârt. Vélà au lon, on meur di bruweû d'one laîde blanke coleûr catcheut l' rôye dol tête. Èt v'nu après nos à l' vitèsse qui l' vint sofleut. One drole d'afaîre faut-i dire. Qui c'èsteut l' prumî côp qu'on vèyeut ça.

« Nom di Diu ! » di-st-i l' *Lambêrt*, « Vous' wadjî qu' cès charognes di boches-là nos volenut èfumî ! Nos fé sôrti foû d' nos traus come dès r'nauds foû d' leûs tèreyes, twè ! »

« Â ça, » qui rèspond l' *Bufiye*, « Si c'èst po nos fé foute nosse camp, il ont trové l' jwint. Pace qui, po fé dol man.nète fuméye insi, i brûlenut sûr dès saloperîyes... Qu'i n' nos faut nin rèspirer, sés', godfèrdom' ! »

« Dji nè l' sin nin bin, mi, ç'te afaîre-là ! » qui djè l'zî di. « Rimoussans àl vole dins noste abri po s'î mète à yute. Bouchans raddimint totes lès fintes qu'i-gn-

a à noste uch véci, èt l' minme po l' cia do fond ! »

« Ayi, » di-st-i l' Henri. « Èt tapans on frèch bokèt d' loque su nosse visadje. Adonpwis, rafurlans-nos al tête d'izo nos grandès capotes ! »

Si v' aurîz vèyu l' daladje dins l' sâle di l'abri, man ! Su pont d' timps, lès deûs-uch ont stî bouchîs avou tot ç' qu'i-gn-aveut d' loques èt d' moussemints dins l' place. Pwis calès comufaut po qu'on n' lès p'luche vinu drouvu. Adon, chake a raddimint trimpé dins on saya d'aîwe, swèt' one tchimîje di d'zo ou on scançon. Çu qu' 'l a polu trover, qwè ! Èt catchî s' visadje avou ç' loque-là tote frèche.

On-z-a soflé lès tchandèles èt s' taper su l' dagn dins on cwin dol place avou nos capotes dizeû nos po nos rascouvru. Come l' Henri l'aveut consî.

Deûs-eûres qu'on-z-a d'mèré insi. Deûs longuès-eûres, sins s' wasu boudjî. Qu'on n'ètindeut rin. Pont d' côps d' canons. Pont d' rafales di mitrageûses. Jusse au c'mincemint, qu'on-z-a ètindu bwêrler èt s' dilaminter dès-omes qui courin.n' dins l' tranchéye. I foutin.n' leû camp, a-dj' l'idéye. Dandjureû qui quand l' grand nuwadje a-st-arivé, il ont d'vu lèver l' guète si télemint qu' ça l'zî kèkieut leûs gôjes èt fé braîre leûs-ouys.

Nos-ôtes, nos n'avans rin vèyu èt sinte di ç' qui s' passeut en d' foû. Au r'cwè d'zo nos capotes èt avou nos visadjes rascouvrus, nos n'avans nin yeû l' sintimint d'awè dès rûses po rêspirer.

Qui l' timps nos-a choné long, man ! Portant, 'l a bin falu mostrer l' bètchète di s' nez à on momint ou l'ôte, don ! C'èst l' Henri qu'a fait one saye li prumî. Il a tapé là s' capote su l' costé. Èt, à p'tits côps il a solèvé li stofe qu' 'l aveut èwalpé s' visadje avou. Nos l'avans ètindu bèrdèler one miète tot seû do trèvint qu'i ralumeut one ou deûs tchandèles. « É, camarâdes ! Dj'a l'idéye qui vos v' p'loz bin r'lèver, savoz ! Dins nosse trau, véci, i-gn-a pont d' fuméye. Èt, crwèyoz-m', dji rèspire aujîgemint. Alez, vinez ! Nos-alans tot l' minme taper on côp d' ouy à l'uch. Veûy ci qui s' passe au jusse ! »

Précaucionants, on-z-a dismantchî lès clicotes qui garantichin.n' l'uch au drwèt dol tranchéye. Èt, on-z-a rèchu foû. C'è-st-one vûzion di tchôkemwârt qu'on-z-a discouviè. Tot-au d' dilong do boya, i-gn-aveut dès mwârts. Dès cias quausu d'astampés conte li meur di sauvlon. Avou leûs deûs mwins agritchetées à leû gôje. Bolant dès-ouy rodjes come dès scrabîyes. Dès-ôtes racrapotés al tête avou dès visadjes à n' nin r'conoche. Leûs bouches grandes au laudje. Qu'on vèyeut bin qu' 'l avin.n' sayî j'qu'au d' dibout d'aler qwêre one boléye d'aîr.

Ci n'èst qu' brâmint pus taurd qu'on nos-a appris qui l' nuwadjé en quèstion, c'esteut dès gâzs. One novèle saloperîye tûzéye paus boches po nos fé moru tortos. Çu qui faît qu' dispû quate djoûs, i-gn-a one ramechîyerîye d' tos lès diâles dins noste Ètat-Majôr. Pace qui, si c'è-st-one saye di l'ènnemi, i n' vont nin taurdjî à rac'mincî. Quand lès condicions sèront bones, ci sèrè cor on côp po nosse pupe, lès gâzs ! On-z-a r'doblé lès patrouyes, parèt. Di djoû come di nèt. Èt ç' nèt-ci, dji so-st-atèlé avou l' **Henri**èt quate-z-ôtes por one sôrtîye. Dj'èspère qui ça s' va bin passer. I nos faut aler veûy si l'ènnemi n'aprustéye nin dès novèlès-èmantchûres po nos fé do mau. Po lès polu distrûre à tîmps avou noste ârtillerîye èt adon l's-ataquer divant qu'i n'avôyenuche leû pwèson dins l'aîr. Dijoz one bone pâter po vosse fi, man ! Dji frè fwârt atincion. C'èst promètu.

Télèsfôre

Bondjoû mès deûs coméres qui dj' vwè voltî au d'la,

Po l' momint, vosse Télèsfôre si sièt di s' fisik come d'one crossète. Swîte à ç' qui dj'a on pîd qui n' vout pus chûre l'ôte. Dji chaletéye on rude côp. Mins, rapaujoz v', ça va d'djà brâmint mia.

Bin astchèyu qu' dj'a justumint ramassé ç' croque-là li nèt qu'on-z-a stî fé one pitite visite mon lès boches. Rapôrt à l'ataque aus gâz do 22 d'avri. À on rin près, dji n' sé riv'nu. Èt d'mèrer prîj'nî d' l'ènnemi. Quand dji sondje qui l' fin fô d'**Henri** mi dit co bin après côp : « On l's-a bin yeû dwaî, Télèsfôre ! »

« Ayi mins, ça stî tot jusse, sés', valèt ! On s'aureut d'vu d'mèfyî. »

« C'èst l' vraî. Waî, ça m'a choné drole, in, mi, qu'on nos-a lèyî passer si aujîyemint insi. »

« Dji n' ti catche nin qu'à on momint, dj'a sondjî qu' po riv'nu, ça aleut yèsse one ôte paîre di mantches. Èt qu' si lès canifèchtaunes nos tchèyin.n' su l' paletot i-gn-a dès chances qui nos cadâves alin.n' sièrvu po rêfwarcî lès meurs di leûs tranchéyes. »

Ayi ça, moman, nos l'avans stî strindus èt sbarés quand one fuséye qui faît dol lampe a pèté d'zeû nos tièsses. Qui n's-èstin.n' dins l' camp ènnemi. Lès gris s'ont mètus à pètârder après nos. Co bin qu'i tirenut come dès couchèts oudôbin dji n' sèreu nin véci po v' sicrîre li pasquéye. Feu do diâle, ça tireut èt i coureut dès boches pa tos costés. Come s'on-z-aureut yeû stî dins one bwèsse di molons. qu'on va al pèche avou.

Dins m' coûsse, dji potche dins one laudje tranchéye. Qu'i-gn-aveut là dins l' fond on-abri cauvélé dins l' parwè. Come on sauvadje, dji boure l'uch d'on côp di spale. Po m' ritrover buk à buk avou deûs boches. Li prumî, onk on côp ossi gros qu' mi. On jèyant, vos ! Qu'avore avou one bayonète è s' mwîn. Djè l'aureu polu touwer en tirant. Mins, dji m' di qui di ç' côp-là, dji n'aurè jamâs l' tîmps di r'kèrdjî po tirer su l'ôte. Ça faît qui dj' dâre à s' rèsconte tot l' pwînant avou l' bayonète au d' dibout di m' fisik. Èt sayî dè l' piquer. Godôye, man, i distoûne mi côp avou s' mwîn libe. Ayi mins, dji m'î ratindeu, mi, à ç'te afaîre-là. Tot-ossi rade, dji r'dobèle. Èt i r'cît m' plantwè au d'truviè d' sès cwasses. I tchaît al tête. Djè lî tchôke mi gngno è s' vinte èt lî rauyî s' bayonète. Li charogne, vos !

I sôte on coutia foû d'on foûria pindu à s' cingue. Dj'a stî pus rade qui li, savoz, mès djins ! Po lî planter si prôpe fortchète ètur si minton èt l' bas di s' cô. Po n' nin qu'i p'luche criyî, m'-n-ome.

Dj'a jusse li timps, adon, di m' taper su l' costé po n' nin yèsse côpé è deûs pa l' sâbe do deûzyinme. On sâbe, vos ! Qui l' lame rilûjeut come do diyamint d'zo lès lampes al pètrole. Sûr onk avou dèès galons, ç' boche-là ! Qui n'a wêre yeû l' timps di r'lèver s' trintchwèt. D'on randon, djè l'a clawé d'on tèrîbe côp d' bayonète au gros stançon d' bwès qu' 'l' aveut padrî li. Ci n'èst nin co tot. Dj'a jusse li timps di r'ssatchî m' picot po touwer à côps d' fisik, ci côp-ci, deûs piyotes qu'avorin.n' pa l'intréye. Pang... Pang... on côp po chake, au fin mitan d' leû pwètrine. Dji rèche abîye foû di ç' nasse-là. Quand dj'ètind dèès bwêrladjès dins on-ôte abri, jusse à costé do mink. Dji ric'noche li vwès dau *Henri*. Mi song n' fait qu'on toûr. Dj'intère dins l' place come l'alumwâre. Gn-aveut là deûs gris qui t'nin.n' mi soçon al tête èt flayî d'ssu à côps d' pougns èt à côps d' pîds. Djè l's-a èbrotchî tos lès deûs èchone. D'on seûl côp d' bayonète, man. Qu'a pêrcé pâr li prumî èt v'nu trawer l'ôte. Dj'a r'lèvé abîye l'*Henri* èt n's-avans foutu nosse camp come dèès lapins. Couru qui n's-avans fait ! Couru, man ! Avou dèès cints bales qui chufli.n' autoû d' nos. Jusqu'à ç' qui dj' fuche djosté au plat di m' gauche pîd. One bale qui s'a v'nu stitchî dins l' gros talon à claus di m' botine di sôdârd. Avou l' fwace, dj'a stî chové al tête come s'on m'aureut yeû fait on croche-piéd. Èt qu' dj'a winklé on rude côp si télemint qu' ça m'a fait mau su l' momint. C'èst l'*Henri* ç' côp-ci qui m'a r'lèvé èt m'oblidjî à trosser l'guète maugré qui dj' clèpieu. Co eûreûs qu'i-gn-aveut wêre di vôle à fé po racsûre nos lignes. Li pîre, c'èst qu'i-gn-a qu' 'l' *Henri* èt mi qu'a riv'nu. Nos quate soçons n'ont nin rintré, zèls. Èt volà dèès djoûs qui n's-èstans sins novèles. Nos n' wasans sondjî qu' sont mwârts. Putôt prîj'nîs mon lès boches, quétefiye ? Va-z-è veûy ! Èt qu' por zèls, li guère èst faite po d' bon. Po ç' qu'èst d' vosse fi, nom di Dio, i colècsione lès côps d' fisik, sés', li. Après l' bale qu'a éclaté l' crosse di m' fisik èt one ôte qu'a djondu l' blouke di m' bèsace, vo-z-è-là one trwèzyinme, asteûre. Qu'on-z-a rôsté foû do talon di m' botine, lèye. À paurt qui dj' bwèstîye one miète, ci n'èst nin co di ç' côp-ci qu'on m' mètrè one djambe di bwès. Çu qui vout dîre èto qui dj' so sûr qui vosse bènite tchandèle brûle co tos lès djoûs po vwèyî su vosse...

Télèsfôre

Lombardzijde, li 10 di maîy 1915

Mi moman, mi Nènène,

Djè l'a co chapé bèle, vos ! Èt, ça a bin toûrné èto por one pognîye d' camarâdes di nosse compagnîye. Qui dj' vos raconte l'afaîre.

I-gn-a cinq djoûs di d'ci, ci qu' nos-alin.n' div'nu èsteut pad'vant nos. I nos-aleut falu ècor on côp couru su on dagn si télemint tchèrwé qu'i-gn-a pus rin d'ssu dispû one sinte apéye. Lès maïsses l'ont dècidé insi d'one traque. « Sôdârd, » nos-a-t-i dit l' comandant, « I vos faut r'prinde one ligne ènemîye pad'vant l' front ! C'est l'eûre di foncer vosse pwètrine èt vosse vinte ofris po l' patriye. C'est quétefiye l'eûre qu'on vos va mète dizo one crwès, rimètus dins lès brès do bon Diè, mins adorés pa l' nâcion. Nos comptans su vos-ôtes tortos po fé vosse divwêr ! »

Â bin ayi, in ! Nos l' conichans d' mémwêre, don, cite ârguèdin.ne-là ! Mins, bon ! Lès-ôrdes, c'est lès-ôrdes, don !

I faut dîre qui l' tèrin qu'on d'veut couru d'ssus, djè l' conicheu come mi potche, mi. Totes lès vôyes possibes po-z-ataquer. Lès pwints lès pus fwèbes dol disfinse boche. Tot èwou qu'i-gn-aveut dës mitrayeûses. Dj'î a sûr sitî one dîjin.ne di côps, mi, en patrouye dins ç' cwin-là. C'est dîre si dj'a one fwârt bone idéye di l'afaîre.

Li 5 d'abôrd, deûs compagnîyes di nosse 13yinme di ligne ricîyenut l'ôrde di monter à l'attaque.

C'est todi l' minme, man ! Do timps qui noste ârtillerîye drane li place qui lès boches î sont, nos nos aprustans à couru au tir aus pupes.

D'èwou qui n's-èstans, on vwèt nos canons distrûre li place qu'i nos faut prinde. On-z-ôt chufler pwis èsplôser l's-obus. Qu'on 'nn'a nos-orèyes sikètèyes pa l' brût. Sûr qui vélà dins lès tranchéyes alemandes li mwârt s'ènonde sins lachî. Èt qu' mès-n-omes ènn'ont one peû d' tos lès diâles. Ckake si toû, don ! Adon, à yute padrî ç' barâje-là, nos-ôtes, on-z-avance après l'ènemi. Èt waye quand nos pîces si vont taîre !

C'est bin ç' qui dj' pinseu. Vo-no-là ècor on côp dizo one nûléye di fiêr. Lès canons, lès minnewerfers èt lès mitrayeûses aflachenut tot d'on côp nos rangs come li lame d'one fautcheûse sôye l'awin.ne. Dji sondje qui dj' n'î ariverè jamais

j'qu'à leûs tranchéyes, aus boches.

Au pus fwârt dès tirs, nos brokans à saquants po fé one taudje au r'cwè d'one maujone pus wêre d'assène. Nin po longtims. Li bokèt d' twèt qui d'mère ricît trwès-obus en chûvant. Il èst rëfacé po d' bon. One quatyinme praline tchaît au fin mitan d' nos-ôtes èt l'uch di l'infiêr si drouve d'on plin côp. Gn-aveut rachoné là, on majôr. Touwé l'ome. Discopècî à bokèts. On médecin èt s't-infirmier èt deûs sôdârd. Mèsbridjîs po d' bon tos lès quate. Èt mi, m' dîroz ? Mi, ècor on côp, li bon Diè èsteut avou mi. Pace qui, jusse au momint qu'on-z-a abroké dins lès meurs croûlés, i m'a-st-arivé one quinte qui dji n' so nin co prêt' di rovî. Trwès sègondes, dîreu-dj', divant qui l's-obus n' tchaîyenuche, dji passe au d' truviès dol vòssûre dol place qu'on-z-èsteut. Come dji vos l' di, man ! Bèrdache, dji tchaî d'on randon dins one cauve. Çu qui fait qui quand l' quatyinme obus a èsplôsé dj'èsteu d'djà trwès bons mètes fond dizo l' dagn, mi. Sitauré dins lès tchinis' èt lès trigus qu'i-gn-aveut là al valéye.

One miète après, lès boches nos-ont r'tchèssî. D'èwou ç' qui dj'èsteu, djè l's-a ètindu passer en bwêrlant... Pwis t't-ossi rade, c'èst lès nosses què lès-ont r'bouré dins leû camp. Â ça, dispû qu'on s' bat, 'l ont stî mwints côps sbarés, savoz, lès Teûtons ! Veûy dès sôdârd crèvés naujis, coûtchîs al tête, moûdris pa tos costés, riprinde leûs fisiks èt l' rimète do bon costé èt rataquer. On n' cause nin d' ça, don, dins lès scoles di guêre è l'Alemagne !

Quéne bataye, là, pad'zeû mi ! Quéne apougnâde ècor on côp ! Po dîre li vraî, mi, dji n'a nin boudjî. Dj'a lèyî passer èt r'passer l'acheléye bin au r'cwè au fond di m' trau. Dji pinseu : « Gofèrdom', c'èst todi nos-ôtes, sés', qui rvèt sès soçons avou leûs boyas au djoû, côpés à bokèts, leû song qui n'èst pus qu' dès rodjès broûs. Dès-omes, à quî on d' mande di s' rilèver èt couru à l'ataque. Durer èt s' bate, c'èst tofêr li mot d'ôrde qu'on-z-ètind. Dès grands mots, in, tot ça ! Qui padrî, i-gn-a l' massake, li tûwerîye avou dès mîles djon.nes sôdârd touwés. » Èt tot sondjant insi, vosse fi, don, man, è bin, il a d'mèré là dins s' tèréye, li. Dismètant qui d'zeû m' tièsse, li tête n'èsteut pus qu'on-agoûjwè èt l' ciél on volcan. Faureut-i qui dji m' rilèvereu, mi ? Aler d'ner à mougîn au breûjenis' ? Nonfait, sés', man ! Dj'èsteu bin, mi, au fond di m'trau. On trau qu' dj'a trové tot d'on côp come si s'reut l' Baume d'Ali Baba. Lîjoz m' ça ! I-gn-a d' qwè churer d'è rîre.

Dji vèyeu là su dès clôyes one masse di bocaus avou dès p'tits-agnons èt dès

cornichons. Pâr chance, todi ètîrs. Dès Wèc di sopes, di lègumes èt d' frûts di totes lès sôtes. Adon, dès pots en grès avou dès pron.nes au vinaîgue èt dès cûtès pwâres au vin. Vos v' rindoz compte, man ? Èt pwis, dès botèyes d'alcol di frûts avou d's-ètiquètes. Qui dj' lîjeu d'ssus : Rabarber, Rode Bessen, Zwarte Bessen, Kersen...

Dj'èsteu là au fin mitan d'on ritche niyau, don ! Pace qui véci, c'èst l' cûjenê qui cause. Djî sondjeu : « Vo-nnè-ci d's-afaires qui vont fé l' boneûr d'Au Lapin qui Stron.ne. Qui s' pout d'djà rècrèster d'one deûzyinne sitwèle vinûwe rècompinser li bia èfôrt di vosse fi, don, man ! »

Ça faît qui quand l' bataye s'a achèvé, d'abôrd, dji m'a mètu à r'monter l' moncia d' amonucions foû dol cauve. 'L èsteut aviè deûs-eûres di l'après-non.ne. Li solia lûjeut on p'tit côp. Jusse po m' rèstchauffer one miète èt-z-arèter m' cwârps di tron.ner. Dj'a uké dès brancârdiers qui bèrdachin.n' avaurlà po trover dès sorvikants. Èt, come i-gn-aveut pupont, ol place d'è raler à vûde, il ont stî d'acwârd po kèrdjî m' trêsoûr su leûs civêres. Pèrson.ne n'a moufeté quand on-z-a ètassî tot ça dins m'-y-aubêrje. Qui do contraîre. Lès pratiques ont acèrtiné qui dj'èsteu on combatant yute dès râres. Qu'aveut miné one chârje achârnéye après l'ènemi. Èt qui s' vayance lî aveut valu d' mârquer dès pwints. Adon qu' lès fwaces-alemandes qui rataquin.n' nos- oblidjin.n' à lèver l' guète, mi, di m' costé, dji scroteu d' l'amougnê d'zo leû nez. Qu'on 'nn'aveut tortos dandjî pusqui, on manqueut d' tot. Come qwè, li guêre, afîye...

Bon, dji v' sicrîrè pus taurd totes lès bonès-afaires qu'on-z-a mètu al cârte d'Au Lapin qui stron.ne, lès djoûs qu' ont chûvu ç' bataye-là. En ratindant, gros bètch à vos deûs

Télèsfôre.

Steenstraat, li 19 di maîy 1915

Mès chérs parints,

Dji n' wase sondjî qui nosse pitit cwin d' Walonîye au bwârd di Moûse, p'luche yèsse tchèrwé fin parèy qui l'cia qu' nos-î vikans véci dispû dès mwès. Li pus tèribe, c'èst d'yèsse sins novèles. Nos-èstans tortos côpés d' nos familles. Èt lès

brûts qui courenut ni sont wêre rapaujants. On raconte n'impôrtè qwè. Dj'èspère bin qui v's-èstoz totes lès deûs en bone santé.

À paurt afiye on p'tit pû ou l'ôte, dj'è rèche bin jusqu'asteûre. Mi rèstaurant (s'on pout lomé on-abri po l's-obus on rèstaurant) a todi d' pus d' sucès. Avou tos lès renfôrts qu'arivenut tofêr po rëfwârcî nos lignes, on n' sèt pus èwou doner dol tièsse. Ètur *Nel* qui dj'è so todi pus rwèd fô, mès casseroles, li tchèsse aus lapins à Duinhoek èt tènawète one ataqe, dji n'a wêre li timps d' baloûjener. D'ostant qui l'*Antoons* m'a co atauchî por one ôte afaire. I s'a mètu o l' tièsse di mète di l'inwîye al cârte d'*Au Lapin qui Stron.ne*. Â bin ayi, in, li vî fleûruzyin ! Qui mèt d'djà dës liârdès à make è s' potche insi avou sès lapins, li, li vî drole. Qui dj' lî paye on bon pris, co bin ! C'èst bin on cinsî, sés' ! Po tot ça, ayi. Tot èwou qu'i vwèt qu'-gn-a moyin d' gangnî on centime, i n' pout mau d' passer yute.

Po l's-inwîyes, c'èst *Nel* qui m'a èspliqué l'afaire. C'èst s' pa da lèye, l'olandès, d'abôrd, què lès pèche en Zélande. On côp dol samwin.ne, i l's-apwate dol nèt avou si p'tit batia. I fait l' vòye tot l' long dol grande basse di Veere j'qu'à Duinhoek. Faut-i yèsse ârdi tot l' minme ! Èt à Duinhoek, d'abôrd, c'èst l' grand-mère da *Nel* què l's-aprustéye po yèsse vindûwes *Au Lapin qui Stron.ne*. Tot compté tot rabatu, l'idéye n'èst nin si mwâije qui ça. Èt nos sôdârdès, asteûre, mougnenut voltî d' l'inwîye. One fwârt bone ricète, faut-i dîre. Qui l' cia qu'ènn'a gosté è rid'mande sovint l' côp d'après.

Quand dj'î sondje, man ! Dji m' di qui l' planète d'on-ome prind afiye dës vòyes qu'on n' s'î ratind nin. C'èst l' vraî, don ! Waî, mi, dj'a yeû l' chance j'qu'asteûre di passer à costé dës bales èt d's-obus, dës bayonètes èt dës gâz. Sins compter totes sôtes di maladîyes èt d' misères qui trin.nenut pa t-t'avau lès tranchéyes. I-gn-a, savoz, dës pigotes qu'ont l' diâle dins leûs boyas... ou l' contraîre, qui sont bouchîs. Adonpwis l' vète chite. Dës klokètes, dës-agasses, dës deureûs ou dës claus. Dës crèvaudes, dës-èdjalûres èt dës dièles avou l' vint do Nôrd. Qui quand i sofèle afiye véci, ça n' rate nin. On-z-a dës frumejons, on tron.ne lès fîves borquètes èt... trin.ner d's-émorowides. Dji v's-è citereu on lîve ètîre di tos lès maus qu'i n' laîyenut nin di r'laî aus combatants. Èt volà qu'asteûre, on n' si bat pus wêre baube à baube vèyan.mint qu' c'èst l'ârtillerîye qu' èst maîsse do djeu. Çu qui fait qui dji m' ritrove au pus sovint à t'nu mi-y-aubêrje, dins one tranchéye, su l'îsêr. Vos n' mi vèroz nin dîre, don ! À sièrvu à mindjî à dës

sôdârdz vinus one miète di pa tos costés. Dji n' sé nin combin d' timps ça va durer ? Todi è-st-i qu' si dj'è chape, dji n'aurè quètefîye nin gangnê l' guêre mins dj'aurè sùr gangnê dès caurs assez qui po div'nu ritche au d'la.

I m' vos faut aband'ner, man. Il èst chîj eûres au gnût èt volà l' prumêre voléye di pratiques qu'intère.

Èscuse, mins mès casseroles mi ratindenut, don !

One banseléye di bètch à vos deûs

Télèsfôre.

Â ayi, raddimint al vole : dji roviu d' vos dîre qui l'inwîye qui dj' vos-è causeu pus wôt si lome è flamind *Paling* (c'èst putôt d' l'olandès, dîreu dj', pace qui lès flaminds véci dîjenut pus voltî : *Aal*.)

Mi, po fé one miète do ronflant èt bia jenre, djè l'afiche insi al cârte d'*Au Lapin qui Stron.ne.* :

Anguille Mosane au vert

avou sicrît tot p'tit pad'zo :

*Aal in het groen**

Po ç' qu'èst do groen*, qui vout dîre *« **vert** », c'èst l' sècrèt dol grand-mére da *Nel*. Dji sé bin qu'i-gn-a d'pus d'one vêrdeû dins s' sauce. Mins lès kékes, dji n' vos l' saureu dîre. Di tote façon, come dji so fwârt bin vèyu di ç' brâve comére-là, èle mi dôre sùr si r'cète onk di cès djoûs.

Duinhoek, li 8 di jun 1915

Mi moman èt m' Nènène,

Po l' momint, dji so-st-al cinse. On bia momint d' paujêreté po v' sicrîre bin à mi-y-auje.

Ci n'èst nin ça mès djins, mins, si dj' sorvike à tot ç' qui dj'a viké d' tèribe j'qu'asteûre, dj'ènn'aurè onk di sawè fé do mètî d' sôdârd. Ôte tchôse qui dins nos lîves d'Istwêre, quand dj'èsteu è scole mon lès P'tits Frères. Qu'on nos causeut, vos, dès batayes di Napolèyon : *Wagram, Eylau, Essling, Smolensk, Somo-*

*Sierra... Waterloo (1815). Pinsoz on pau ! Waterloo, i-gn-a d' ça on siéke ! È bin mi, don, dji m' pôrè vanter d'awè t'nu bon à Berlaere en 1914, do timps qu' lès nosses rèsculin.n'. Awè fait bârâje à Keyem, Beerst èt Tervaete, do drwèt costé d' l'Îsêr. Po r'waîtî là aus ponts su l' fleûve. Qui su sèt' cints-omes en ligne on s'a r'trové à deûs cints al difin dol djoûrnéye. Pwis, qu'on-z-a stî ècrâsé mwârt à Oud-Stuivenskerke èt Dixmûde. Qu'on s'î a batu à onk conte dîj... ou vint'. Qui cès crapuleûs-là d' maïsses sôdârd boches ont lancî conte nos-ôtes dès miles èt dès miles-èfants. Dès grands scolîs, dîreu-dj'. Qu'ont roté après nos en tchantant. Èt en rangs si télemint sèrés qu'on 'nn'a fait on tèrîbe atchis'. I faut yèsse dès sauvadjès bièsses, don, po-z-èvôyi dès scolîs si fé touwer insi ! Èt qu' dispû ç' timps-là, on-z-è-st-a.eûré po r'cîre tofêr li minme calonadje. Pace qui, çî côp-ci, li dérène firloke dol Bèljique su l' gauche costé d' l'Îsêr tint todi bon dispû li 17 d'octôbe 1914. Lès boches sont-st-arètés. I pèstèlenut dins lès broûs èt dins l'aîwe fin parèy qui nos-ôtes. Èt, dji wadje qui ça nè l'zî plaît nin. « Lès pôves sôdârd tot-à traus ont rit'nu leûs wagues », a-t-on scrît d' nos-ôtes. Dès mwès à s' cotayî n-on l'ôte. Èt tot d'on côp, audjoûrdu, lès djoûs passenut èt on n' si bat pus. Èt on-z-èst tot sbaré pace qu'i-gn-a nin qu' nos fisik à s' sinte èrunis. Adon, on fait l' fièsse. On passe dès chîjes trawéyes à bwâre al victwêre à v'nu. Èt dji vwè dès vayants qui come mi ont fait totes lès-ataques rôler su l' dagn crèvés sôs. Adon qu'i n'aurin.n' jamais tchamossé su l' tchamp d' bataye. Waî, i passe justumint pad'vant mi li *Douwâr Nylis*. I provint d' Corêre l'ome. I clèpéye dispû dès mwès d'one mwaîje bale què lî a distrût à mitan si drwèt gngno. On coradjeû qu'a rid'mandé po s' riv'nu bate avou nos-ôtes à pwin.ne rimètu d'assène. I pwate on saya d' mèrde, vos ! C'èst disgostant, man ! Qwè ç' qu'i dwèt sondjî ç't-ome-là en tchèriant s' saya ? Qui l' vîye d'on sôdârd qui lès bales ni volenut nin d' li, c'è-st-one saqwè d' drole, aîye. On djoû, on l' vwèt fièremint augener one mitrayeûse, on fisik ou d's-èsplôsifs èt l' lèddimwin, çu qu'i-gn-a d' pus disgostant.*

On-z-èst là qu'on n'wase ric'noche d'awè tant dès côps rovî l's-ôtes en dèmarant au pas d' chârje. Po couru come dès diâles drwèt su l' tranchéye ènemîye. Èt qu' divant d' potchî foû do boya ni nin d'djà l's-awè r'waîtî, lès soçons. Èt l'zî sowaîtî bone chance. Mon Diè, man, li chance, vos, on l' aurdéye jusse por swè, don ! Èt portant, on côurt tortos, sipale conte sipale po wasu aler kèkî l' mwârt. Si dîre qui l' guêre dwèt fini avou l' dérène chârje. Qui ç' fuche li dérin massake divant

qui l' paîs ni r'vègne po d' bon.

Volà quausu on-an qu'on more. I-gn-a assez d' mwârts insi. Èt tos cès maîsses-là ! Qui d'djin.n' qui l' guêre sèreut fwârt coûte. Brokète èt rinrin ! Chake à s' toû, il ont ètassî lès tonias d' poûre, cès mildius-là ! Pwis froter l' brocale. Èt, i sont là tortos à r'waîtî brûler l' mètche, asteûre.

Djè lès coneu, sés', man, tos cès wôts gradés-là ! Au QG di *de Bassompierre* èt à l'ospitau qui *Nel* î boute, dj'ènn'a crwèsé dès dislachîs insi. I vos lès faut veûy quand i causenut ètur zèls. C'èst come dès mougneûs d' boubounes, avou dès : « *Mon cher ami...* » pâr ci. « *Cher ami...* » pâr là. Lès quèstions èt lès rèsponses rotenut come on feu d'ârtillerîye : « *Èt, qu'a dit li Rwè di nosse pèrcéye à Dixmude ?* »-« *Èt nosse Rin.ne, todî moussîye à infirmière ?* »-« *Quî ç' qui va prinde li place do jènèrâl Barjot, ô sobayîye ? Avoz yeû vint d'one saqwè ?* »-« *Po l' cas ou... pinsoz qu'-gn-aure dès dècorâcions po lès cias qu'auront stî prîj'nîs ?* »-« *Jusqu'asteûre, on-z-a stî payî à tîmps èt à eûre, mins, èst ç' qui ça va tofêr durer insi ?* »... èt dès vo-'nn'ârez èt dès vo-'nn'âroz. Dijoz man, vos v' lèrîz djouwer insi avou vos-aburtales, vos-ôtes, lès pus vîs ? Non.na, don ! I-gn-a qu'one djon.nèsse come li nosse po s' lèyî èmantchî avou dès bias discoûrs come on 'nn' ètind tofêr véci su l' front. Il ont bia jenre, savoz, tos cès chèfs-là. Tos toûrsiveûs qui vos frin.n' bate l'aîwe au nom d' l'oneûr, dol patrîye, dol famile... do bon Diè. Qu'i-gn-a qui l' nosse qu'èst l' bon, swèt-disant. En ratindant, on-z-èst tortos rovîs véci su l' front. À s' dimander quand ç' qu'on vièrè po d' bon li coron d' nosse maleûr. Li p'tite lumerote d'èspwêr di nos r'trover on bia djoû.

Çoci dit, n'aloz nin vos fé do mwaîs song por mi, savoz ! C'è-st-on pèneûs djoû. Èt, dji n' mi va nin lèyî aler à tûzer mwârt èt corwéyes. Vos m' conichoz bin, don !

Waî, volà m' chère *Nel* qui rintère d 'awè stî sognî nos camarâdes à l'ospitau. Si v' vièrîz come èlle èst bèle, moman ! Èt come èle mi vwèt voltî. Rin qu' ça, don, ça vaut bin tos lès sâcrifices au monde. Dji m' sin d'djà mia. Dj'a jusse li tîmps d' fini m' lète pa dès gros bètch à totes lès deûs, pace qui c'èst lèye qui dâre sur mi po m' nèyî d' mamouîrs. Dji sondje fwârt à vos-ôtes, savoz, mès parints.

Tèlesfôre

Su l'Îsêr, li 20 di jun 1915

À m' moman èt m' Nènène,

À m' bia viladje èt Moûse èt lès bwès t't-autoû,

Vo-m'-là dins one guêre, mi, qu'on s'î ûse n-on-l'ôte. Avou tènawète one apougnâde. Ostant d'ataques po rin qui faîyenut dès mwârts èt dès mèsbridjîs à make. Qu'i-gn-a nu chéf què vout prinde li dosséye. Dès jènèraus qui sont lon d' sawè ç' qui s' passe au jusse su l' tête.

Waî, man, dji n' sé pus l' kék, in, mi ! Mins, dji m' sovin qu'i-gn-a onk di jènèrâl qu'aveut wasu dîre : « *Namur est imprenable* ». È bin, i n'î conicheut nin grand tchôse, cit'la ! 'L aureut d'vu s' tinu au courant su brâmint d's-afaîres. Èt po c'mincî, su lès grossès pîces di 420 èt d' 380.

Lès jènèraus, parèt ! Pâr contre, lès cias qu' sont su leûs-ôrdes, dj'a do rèspect por zèls. Pace qui, i-gn-a quausu on-an di d'ci, maugré qu'on s' bateut come dès diâles on-a-z stî oblidi d' lever l' guète après li Havre. C'est là qu' dj'a vèyu on djon.ne galoné si v'nu mète al tièsse di nosse compagnîye rifondûwe avou totes sôtes di combatants. Po roter tote li vôle avou nos-ôtes. Nos rècoradjî à faît qu'on toûrneut l' dos à nosse payis. Li minme quand on-z-a aband'né l' place dilé Anvers èt couru après l'Îsêr. Là èto, dj'a d'mèré pèté pa l'ègzimpe d'on capitin.ne. Qu'a tapé à s' dos, li, li bardas d'on pigote qui n' saveut pus aye. Adon, après ça, lès prumêrès chârjes al bayonète. Dj'ènn'a vèyu saquants, savoz, dès lieûtenants, dès capitin.nes, afîye on majôr, couru lès prumîs d'zo lès bales di l'ènnemi. Qui dj' m'a todi d'mandé po tos cès-ârdîs-là, si c'esteut one coûsse aus-oneûrs ? Ou qui do contraîre, li dâr di mia v'lu sièrvu s' patrîye. On nè l' saurè jamaîs, i sont tortos mwârts ou... prîj'nîs quètefîye ? Faut yèsse fin fô po-z-aler fé insi l' franc tigneûs su on tchamp d' bataye qui l'ènnemi coneut bin èt qu'il a rèfwarcî. Napolèyon l'aveut bin compris, savoz, li, ç'te afaîre-là !

Ci qui nos faît plaîji, asteûre, c'est qu' lès wîdes di nos rèdjimints sont bouchîs. Èt on-z-aprind afîye one ou l'ôte novèle. Qu'i-gn-a mwints volontaires walons qui passenut è l' France, parèt. Dès djon.nes èt dès pus vîs novias. Qu'ont stî bin scolés divant di v'nu d'lé nos au tir aus pupes. À quî on-z-apis à s' sièrvu comufaut dès tèribès mitrayeûses. Lèzî mostrer à cauveler dès tranchéyes au père dès pôces. À l's-ataquer. Lès disfinde. Lès niètî au cwârps à cwârps. Èt po

ça, sawè t'nu on fisik dins sès mwins avou s' bayonète tchoûkîye au d' dibout. Adon, taper dèss grènâdes, djouwer avou l' tonite. Èt po tot fé, lire lès cârtes. Mi, don, man, djè l'zî dit çoci aus novias qu'arivenut : « Surtout, camarâdes, divant d'ataquer ni nin rovî di r'ssèrer totes vos bloukes, don ! À s' cingue, à s' cârtouchiére èt à s' bèsace. Li cine di vosse casse èto. Èt r'lôyî comufaut lès lacètes à vos botines. Quand v' monteroz à l'ataque èt chârjer lès boches sèroz bin fwârt vosse fisik dins vos mwins. N'èst nin rèquis d' l'aler lachî. I vos-î faut t'nu come al purnale di vos-ouy. »

Tot ça, d'abôrd, po vos dire qui ça n' va nin co là si mau. Po l' momint todi. Li Lapin qui stron.ne n'a jamais ostant rapwarté. Èt, dj'enn'a, savoz, dèss-idéyes por après l' guêre, mès djins ! Dji sondje à fé dèss r'chèrches, mi. Studî l' moyin d' touwer po d' bon lès pûs, lès wandjons èt totes lès biesses insi qui n'ont ni cu ni tièsse. Totes cès charognes-là qui nos donenut si télémint l' chôpant, qu'on s' dwèt afiye grèter à song. À ça, li cia qui va trover on bia djoû l' jwint po s' disfé di ç' misère-là, i 'nn' è va gangnî dèss liârd.

Ôte tchôse ossi. Pace qui, dji sondje brâmint, in, mi, di tos cès momints ci. Li nèt passéye, d'abôrd, dji m'a rapinsé nosse passadje à Rouen, waî. Qui dj'a passé là au pîd dol èstatûwe da Jeanne d'Arc. Qu'a v'nu au monde au bwârd di Mouise come mi, lèye. Èt bin, dji m' di qu' quétefiye on djoû, ci sèrè m' riglatichante èstatûwe, da mi, qui sèrè su l' place di m' viladje. Qu'on-z-î pôrè lire su one bèle plaque di keûve mètûwe au pîd do soke :

*À noste èfant do payis
Télèsfôre d'èmon l' Pèt'*

1894 - 19..

*Qu'a t'nu l' wadjûre di r'pache sès soçons
su l' tchamp d' bataye di l'îsêr en 1914, 1915, ...
Glwêre à on sôdârd yute dèss râres*

Li 13yinme di Ligne riconichant.

Dji rî èto pace qui tos mès soçons dîjenut qui dj'a l' sins' dèss-afaires. Quétefiye bin ! Waî, dj'a co monté on p'tit comèrce avou dèss ma-chère-seûrs. D'on p'tit covint qui Nel î va tènawète après djoûrnéye sognî one vîye maseûr malade.

Totes lès samwin.nes, tot fiant l' vôle j'qu'à l' cinse dès vîs flaminds po r'lèver mès bricoles dji faî insi on p'tit distoû pa mon lès seûrs. Po l'zî pwarter dès moussmintès dès-omes di nosse compagnîye. Èle lès faîyenut boûre, rikeûde adon dès traus ou dès chaus s'i-gn-a dandji èt r'mète dès botons là èwou qu'i faut. Èt, dj'a on caurlî, man ! On maîsse di scole di Meû. On-ome figâte qui tint lès comptes au père dès pôces. Adon, po ç' qu'èst dès pèdzouyes, i-gn-a one paurt po lès maseûrs èt l' rèstant... cloup, dins l' bèsace da vosse Télèsfôre. Vos n' crwèrîz nin come one mastoke après l'ôte, mi p'tit niyau crèche bin. Po s' pwin.ne, li *Zîré*, li, c'èst l' caurlî, i vint mougîn deûs ou trwès côps pâr samwin.ne *Au Lapin qui Stron.ne*. I n' paye qui d'méy pris. Il èst binauje insi, l'ome.

Qwè dîreu dj' co ? Qu'i faîst paujêre di tos cès djoûs-ci. Ça n' vout nin dîre qui ça n' va quétefîye nin pèter d'on momint à l'ôte, don ! Mins, nos-èstans prêt', savoz ! Èt quand nos n's-alans ènonder po d' bon, là, lès boches si polenut bin rètasser d'zo leûs casses. S'i n'ont jamâs vèyu dès-omes avou l' diâle o cwârps, i vont yèsse sièrvus. Pace qui, po chake di nos-ôtes, véci, i-gn-a pus qu'one saqwè qui compte : fini l' guêre au pus abîye èt rentrer tortos dins nos maujones. On 'nn'a s' sô d' viker insi come dès fougnants. Ni nin sawè ç' qui nos ratind. Waî, dji vôleu qui l' diâle lèzî avôyereut aus gris, li vète chite èt l' froyon. Après ça, tos cès-alboches-là, tron.ner lès fîves borquêtes, awè lès nwârès plokètes, dès pîres aus rins èt l' djanisse. Qu'i sèrin.n' oblîdjîs d'è raler tortos dins leû pays po sognî leûs maus. Mins, bon, c'èst todi l' minme. D'on costé come di l'ôte, c'èst lès grands maîsses qui sont maîsses. Adon, po gagnî l' guêre, qu'èst ç' qu'i n' frin.n' nin. Lès p'tits malèrèûs sôdârdès sont là po l'zî apwarter l's-oneûrs, don ! Minme s'i lès faut lèyî crèver d' misère. Ça todi stî insi tot-au d'dilong d' l'lstwêre èt i-gn-a nu qui vout qu' ça candje.

Asteûre, dji laî là m' croyon. Dj'a bèrdèlé assez. Èpwis, dji vwè qu'on m' faîst sine là pus lon ol tranchéye. On-z-a sûr dandji d' mi. Ada, don, man èt Nènène. Bètch à vos deûs di vosse

Télèsfôre

CORON DOL PRUMÈRE PÂRTÎYE

Vos r'troveroz li swîte dol pasquéye da Télèsfôre dins l' Pârtîye Deûs :

Kriegcârnet d'on piyote

